
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 珍珠故事集：原创及精(the Pearl Story Book A Collection Of Tales,) 000001

2. 珍珠故事集：原创及精(the Pearl Story Book A Collection Of Tales,) 000002

3. 珍珠故事集：原创及精(the Pearl Story Book A Collection Of Tales,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍珠故事集：原创及精(The Pearl Story Book A Collection of Tales,) 第1/3页

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['koʊlmənz] [njuː] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['sɪəriːz]
COLMAN'S NEW JUVENILE SERIES
科尔曼的 新的 少年 系列

科尔曼的新青少年系列

[ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] , & [siː] .
THE TALISMAN OF THE GOOD GENIUS , & c .
这 护符 的 这 好的 天才 , & c .

善良天才的护身符，等等。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
STORIES OF AFFECTION .
故事 的 感情 .

感人的故事。

[ðə; ði] [pɜːl] ['stɔːri] [bʊk] .
THE PEARL STORY BOOK .
这 珍珠 故事 书 .

珍珠故事书。

[ðə; ði] [pet] ['bʌtəflaɪz] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːkə] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , & [siː] . & [siː] .
THE PET BUTTERFLIES ; THE LITTLE SEEKERS FOR HAPPINESS , & c . & c .
这 宠物 蝴蝶 ; 这 小的 寻求者 为了 幸福 , & c . & c .

宠物蝴蝶；寻找幸福的小家伙们，等等等等。

[njuː] [ænd; ənd] [truː] ['stɔːriz] .
NEW AND TRUE STORIES .
新的 和 真的 故事 .

全新真实故事。

['hɒlədeɪ] ['stɔːriz] .
HOLIDAY STORIES .
假期 故事 .

假日故事。

[ðə; ði] [pɜːl] ['stɔːri] [bʊk] :
THE PEARL STORY BOOK :
这 珍珠 故事 书 :

珍珠故事书：

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
A COLLECTION OF TALES ,
一个 收藏 的 故事 ,

故事集

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] .
ORIGINAL AND SELECTED .
原来的 和 已选 .

原版和精选版。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kəʊlmən] ,
BY MRS . COLMAN ,
经过 太太 . 科尔曼 ,

科尔曼夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF INNOCENCE OF CHILDHOOD , ETC .
作者 的 无辜 的 童年 , ETC .

《童年的纯真》等书的作者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
ETC . 1850 .
ETC . - .

等。1850。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [kɑː'mel] .
THE TURTLE - DOVES OF CARMEL .
这 龟 - 鸽子 的 焦糖 .

卡梅尔的斑鸠。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət]
About a young English musician , and how he came to spend the winter at
关于 一个 年轻的 英语 音乐家 , 和 如何 他 来了 到 花费 这 冬天 在
[maʊnt] [kɑː'mel]
Mount Carmel
山 卡梅尔

讲述一位年轻的英国音乐家如何在卡梅尔山度过冬天的故事。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
About the kind old monk and the musician ,
关于 这 种类 老的 僧 和 这 音乐家 ,

关于那位善良的老僧和那位音乐家，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [nest] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
and about the turtle - doves who made their nest near his window
和 关于 这 龟 - 鸽子 WHO 制成 他们的 巢 靠近 他的 窗户

还有那些在他窗边筑巢的斑鸠。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld]
THE DYING CHILD
这 垂死 孩子

垂死的孩子

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ]
FRIGHTENED BY A COW
害怕 经过 一个 奶牛

被牛吓到了

[ðə; ði] [red] ['ʃu:z] .
THE RED SHOES .
这 红色的 鞋 .

红菱艳。

['tʃæptə(r)] [fɜ:st] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[haʊ] ['lɪt(ə)l]['kærən][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [red] ['ʃu:z]
How little Karen was adopted by a lady , and how she came by her red shoes
如何 小的 凯伦 曾是 已采用 经过 一个 女士 , 和 如何 她 来了 经过 她 红色的 鞋

小凯伦是如何被一位女士收养的，以及她又是如何得到那双红鞋子的。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

['kærən] [grəuz] [veɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [red] ['ʃu:z] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə] [dɑ:ns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
Karen grows vain of her red shoes , and is forced to dance over the fields ,
凯伦 生长 徒劳 的 她 红色的 鞋 , 和 是 强制 到 舞蹈 超过 这 字段 ,

凯伦对自己的红舞鞋爱不释手，被迫在田野上跳舞。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]
across the bridges , and everywhere
穿过 这 桥梁 , 和 到处

穿过桥梁，到处都是

['tʃæptə(r)] [θɜ:d] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .

第三章

[haʊ] ['kærən] [traɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ə'gen] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] ,
How Karen tried to go to church again , how she prayed and was sorry ,
如何 凯伦 尝试 到 去 到 教会 再次 , 如何 她 祈祷 和 曾是 对不起 ,

凯伦又一次尝试去教堂，她如何祈祷并感到愧疚

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]
and how an angel came to comfort her , and how happy she became
和 如何 一个 天使 来了 到 舒适 她 , 和 如何 快乐的 她 成为

以及一位天使如何安慰她，她又是如何变得快乐起来的。

['nɔ:ti] ['meəriən]
NAUGHTY MARIAN
淘气 玛丽安

淘气的玛丽安

['mɔ:nɪŋ] ['aʊə(r)]
MORNING HOUR
早晨 小时

清晨

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp]
THE CHIMNEY - SWEEP
这 烟囱 - 扫

烟囱清扫工

['plez(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts]
PLEASANT AMUSEMENTS
令人愉快的 娱乐

愉快的娱乐

[ðə; ði] [keɪdʒd] [bɜːd]
THE CAGED BIRD
这 笼子 鸟

笼中鸟

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gliːnə(r)] .
THE YOUNG GLEANER .
这 年轻的 拾穗者 .

年轻的拾穗者。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[haʊ] ['wɪli] [miːts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gliːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] — [haʊ] [hiː; hi] ['piti] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
How Willy meets the young gleaner in the field — how he pities his misfortunes ,
如何 威利 满足 这 年轻的 拾穗者 在 这 场地 — 如何 他 可惜 他的 不幸 ,

威利在田间遇见了那个年轻的拾穗者——他如何同情他的不幸遭遇，

[ænd; ənd] [ə'sɪsts] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [bæg] [wɪð] [kɔːn]
and assists to fill his bag with corn
和 助攻 到 充满 他的 包 和 玉米

并帮忙把玉米装进他的袋子里。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gliːnə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
How the young gleaner was much frightened ,
如何 这 年轻的 拾穗者 曾是 很多 害怕 ,

年轻的拾穗者当时非常害怕。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪli] [wɒz; wəz] [ɪn] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
and how happy he was made — and how delighted Willy was in doing kind things to the poor
和 如何 快乐的 他 曾是 制成 — 和 如何 高兴极了 威利 曾是 在 正在做 种类 事物 到 这 贫穷的

他多么高兴啊——威利多么乐于为穷人做好事

[ˌpɜːsə'vɪərəns]
PERSEVERANCE
毅力

毅力

['təʊni]
TONY
托尼

托尼

[ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] .
THE MILLER'S SON .
这 米勒的 儿子 .

磨坊主的儿子。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] [huː] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ænd; ənd] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
About a mill , and the old miller who became tired and sold it to
关于 一个 磨 , 和 这 老的 磨坊主 WHO 成为 疲劳的 和 卖 它 到
['toʊniz] ['fɑːðə(r)] ,
Tony's father ,
托尼的 父亲 ,

故事讲述的是一个磨坊，以及一位厌倦了磨坊生活的老磨坊主，他把磨坊卖给了托尼的父亲。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['ɒkjəpənt]
and of the advice given to the new occupant
和 的 这 建议 给定 到 这 新的 居住者

以及向新住户提供的建议

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['neɪbəz] ,
How the miller behaved to his kind neighbors ,
如何 这 磨坊主 表现 到 他的 种类 邻居 ,

磨坊主是如何对待善良的邻居们的，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl]
and about the rushing torrent which came very near destroying the old mill
和 关于 这 匆忙 激流 哪个 来了 非常 靠近 摧毁 这 老的 磨

还有那条几乎摧毁了老磨坊的湍急洪水。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]
One evening — it was winter , and the hills and fields were covered
一 晚上 — 它 曾是 冬天 , 和 这 丘陵 和 字段 是 涵盖
[wɪð] [snəʊ] ,
with snow ,
和 雪 ,

一天傍晚——当时是冬天，山丘和田野都被白雪覆盖着，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['frɒsti] ['wɪndəʊz] ,
but the moon shone bright on the frosty windows ,
但 这 月亮 闪耀 明亮的 在 这 霜冻 视窗 ,

但月光明亮地照耀在结霜的窗户上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ;
and the fire was burning cheerfully in the grate ;
和 这 火 曾是 燃烧 愉快地 在 这 格特 ;

炉膛里的火烧得正旺；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['stɔːri] .
it was such an evening when one likes to enjoy the pleasures of a song or story .
它 曾是 这样的 一个 晚上 什么时候 一 点赞 到 享受 这 快乐 的 一个 歌曲 或者 故事 .

那是一个适合享受歌曲或故事乐趣的夜晚。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'selvz] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
You may imagine yourselves on such an evening seated around the table ,
你 可能 想象 你们自己 在 这样的 一个 晚上 坐着 大约 这 桌子 ,

您可以想象一下，在这样一个夜晚，你们围坐在桌旁，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [əʊld] , [huːz] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
something like the knights of old , whose pleasure it was to relate their wonderful deeds of arms ,
某物 喜欢 这 骑士 的 老的 , 谁 乐趣 它 曾是 到 涉及 他们的 精彩的 契约 的 武器 ,

有点像古代的骑士，他们乐于讲述自己英勇的战功。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['həʊli] [lænd] , " [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] [diːd] [ɒv; əv] ['naɪtli] ['praʊəs] ;
when they returned from the " Holy Land , " or from some noble deed of knightly prowess ;
什么时候 他们 返回 从 这 " 圣 土地 , " 或者 从 一些 高贵 契据 的 骑士精神 能力 ;

当他们从“圣地”归来，或因英勇的骑士事迹而凯旋时；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ,
but the stories you shall hear are very different from those ,
但 这 故事 你 将 听到 是 非常 不同的 从 那些 ,

但你将听到的故事与这些截然不同。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪts] .
as the picture you see before you indicates .
作为 这 图片 你 看 前 你 表示 .

正如你眼前所见的图片所示。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
They are chiefly stories for children ,
他们 是 主要 故事 为了 孩子们 ,

它们主要是写给孩子看的故事，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'leɪt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
and are such as relate more particularly to the affections of the heart .
和 是 这样的 作为 涉及 更多的 特别 到 这 情感 的 这 心 .

并且与心灵的情感更密切相关。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] " ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['haʊshəʊld] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [fækts] ,
They may be " Fairy Tales , " or they may be household narratives of facts ,
他们 可能 是 " 仙女 故事 , " 或者 他们 可能 是 家庭 叙事 的 事实 ,

它们可能是“童话故事”，也可能是根据事实编造的家庭故事。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
such as occur in the every - day life of a child .
这样的 作为 发生 在 这 每一个 - 天 生活 的 一个 孩子 .

例如在孩子日常生活中发生的事情。

[ɪf] [ðə; ði]['mɒrəl][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [meɪd]
If the moral be good and pure , and the mind interested and made
如果 这 道德 是 好的 和 纯的 , 和 这 头脑 感兴趣的 和 制成
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

如果道德是美好而纯洁的，并且能激发人的心灵，使之变得更好，

[ðə; ði][end][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .
the end is accomplished .
这 结尾 是 完成 .

任务完成。

[ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [kɑː'mel] .
THE TURTLE - DOVES OF CARMEL .
这 龟 - 鸽子 的 焦糖 .

卡梅尔的斑鸠。

[baɪ]['meəri] ['haʊɪt] .
BY MARY HOWITT .
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
ABOUT A YOUNG ENGLISH MUSICIAN , AND HOW HE CAME TO SPEND THE
关于 一个 年轻的 英语 音乐家 , 和 如何 他 来了 到 花费 这
['wɪntə(r)] [æt; ət] [maʊnt] [kɑː'mel] .
WINTER AT MOUNT CARMEL .
冬天 在 山 焦糖 .

讲述一位年轻的英国音乐家如何在卡梅尔山度过冬天的故事。

[greɪt] ['meni] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt] [maʊnt] [kɑː'mel] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
great many turtle - doves lived about Mount Carmel , and there were
伟大的 许多 龟 - 鸽子 居住地 关于 山 卡梅尔 , 和 那里 是
['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] ['saɪprɪsiz] [ðeə(r)] ,
orange - trees and cypresses there ,
橙子 - 树木 和 柏树 那里 ,

卡梅尔山附近栖息着大量的斑鸠，那里还有橘子树和柏树。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and among these the doves lived all the winter .
和 之中 这些 这 鸽子 居住地 全部 这 冬天 .

鸽子们就生活在这些鸽子中间，度过了整个冬天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bruːd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
They had broods early in the year , and towards the end of March ,
他们 有 幼崽 早期的 在 这 年 , 和 向 这 结尾 的 行进 ,

它们在年初就产仔了，大约在三月底。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [laɪk] [greɪt] ['dʒentl,fəʊk] , [tuː; tə][spend] " [ðə; ði]
or the beginning of April , they set off like great gentlefolks , to spend " the
或者 这 开始 的 四月 , 他们 放 离开 喜欢 伟大的 绅士们 , 到 花费 " 这
['siːz(ə)n] " [nɪə(r)] ['lʌndən] .
season " near London .
季节 " 靠近 伦敦 .

或者到了四月初，他们就如同绅士淑女一般出发，前往伦敦附近度过“社交季”。

[ɔːl] [lɑːst]['wɪntə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
All last winter a young English musician , who was very pale and thin ,
全部 最后的 冬天 一个 年轻的 英语 音乐家 , WHO 曾是 非常 苍白 和 薄的 ,

整个冬天，一位年轻的英国音乐家，脸色苍白，身材消瘦，

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒn] [maʊnt] [kɑː'mel] .
lived with the monks in the monastery on Mount Carmel .
居住地 和 这 僧侣 在 这 修道院 在 山 卡梅尔 .

他与僧侣们一起住在卡梅尔山上的修道院里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɪriə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
He went to Syria because when a child he had loved so to hear his
他 去 到 叙利亚 因为 什么时候 一个 孩子 他 有 喜爱 所以 到 听到 他的
['mʌðə(r)] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'baʊt][ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [ɒn] [maʊnt] [kɑː'mel] .
mother read in the Bible about Elijah and Elisha on Mount Carmel .
母亲 读 在 这 圣经 关于 以利亚 和 以利沙 在 山 卡梅尔 .

他去叙利亚是因为他小时候非常喜欢听母亲在圣经里读以利亚和以利沙在迦密山上的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
And he used to think then that if ever he was rich ,
和 他 用过的 到 思考 然后 那 如果 曾经 他 曾是 富有的 ,

他当时常常想，如果他有朝一日变得富有，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
he would go and see all the wonderful places mentioned in the Bible .
他 会 去 和 看 全部 这 精彩的 地方 提及 在 这 圣经 .

他会去看看圣经中提到的所有美好地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .
But he never was rich , and yet he came here .
但 他 绝不 曾是 富有的 , 和 然而 他 来了 这里 .

但他从来都不富有，却还是来到这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['sɒrəʊfl] [aɪz] .
He was very pale , and had large and beautiful but sorrowful eyes .
他 曾是 非常 苍白 , 和 有 大的 和 美丽的 但 悲伤 眼睛 .

他脸色苍白，有一双又大又漂亮但充满悲伤的眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] [kɑː'mel] ;
He took a violin with him to Mount Carmel ;
他 采取 一个 小提琴 和 他 到 山 卡梅尔 ;

他带着小提琴去了迦密山;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [ɜːθ] ,
it was the greatest treasure he had on earth ,
它 曾是 这 最 宝藏 他 有 在 地球 ,

这是他在世上最珍贵的宝物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
and he played the most wonderful things on this violin that ever were heard
和 他 玩 这 最多 精彩的 事物 在 这 小提琴 那 曾经 是 听到
,
,
,

他用这把小提琴演奏出了世上最美妙的乐曲，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
and everybody who heard it said that he was a great musician .
和 大家 WHO 听到 它 说 那 他 曾是 一个 伟大的 音乐家 .

所有听过他演奏的人都说他是一位伟大的音乐家。

[ɪn][ðə; ði] [w'ɪntəz] [hi:; hi] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][fɒg][ɒv; əv]
In the winters he suffered very much from the cold and the fogs of
在 这 冬天 他 遭受 非常 很多 从 这 寒冷的 和 这 雾 的
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

冬天，他饱受英国寒冷和浓雾的折磨；

[səʊ] , [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [hi:; hi] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][fɔ:(r); fə(r)]
so , last summer he saved a little money , and set off with his violin for
所以 , 最后的 夏天 他 已保存 一个 小的 钱 , 和 放 离开 和 他的 小提琴 为了
['sɪriə] ,
Syria ,
叙利亚 ,

所以，去年夏天他攒了点钱，带着小提琴去了叙利亚。

[ænd; ənd][ɔ:l][lɑ:st]['wɪntə(r)][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [maʊnt] [kɑ:'mel] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and all last winter he lived in the monastery of Mount Carmel , among the
和 全部 最后的 冬天 他 居住地 在 这 修道院 的 山 卡梅尔 , 之中 这
[greɪv] [əʊld] [mʌŋks] .
grave old monks .
严重 老的 僧侣 .

整个上个冬天，他都住在卡梅尔山修道院，与那些严肃的老僧侣们一起生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][əʊld] [mʌŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [hu:] [su:n] [gru:] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
There was one little old monk , a very old man , who soon grew very fond of
那里 曾是 一 小的 老的 僧 , 一个 非常 老的 男人 , WHO 很快 生长 非常 喜爱 的
[hɪm] ;
him ;
他 ;

有一位年纪很小的老和尚，年纪非常大，很快就非常喜欢他；

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ,
he too had been a musician , but he was now almost childish ,
他 也 有 到过 一个 音乐家 , 但 他 曾是 现在 几乎 幼稚 ,

他以前也是个音乐家，但现在却像个孩子一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðə(r)] [mʌŋks] [hæd; həd]['teɪkən]
and had forgotten how to play ; and the brother monks had taken
和 有 被遗忘的 如何 到 玩 ; 和 这 兄弟 僧侣 有 已采取
[frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz][əʊld][ˌvaɪə'lɪn] ,
from him his old violin ,
从 他 他的 老的 小提琴 ,

他已经忘记如何演奏了；而且他的修道士兄弟们也把他的旧小提琴拿走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
because they said he made such a noise with it .
因为 他们 说 他 制成 这样的 一个 噪音 和 它 .

因为他们说他用它制造了很大的噪音。

[hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
He cried to part with it , like a child , poor old man !
他 哭 到 部分 和 它 , 喜欢 一个 孩子 , 贫穷的 老的 男人 !

他像个孩子一样哭着要和它告别，可怜的老人！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt]
The young musician had a little chamber in the monastery , which overlooked
这 年轻的 音乐家 有 一个 小的 房间 在 这 修道院 , 哪个 被忽视的
[ðə; ði] [si:] ;
the sea ;
这 海 ;

这位年轻的音乐家在修道院里有一间小房间，可以俯瞰大海；

['nəʊbədi][kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
nobody can think what a beautiful view it had .
无人 能 思考 什么 一个 美丽的 看法 它 有 .

谁也想象不到那里的景色有多么美丽。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
The sun shone in so warm and pleasant ,
这 太阳 闪耀 在 所以 温暖的 和 令人愉快的 ,

阳光温暖宜人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪprɪsiz] [gruː] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and a little group of cypresses grew just below the window .
和 一个 小的 团体 的 柏树 生长 只是 以下 这 窗户 .

窗户下方长着一小丛柏树。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,
The young man often and often stood at the window , and looked out upon the sea ,
这 年轻的 男人 经常 和 经常 站立 在 这 窗户 , 和 看起来 出去 之上 这 海 ,

年轻人常常站在窗边，眺望大海。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪprəs] - [triːz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ] .
and down into the cypress - trees , among the thick branches of which he heard the doves cooing .
和 向下 进入 这 柏 - 树木 , 之中 这 厚的 分支 的 哪个 他 听到 这 鸽子 咕咕 .

他走下柏树林，在茂密的枝桠间，他听到了鸽子的咕咕声。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [kuː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [mʌŋk] .
He loved to hear them coo , and so did the little old monk .
他 喜爱 到 听到 他们 酷 , 和 所以 做过 这 小的 老的 僧 .

他喜欢听它们咕咕叫，那位老和尚也喜欢。

[wʌn] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn]['dʒænjuəri][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] ;
One day early in January he saw that the turtle - doves had built a nest just in sight ;
一 天 早期的 在 一月 他 锯 那 这 龟 - 鸽子 有 建造 一个 巢 只是 在 视线 ;

一月初的一天，他看到斑鸠在不远处筑了一个巢；

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [egz] ,
he watched the birds taking it by turns to sit on the eggs ,
他 观看 这 鸟类 采取 它 经过 转弯 到 坐 在 这 鸡蛋 ,

他看着鸟儿们轮流孵蛋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp][ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] ,
and his heart was full of love to them ; they turned up their gentle eyes to him ,
和 他的 心 曾是 满的 的 爱 到 他们 ; 他们 转向 向上 他们的 温和的 眼睛 到 他 ,

他心中充满了对他们的爱；他们也用温柔的目光望着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fluː] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl]
but they never flew away , for they saw in his mild and sorrowful
但 他们 绝不 飞翔 离开 ， 为了 他们 锯 在 他的 温和的 和 悲伤
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，

但他们始终没有飞走，因为他们从他温和而悲伤的脸上看到了……

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
that he would not hurt them .
那 他 会 不是 伤害 他们 .

他不会伤害他们。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [daʊn] [frɒm; frəm]
Beautiful and melancholy music sounded for half of the day down from
美丽的 和 忧郁 音乐 听起来 为了 一半 的 这 天 向下 从
[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [sæt] ;
his window to where the birds sat ;
他的 窗户 到 在哪里 这 鸟类 卫星 ；

半天的时间里，他窗外传来优美而忧伤的音乐，一直传到鸟儿栖息的地方；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ,
it had a strange charm for the doves ,
它 有 一个 奇怪的 魅力 为了 这 鸽子 ，

它对鸽子有一种奇特的吸引力。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]
they thought it was some new kind of nightingale come down from
他们 想法 它 曾是 一些 新的 种类 的 夜莺 来 向下 从
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他们以为这是某种从天上降临的新型夜莺。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [mʌŋk] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːməlaɪt] [frɒk] ,
The little old monk sat in his Carmelite frock ,
这 小的 老的 僧 卫星 在 他的 加尔默罗会 连衣裙 ，

那位矮小的老修士身穿加尔默罗会长袍，坐在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][leɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
with his hands laid together on his knees and his head down on his breast ,
和 他的 双手 铺设 一起 在 他的 膝盖 和 他的 头 向下 在 他的 胸部 ，

他双手合十放在膝盖上，头埋在胸前。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ; [tuː; tə] [hɪm] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
and listened with his whole soul ; to him too it came as a voice from
和 听着 和 他的 所有的 灵魂 ； 到 他 也 它 来了 作为 一个 嗓音 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ，

他全神贯注地聆听；对他来说，那声音也如同来自天堂的声音。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][lænd] ; [greɪt] [tɪəz] ['ɒf(ə)n] [fel] [frɒm; frəm]
and seemed to call him away to a better land ; great tears often fell from
和 似乎 到 称呼 他 离开 到 一个 更好的 土地 ； 伟大的 眼泪 经常 跌倒 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ，

仿佛有股力量召唤他前往更美好的世界；他常常泪流满面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒrəʊfl] [tɪəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
but they were not sorrowful tears , they were tears of love ,
但 他们 是 不是 悲伤 眼泪 , 他们 是 眼泪 的 爱 ,

但那不是悲伤的眼泪，那是爱的眼泪。

[tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['hæpinəs] [wɪtʃ]
tears which were called forth by a feeling of some great happiness which
眼泪 哪个 是 称为 前进 经过 一个 感觉 的 一些 伟大的 幸福 哪个
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
was coming for him ,
曾是 未来 为了 他 ,

那是因预感到即将迎来巨大幸福而流下的泪水。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] .
but which he could not rightly understand .
但 哪个 他 可以 不是 没错 理解 .

但他却无法正确理解。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
He was , as you know , a very old man , the oldest in all the monastery .
他 曾是 , 作为 你 知道 , 一个 非常 老的 男人 , 这 最老 在 全部 这 修道院 .

如你所知，他年纪很大了，是整个修道院里年纪最大的人。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] [mʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
ABOUT THE KIND OLD MONK AND THE MUSICIAN ,
关于 这 种类 老的 僧 和 这 音乐家 ,

关于那位善良的老僧和那位音乐家，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [nest] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
AND ABOUT THE TURTLE - DOVES WHO MADE THEIR NEST NEAR HIS WINDOW .
和 关于 这 龟 - 鸽子 WHO 制成 他们的 巢 靠近 他的 窗户 .

还有那些在他窗边筑巢的斑鸠。

- ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ruːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['evri] [deɪ] ; — [faɪnə]
eavenly music from the young man's room was heard every day ; — finer
- 音乐 从 这 年轻的 男人的 房间 曾是 听到 每一个 天 ; — 更精细
[ænd; ənd] [faɪnə] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
and finer it sounded .
和 更精细 它 听起来 .

每天都能听到从年轻人的房间里传出的美妙音乐；——而且声音越来越动听。

[æz; əz] ['ɜːli] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] ;
As early spring came on , he grew very poorly ;
作为 早期的 春天 来了 在 , 他 生长 非常 差 ;

初春时节，他的身体状况急剧恶化；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mʌŋk] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the little old monk used to bring him his meals into his chamber ,
这 小的 老的 僧 用过的 到 带来 他 他的 餐 进入 他的 房间 ,

那位老和尚过去常常给他送饭到房间里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [stəʊn] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
because it tired him to go up and down the long stone staircase to the
因为 它 疲劳的 他 到 去 向上 和 向下 这 长的 石头 楼梯 到 这
[greɪt] ['iːtɪŋ] - [ruːm] .
great eating - room .
伟大的 吃 - 房间 .

因为要爬上爬下通往大餐厅的长长的石阶，让他感到疲惫。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [mʌŋk] .
There never was anybody so kind as the little old monk .
那里 绝不 曾是 任何人 所以 种类 作为 这 小的 老的 僧 .
世上再也找不到比这位老和尚更善良的人了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [dʌvz; dəʊvz][wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [ɪn][ðə; ði][nest] ,
A pair of young doves were hatched in the nest ,
一个 一对 的 年轻的 鸽子 是 孵化 在 这 巢 ,
巢里孵出了一对小鸽子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and when the sun shone in at the window ,
和 什么时候 这 太阳 闪耀 在 在 这 窗户 ,
当阳光透过窗户照射进来时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
the young man used to sit in his dressing - gown , with a pillow in his chair ,
这 年轻的 男人 用过的 到 坐 在 他的 敷料 - 袍 , 和 一个 枕头 在 他的 椅子 ,
这位年轻人常常穿着睡袍,椅子上放着一个枕头,坐在那里。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪprəs] - [triː] [weə(r)] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] - [nest] [wɒz; wəz] ;
and look down into the cypress - tree where the turtle - doves ' nest was ;
和 看 向下 进入 这 柏 - 树 在哪里 这 龟 - 鸽子 - 巢 曾是 ;
向下望去,可以看到斑鸠的巢穴就在柏树上;

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
he would sit for hours and look at them ,
他 会 坐 为了 小时 和 看 在 他们 ,
他会一坐就是几个小时,静静地看着它们。

[ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
and many beautiful thoughts passed through his mind as he did so .
和 许多 美丽的 想法 通过了 通过 他的 头脑 作为 他 做过 所以 .
他这样做的时候,脑海中浮现出许多美好的想法。

['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [naʊ] .
Never had his heart been so full of love as now .
绝不 有 他的 心 到过 所以 满的 的 爱 作为 现在 .
他的心中从未像现在这样充满爱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [mʌŋk] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The little old monk used to sit on a low seat before him ,
这 小的 老的 僧 用过的 到 坐 在 一个 低的 座位 前 他 ,
那位矮小的老和尚过去常常坐在他面前的矮凳上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,
waiting for the time when he asked for his violin ,
等待 为了 这 时间 什么时候 他 问 为了 他的 小提琴 ,
等待着他开口要小提琴的那一刻,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ] .
which was a great happiness for them both .
哪个 曾是 一个 伟大的 幸福 为了 他们 两个都 .
这让他们俩都非常高兴。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [pleɪd] ,
The musician loved the old monk very much , and often , when he played ,
这 音乐家 喜爱 这 老的 僧 非常 很多 , 和 经常 , 什么时候 他 玩 ,
这位音乐家非常喜欢这位老僧,而且经常在他演奏时,

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][pɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [θɔːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊl] .
he desired to pour bright and comfortable thoughts into his innocent soul .
他 想要的 到 倒 明亮的 和 舒服的 想法 进入 他的 清白的 灵魂 .
他渴望将美好舒适的思想注入他纯洁的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ; [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [prɪ'peərɪŋ]
It was the end of March ; the turtle - doves were all preparing
它 曾是 这 结尾 的 行进 ; 这 龟 - 鸽子 是 全部 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
for their flight to England ;
为了 他们的 航班 到 英格兰 ;

当时已是三月底，斑鸠们都在准备飞往英国。

[ðə; ði][peə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm]
the pair that had built their nest under the musician's window had a home
这 一对 那 有 建造 他们的 巢 在下面 这 音乐家的 窗户 有 一个 家
[ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [wʊdz] [ɪn] ['sʌri] ,
in some quiet woods in Surrey ,
在 一些 安静的 树林 在 萨里 ,

这对在音乐家窗下筑巢的鸟儿，它们的家在萨里郡一片僻静的树林里。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]
where it was delightfully mild and pleasant even in winter , but they never
在哪里 它 曾是 令人愉悦 温和的 和 令人愉快的 甚至 在 冬天 , 但 他们 绝不
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ,
were there in winter ,
是 那里 在 冬天 ,

那里即使在冬天也气候宜人，但他们冬天从来不在那里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
although the wood had the name of Winterdown .
虽然 这 木头 有 这 姓名 的 - .

虽然这片树林的名字叫温特当。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊd] : [brɔːd] - [liːvd] ['eərəm][ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd]['vaiəlits]
It was a lovely wood : broad - leaved arums and primroses , and violets
它 曾是 一个 迷人的 木头 : 广阔 - 离开 魔芋 和 报春花 , 和 紫罗兰
[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
blue and white ,
蓝色的 和 白色的 ,

那是一片美丽的树林：阔叶天南星、报春花，还有蓝白相间的紫罗兰。

['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
covered the ground in spring , and in summer there were hundreds and
涵盖 这 地面 在 春天 , 和 在 夏天 那里 是 数百 和
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gləʊ] - [wərmz] ,
hundreds of glow - worms ,
数百 的 辉光 - 蠕虫 ,

春天地面上铺满了萤火虫，夏天则有成百上千只萤火虫。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [triː] - [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .
and the old tree - trunks were wreathed with ivy and honeysuckle .
和 这 老的 树 - 树干 是 花环 和 常春藤 和 金银花 .

老树干上缠绕着常春藤和金银花。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['poʊɪts] ['tʃɪldrən]
It was a very pleasant place , and near to it a poet's children
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 地方 , 和 靠近 到 它 一个 诗人的 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
were born ;
是 出生 ;

那是一个非常宜人的地方，附近出生了一位诗人的孩子；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn][ɪts][waɪldz] , [hæd; həd] ['ɡæðəd] [ɪts] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ɪts]
they had wandered in its wilds , had gathered its flowers , and admired its
他们 有 漫步 在 它是 荒野 , 有 聚集 它是 花朵 , 和 钦佩 它是
[ɡləʊ] - [wərmz] ,
glow - worms ,
辉光 - 蠕虫 ,

他们曾在这片荒野中漫步，采摘过这里的花朵，欣赏过这里的萤火虫。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] ; [naʊ] ,
and listened to the turtle - doves , when they were very young ; now ,
和 听着 到 这 龟 - 鸽子 , 什么时候 他们 是 非常 年轻的 ; 现在 ,
[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['lʌndən] ;
however , their home was near London ;
然而 , 他们的 家 曾是 靠近 伦敦 ;

他们小时候经常听斑鸠的叫声；但现在，他们的家在伦敦附近；

[ðeɪ] ['əʊnli] [went] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɒlədeɪ] .
they only went to Winterdown about once a year for a great holiday .
他们 仅有的 去 到 - 关于 一次 一个 年 为了 一个 伟大的 假期 .

他们每年大约只去温特当度假一次，享受美好的假期。

[ðə; ði][əʊld]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['tʃɪldrən] [ɪn] - ,
The old turtle - doves talked about the poet's children in Winterdown ,
这 老的 龟 - 鸽子 谈话 关于 这 诗人的 孩子们 在 - ,

老斑鸠们在温特当谈论着诗人的孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌvz; dəʊvz] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] .
and the young doves fancied that they lived there always .
和 这 年轻的 鸽子 幻想 那 他们 居住地 那里 总是 .

小鸽子们以为它们一直都住在那里。

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['tʃɪldrən] .
THE POET'S CHILDREN .
这 诗人的 孩子们 .

诗人的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ;
It was now the time for them to set off on their long journey ;
它 曾是 现在 这 时间 为了 他们 到 放 离开 在 他们的 长的 旅行 ;

现在，他们该启程踏上漫长的旅程了；

[ðə; ði][əʊld][dʌvz; dəʊvz][hæd; həd] ['eksəd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ,
the old doves had exercised their young ones ,
这 老的 鸽子 有 锻炼 他们的 年轻的 一个 ,

老鸽子们已经带着幼鸽们玩耍过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and they were sure that they could perform the journey .
和 他们 是 当然 那 他们 可以 履行 这 旅行 .

他们确信自己能够完成这次旅程。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][set] [ɒf] .
Next morning early they were to set off .
下一个 早晨 早期的 他们 是 到 放 离开 .

第二天一大早他们就要出发。

[ɔːl] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mjuː'zɪʃənz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
All night there was a light burning in the young musician's chamber ,
全部 夜晚 那里 曾是 一个 光 燃烧 在 这 年轻的 音乐家的 房间 ,

年轻乐师的房间里整夜都亮着灯。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and towards morning the most heavenly music sounded from the window ,
和 向 早晨 这 最多 天上 音乐 听起来 从 这 窗户 ,

临近清晨，窗外传来天籁般的音乐。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] ,
which the old monk had opened a little , a very little , for fresh air ,
哪个 这 老的 僧 有 打开 一个 小的 , 一个 非常 小的 , 为了 新鲜的 空气 ,

老僧人把门开了一条缝，只开了一条缝，让新鲜空气流通。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] [hɒt] .
because his young friend had complained of the room being close and hot .
因为 他的 年轻的 朋友 有 抱怨 的 这 房间 存在 关闭 和 热的 .

因为他的年轻朋友抱怨房间太小太热。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'wəʊk] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [stɪl] [θɔːt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɜːd] .
The sound awoke the doves ; and they listened to what they still thought a glorious bird .
这 声音 醒来 这 鸽子 ; 和 他们 听着 到 什么 他们 仍然 想法 一个 辉煌 鸟 .

这声音惊醒了鸽子；它们侧耳倾听，仍然觉得这是一只美丽的鸟儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][hændz][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] ;
The little old man sat with his feeble hands together , and his head raised ;
这 小的 老的 男人 卫星 和 他的 微弱 双手 一起 , 和 他的 头 提高 ;

这位矮小的老人双手交叠，昂着头，静静地坐着；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][sæt][səʊ] ;
it was the first time for years that he had ever sat so ;
它 曾是 这 第一的 时间 为了 年 那 他 有 曾经 卫星 所以 ;

这是他多年来第一次这样坐着；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ;
the young man played , and there was a heavenly joy in his soul ;
这 年轻的 男人 玩 , 和 那里 曾是 一个 天上 喜悦 在 他的 灵魂 ;

年轻人弹奏着乐器，他的灵魂充满了无比的喜悦；

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n][ɔː(r)] [ɜːθ] ; [ɔːl][hɪz; ɪz][peɪn][wɒz; wəz] [gɒn] .
he knew not whether he was in heaven or earth ; all his pain was gone .
他 知道 不是 无论 他 曾是 在 天堂 或者 地球 ; 全部 他的 疼痛 曾是 已消失 .

他不知自己身处天堂还是人间；所有的痛苦都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l]['məʊmənt] ; [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] — ['wʌndəfəli] [stɪl] .
It was a blissful moment ; the next , and all was still in the chamber — wonderfully still .
它 曾是 一个 幸福的 片刻 ; 这 下一个 , 和 全部 曾是 仍然 在 这 房间 — 太棒了 仍然 .

那是一个令人愉悦的时刻；下一刻，房间里一片寂静——美妙的寂静。

[ðə; ði][læmp] [kən'tɪnjuːd] ['bɜːnɪŋ] , [ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [bluː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] ['wɪndəʊ] ,
The lamp continued burning , a soft breeze blew in from the half - opened window ,
这 灯 持续 燃烧 , 一个 柔软的 微风 吹 在 从 这 一半 - 打开 窗户 ,

灯火依旧明亮，微风从半开的窗户吹进来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [stɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mænz] ['kɑːməlaɪt] [frɒk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
and just stirred the little old man's Carmelite frock , and lifted the young
和 只是 搅拌 这 小的 老的 男人的 加尔默罗会 连衣裙 , 和 抬起 这 年轻的

[mænz] [dɑːk] [lɒks] ,
man's dark locks ,
男人的 黑暗的 锁 ,

于是，她轻轻拂了拂老翁的加尔默罗会修士长袍，又撩起年轻人的黑发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [muːvd] .
but they neither of them moved .
但 他们 两者都不 的 他们 已搬 .

但他们两人都没有动。

" [ðæt] ['glɔːriəs] [bɜːd] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld]
" That glorious bird has done his singing for this morning , " said the old
" 那 辉煌 鸟 有 完毕 他的 歌唱 为了 这 早晨 , " 说 这 老的

[dʌvz; dəʊvz] ;
doves ;
鸽子 ;

“那只美丽的鸟儿今天早上已经唱完了它的歌，”老鸽子们说；

" [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [sliːp] — [let] [ˌjuː 'es] [set] [ɒf] ; [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf]
" he will now sleep — let us set off ; all our friends and neighbors are off
" 他 将要 现在 睡觉 — 让 我们 放 离开 ; 全部 我们的 朋友们 和 邻居 是 离开

[ɔːl'redi] ;
already ;
已经 ;

“他现在可以睡觉了——我们出发吧；我们的朋友和邻居都已经出发了；

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
we have a long journey before us .
我们 有 一个 长的 旅行 前 我们 .

我们面前还有很长的路要走。

" [ðə; ði] ['peərənt] [dʌvz; dəʊvz] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] ; [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eldə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]
" The parent doves spread their wings ; they and their elder ones were
" 这 父母 鸽子 传播 他们的 翅膀 ; 他们 和 他们的 长老 一个 是

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“鸽子父母展开翅膀；它们和它们的长辈都飞走了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [steɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ;
but the younger stayed as if entranced in the nest ;
但 这 年轻 入住 作为 如果 着迷 在 这 巢 ;

但幼鸟却像着了魔似的，一直待在巢里；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['sɪŋɪŋ] :
he could think of nothing but the glorious bird that had just been singing :
他 可以 思考 的 没有什么 但 这 辉煌 鸟 那 有 只是 到过 歌唱 :

他满脑子想的都是刚才那只歌唱的漂亮鸟儿：

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wiːld] [raʊnd] [ðə; ði] ['saɪprəs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ðeɪ] [beɪd]
his family wheeled round the cypress , and then returned for him ; they bade
他的 家庭 带轮子的 圆形的 这 柏 , 和 然后 返回 为了 他 ; 他们 巴德

[hɪm] [kʌm] ,
him come ,
他 来 ,

他的家人绕着柏树转了一圈，然后回来接他；他们请他过来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] .
for it was late .
为了 它 曾是 晚的 .

因为时间已经很晚了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɒv; əv] [kɑː'mel]
The sun was rising above the sea , and all the doves of Carmel
这 太阳 曾是 上升 多于 这 海 , 和 全部 这 鸽子 的 卡梅尔
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
were ready for flight .
是 准备好 为了 航班 .

太阳从海面升起，迦密山的鸽子们都准备起飞了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [dʌv] [ðen] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
The younger dove then spread its wings also for this long journey ,
这 年轻 鸽子 然后 传播 它是 翅膀 还 为了 这 长的 旅行 ,

于是，这只小鸽子也展开翅膀，开始了这段漫长的旅程。

['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm] [səʊ]
bearing with him still the remembrance of that thrilling music which affected him so
轴承 和 他 仍然 这 纪念 的 那 惊险 音乐 哪个 做作的 他 所以
['greɪtli] .
greatly .
非常 .

他至今仍记得那段令他深受感动的动人音乐。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] [went] [fɔːθ] [ɒn] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
The turtle - doves went forth on their long journey .
这 龟 - 鸽子 去 前进 在 他们的 长的 旅行 .

斑鸠们踏上了漫长的旅程。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mʌŋk] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [wʌn]
The young musician and the little old monk had started before them on one
这 年轻的 音乐家 和 这 小的 老的 僧 有 开始 前 他们 在 一
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
much longer .
很多 更长 .

年轻的音乐家和年迈的小和尚在他们之前就开始演奏一首更长的曲子了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld]
THE DYING CHILD
这 垂死 孩子

垂死的孩子

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] .
BY HANS CHRISTIAN ANDERSEN .
经过 汉斯 基督教 安徒生 .

汉斯·克里斯蒂安·安徒生著。

['ʌðə(r)] , [aɪm] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ;
other , I'm tired , and I would fain be sleeping ;
其他 , 我是 疲劳的 , 和 我 会 欣然 是 睡眠 ;

另外，我很累，我真想睡觉；

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [sɪk] ;
Let me repose upon thy bosom sick ;
让 我 休息 之上 你的 怀 生病的 ;

让我病倒后依偎在你怀里；

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ɒf] ['wiːpɪŋ] ,
But promise me that thou wilt leave off weeping ,
但 承诺 我 那 你 枯萎 离开 离开 哭泣 ,

但请你答应我，不要再哭泣了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðaɪ] [tɪəz] [fɔːl] [hɒt] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk] .
Because thy tears fall hot upon my cheek .
因为 你的 眼泪 落下 热的 之上 我的 脸颊 .
因为你的泪水滚烫地落在我的脸颊上。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] : [ðə; ði] ['tempɪst] ['mædli] ;
Here it is cold : the tempest raveth madly ;
这里 它 是 寒冷的 : 这 暴风雨 拉维斯 疯狂地 ;
这里很冷，暴风雨肆虐；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [driːmz] [ɔːl][ɪz][səʊ] ['wʌndrəs] [braɪt] ;
But in my dreams all is so wondrous bright ;
但 在 我的 梦境 全部 是 所以 奇妙的 明亮的 ;
但在我的梦里，一切都是如此美好明亮；

[ai] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['tʃɪldrən] ['smaɪlɪŋ] ['glædli] ,
I see the angel - children smiling gladly ,
我 看 这 天使 - 孩子们 微笑 乐意 ,
我看到天使般的孩子们脸上洋溢着幸福的笑容，

[wen] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪəri] [aɪz] [ai] [ʃʌt] [aʊt] [lait] .
When from my weary eyes I shut out light .
什么时候 从 我的 厌倦 眼睛 我 关闭 出去 光 .
当我疲惫的双眼闭上眼睛，让光线消失。

['mʌðə(r)] , [wʌn][stændz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Mother , one stands beside me now !
母亲 , 一 站立 旁 我 现在 !
母亲，现在有一位站在我身边！

[ænd; ənd] , ['lɪs(ə)n] !
and , listen !
和 , 听 !
听着！

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪks] [swiːt] [ə'kɔːd] ?
Dost thou not hear the music's sweet accord ?
多斯特 你 不是 听到 这 音乐的 甜的 符合 ?
你难道听不到这美妙的音乐吗？

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋz] ['bjuːtɪfli] ['glɪs(ə)n] ?
See how his white wings beautifully glisten ?
看 如何 他的 白色的 翅膀 非常漂亮 闪亮 ?
你看他洁白的翅膀闪闪发光，多么美丽！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] !
Surely those wings were given him by the Lord !
一定 那些 翅膀 是 给定 他 经过 这 主 !
那双翅膀一定是上帝赐予他的！

[griːn] , [gəʊld] , [ænd; ənd] [red] , [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
Green , gold , and red , are floating all around me ;
绿色的 , 金子 , 和 红色的 , 是 漂浮的 全部 大约 我 ;
绿色、金色和红色，在我周围飘荡；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði]['eɪndʒl] [skætɜ·ɪθ] .
They are the flowers the angel scattereth .
他们 是 这 花朵 这 天使 散落 .
它们是天使撒下的花朵。

[ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [wɪŋz] [waɪl] [laɪf][hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː] ?
Should I have also wings while life has bound me ?
应该 我 有 还 翅膀 尽管 生活 有 边界 我 ?
生命束缚着我，我是否也应该拥有翅膀？

[ɔ:(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ə'ləʊn][ɪn] [deθ] ?
Or , mother , are they given alone in death ?
或者 , 母亲 , 是 他们 给定 独自的 在 死亡 ?

或者，母亲，他们死后就孤零零地走了吗?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [klɑ:sp][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ?
Why dost thou clasp me as if I were going ?
为什么 朋友 你 搭扣 我 作为 如果 我 是 去 ?

你为何紧紧抓住我，仿佛我要离去?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [pres] [ðaɪ] [tʃi:k] [səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪn] ?
Why dost thou press thy cheek so unto mine ?
为什么 朋友 你 按 你的 脸颊 所以 到 矿 ?

你为何将脸颊贴近我的脸颊?

[ðaɪ] [tʃi:k] [ɪz][hɒt] , [ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] !
Thy cheek is hot , and yet thy tears are flowing !
你的 脸颊 是 热的 , 和 然而 你的 眼泪 是 流动 !

你的脸颊滚烫，泪水却止不住地流淌!

[ai] [wɪl] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [ðaɪn] !
I will , dear mother , will be always thine !
我 将要 , 亲爱的 母亲 , 将要 是 总是 你的 !

亲爱的母亲，我将永远属于您!

[du:; də][nɒt] [saɪ] [ðʌs] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [ri'pəuz] ;
Do not sigh thus — it marreth my reposing ;
做 不是 叹 因此 — 它 马雷斯 我的 休息 ;

不要这样叹息——这会影响我的休息;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wi:p] , [ðen] [ai][mʌst; məst] [wi:p] [wɪð] [ði:] !
But if thou weep , then I must weep with thee !
但 如果 你 哭泣 , 然后 我 必须 哭泣 和 你 !

但如果你哭泣，那么我也要和你一起哭泣!

[ɑ:] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] — [maɪ] ['wɪəri] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['kləʊzɪŋ] —
Ah , I am tired — my weary eyes are closing —
啊 , 我 是 疲劳的 — 我的 厌倦 眼睛 是 结束 —

啊，我好累——我疲惫的双眼快要闭上了——

[lʊk] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] !
Look , mother , look !
看 , 母亲 , 看 !

妈妈，快看!

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ˌem 'i:] !
the angel kisseth me !
这 天使 基塞斯 我 !

天使吻了我!

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] .
FRIGHTENED BY A COW .
害怕 经过 一个 奶牛 .

被牛吓到了。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌen 'i:] ['mɔ:nɪŋ] [mɪs] ['lu:si] ,
ne morning Miss Lucy ,
ne 早晨 错过 露西 ,

早上好，露西小姐，

[æz; əz][ɒft] - [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
As oft - times before ,
作为 经常 - 时代 前 ,

和以往很多次一样，

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]
Went out in the fields
去 出去 在 这 字段

去了田野里。

[wɪð] [meɪd] - :
With maid Ellenore :
和 女佣 - :

与女仆埃莉诺：

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] ,
The sun shone so bright ,
这 太阳 闪耀 所以 明亮的 ,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] ;
And the air was so still ;
和 这 空气 曾是 所以 仍然 ;

空气静得出奇；

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd]
Not a breath could be raised
不是 一个 气息 可以 是 提高

连一口气都喘不过气来。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] .
To turn the old mill .
到 转动 这 老的 磨 .

转动旧磨坊。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz]
They walked through the fields
他们 步行 通过 这 字段

他们穿过田野。

[ɔːl] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [djuː] ,
All sprinkled with dew ,
全部 撒上 和 露 ,

到处都沾满了露水，

[weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] ['flaʊəz]
Where the bright yellow flowers
在哪里 这 明亮的 黄色的 花朵

那里盛开着明亮的黄色花朵

[geɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ;
Gave a charm to the view ;
给予 一个 魅力 到 这 看法 ;

为景色增添了魅力；

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [bɜdz] [sæŋ] [səʊ] [ˈgeɪlɪ]
The **birds** **sang** **so** **gayly**
这 鸟类 唱 所以 同性恋地

鸟儿们歌唱得真欢快

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] ,
To **bless** **the** **bright** **day** **,**
到 保佑 这 明亮的 天 ,

为了祝福这美好的一天，

[ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ðə; ði] [ˈbeɪbi]
And **sweetly** **the** **baby**
和 甜蜜地 这 婴儿

还有可爱的宝宝

[tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
Talked **and** **laughed** **by** **the** **way** **.**
谈话 和 笑了 经过 这 方式 .

顺便说一句，我们聊了会儿天，笑了笑。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[naʊ] [ˈluːsi] [njuː] [wel]
Now **Lucy** **knew** **well**
现在 露西 知道 出色地

露西现在很清楚

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [əˈlɑːm] —
There **was** **naught** **to** **alarm** **—**
那里 曾是 零 到 警报 —

没什么好担心的——

[əʊld] [ˈbrɪndl] [wɒz; wəz] [ˈdʒent(ə)l] ,
Old **Brindle** **was** **gentle** **,**
老的 斑纹 曾是 温和的 ,

老斑纹犬性情温顺。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hɑːm] .
And **would** **do** **her** **no** **harm** **.**
和 会 做 她 不 伤害 .

而且不会对她造成任何伤害。

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
But **the** **cow** **raised** **her** **head**
但 这 奶牛 提高 她 头

但母牛抬起了头

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [səʊ] [bəʊld] ,
And **looked** **round** **so** **bold** **,**
和 看起来 圆形的 所以 大胆的 ,

他大胆地环顾四周，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
That she started and shrieked ,
那 她 开始 和 尖叫 ,

她吓了一跳，尖叫起来。

[ænd; ənd] [meɪd] - [skəʊld] .
And made Ellenore scold .
和 制成 - 骂 .

结果惹得埃莉诺生气了。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl]
Then the man at the mill
然后 这 男人 在 这 磨

然后是磨坊里的男人。

[rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
Rushed out in a fright ,
匆忙 出去 在 一个 惊吓 ,

惊慌失措地冲了出去，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mɪs] ['luːsi]
And seeing Miss Lucy
和 看到 错过 露西

见到露西小姐

[ɔːl] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
All trembling and white ,
全部 发抖 和 白色的 ,

全身颤抖，一片雪白

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] .
FRIGHTENED BY A COW .
害怕 经过 一个 奶牛 .

被牛吓到了。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[sed] , " [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
Said , " Have courage , young lady !
说 , " 有 勇气 , 年轻的 女士 !

他说："勇敢些，小姑娘！"

[preɪ] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'lɑːm] ;
Pray cease your alarm ;
祈祷 停止 你的 警报 ;

请停止你的恐慌；

[kaʊz] ['nevə(r)] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
Cows never will hurt you ,
牛 绝不 将要 伤害 你 ,

牛永远不会伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɑːm] .
If you do them no harm .
如果 你 做 他们 不 伤害 .

只要你不伤害他们。

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[naʊ] [ðə; ði]['beɪbi][hiː; hi] ['prætl] ,
Now the baby he prattled ,
现在 这 婴儿 他 喋喋不休 ,

现在他开始对婴儿咿咿呀呀地说，

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ;
And begged for a ride ;
和 乞求 为了 一个 骑 ;

然后乞求搭车；

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] ,
He clapped his hands loudly ,
他 鼓掌 他的 双手 高声 ,

他用力拍手。

[ænd; ənd] " [kʌm] , [muːli] !
And " Come , Mooly !
和 " 来 , 穆利 !

还有"来吧，穆利！

" [hiː; hi][kraɪd] ;
" he cried ;
" 他 哭 ;

他哭了；

[eks] .
X .
X .

X.

" [let] [ˌem 'iː][raɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk]
" Let me ride on your back
" 让 我 骑 在 你的 后退

让我骑在你背上

['or] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [səʊ] [braɪt] ,
O'er the green fields so bright ,
超过 这 绿色的 字段 所以 明亮的 ,

越过那片明亮的绿色田野，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɪzi] ['biːz] [hʌm] —
Where the busy bees hum —
在哪里 这 忙碌的 蜜蜂 哼 —

蜜蜂嗡嗡飞舞的地方——

[dɪə(r)] [muːli] , [juː; jʊ] [mait] .
Dear Mooly , you might .
亲爱的 穆利 , 你 可能 .

亲爱的穆利，你或许会的。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

" [wiːl; wil][raɪd] ['or] [ðə; ði] [hɪlz]
" We'll ride o'er the hills
" 出色地 骑 超过 这 丘陵

我们将骑马翻越群山

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] [paɪnz] [grəʊ] ,
Where the lofty pines grow ,
在哪里 这 高远 松树 生长 ,

在参天松树生长的地方，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [leɪnz]
And through the green lanes
和 通过 这 绿色的 车道

穿过绿色小路

[ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] [wiːl; wil][gəʊ] ;
Of hawthorn we'll go ;
的 山楂 出色地 去 ;

我们将去山楂树丛；

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [wiːl; wil] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [grəʊvz]
" We'll ride through the groves
" 出色地 骑 通过 这 小树林

我们将骑马穿过树林

[weə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [bɝdz] [pleɪ] ,
Where the happy birds play ,
在哪里 这 快乐的 鸟类 玩 ,

快乐鸟儿嬉戏的地方，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ][glæd] [sɒŋ]
And sing a glad song
和 唱歌 一个 高兴的 歌曲

唱一首欢快的歌

[ɒv; əv] [preɪz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
Of praise by the way .
的 称赞 经过 这 方式 .

顺便一提，这是赞扬之词。

" [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] .
" THE RED SHOES .
" 这 红色的 鞋 .

《红菱艳》。

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri] ['haʊɪt] .
BY HANS CHRISTIAN ANDERSEN , TRANSLATED BY MARY HOWITT .
经过 汉斯 基督教 安徒生 , 翻译 经过 玛丽 豪伊特 .

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生，译者：玛丽·豪伊特。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['kærən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [red] ['ʃuːz] .
HOW LITTLE KAREN WAS ADOPTED BY A LADY , AND HOW SHE CAME BY HER RED SHOES .
如何 小的 凯伦 曾是 已采用 经过 一个 女士 , 和 如何 她 来了 经过 她 红色的 鞋 .

小凯伦是如何被一位女士收养的，以及她是如何得到她的红鞋的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
here was once a little girl who was very pretty and delicate ,
这里 曾是 一次 一个 小的 女孩 WHO 曾是 非常 漂亮的 和 精美的 ，

从前有一个非常漂亮娇弱的小女孩，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] ,
but in the summer she was obliged to run about with bare feet ,
但 在 这 夏天 她 曾是 有义务 到 跑步 关于 和 裸 脚 ，

但到了夏天，她就不得不光着脚到处跑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə][weə(r)] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['ʃuːz] ,
she was so poor , and in the winter to wear large wooden shoes ,
她 曾是 所以 贫穷的 ， 和 在 这 冬天 到 穿 大的 木制的 鞋 ，

她很穷，冬天还要穿笨重的木屐。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['ɪnstep] [kwaɪt] [red] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] !
which made her little instep quite red , and that looked so dangerous !
哪个 制成 她 小的 脚背 相当 红色的 ， 和 那 看起来 所以 危险的 ！

这让她的小脚背变得通红，看起来很危险！

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][əʊld]['mʌðə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]
In the middle of the village lived old mother Shoemaker , and she sat
在 这 中间 的 这 村庄 居住地 老的 母亲 鞋匠 ， 和 她 卫星
[ænd; ənd] [səʊd] [tə'geðə(r)] ,
and sewed together ,
和 缝制的 一起 ，

村子中央住着一位老鞋匠，她坐在那里缝缝补补。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [aʊt] [ɒv; əv] [red] [klɒθ] ;
as well as she could , a little pair of shoes out of red cloth ;
作为 出色地 作为 她 可以 ， 一个 小的 一对 的 鞋 出去 的 红色的 布 ；

她尽其所能，用红色布料做了一双小鞋子；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
they were very clumsy , but it was a kind thought , — they were
他们 是 非常 笨拙 ， 但 它 曾是 一个 种类 想法 ， — 他们 是
[ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
meant for the little girl .
意思是 为了 这 小的 女孩 .

它们虽然很笨拙，但却是出于好意——它们是给小女孩的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [kɔːld] ['kærən] .
The little girl was called Karen .
这 小的 女孩 曾是 称为 凯伦 .

小女孩名叫凯伦。

[ɒn][ðə; ði]['veri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['berid] ['kærən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] ,
On the very day her mother was buried Karen received the red shoes ,
在 这 非常 天 她 母亲 曾是 埋葬 凯伦 已收到 这 红色的 鞋 ，

就在母亲下葬的那天，凯伦收到了那双红鞋。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and wore them for the first time .
和 穿着 他们 为了 这 第一的 时间 .

然后第一次穿上了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)z] ,
They were certainly not intended for mourning , but she had no others ,
他们 是 当然 不是 故意的 为了 丧 ， 但 她 有 不 其他的 ，

这些花束显然不是用来送丧的，但她没有别的了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['stɑːkɪŋləs] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [strɔː] ['kɒfɪn] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]
and with stockingless feet she followed the poor straw coffin in them to
和 和 无丝袜 脚 她 随后 这 贫穷的 稻草 棺材 在 他们 到
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

她光着脚，跟着那可怜的草棺材走向坟墓。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][əʊld] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld]['leɪdi][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Suddenly an old carriage drove up , and a large old lady sat in it ;
突然 一个 老的 运输 驾驶 向上 , 和 一个 大的 老的 女士 卫星 在 它 ;

突然，一辆旧马车驶来，一位身材魁梧的老太太坐在车里；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]
she looked at the little girl , felt compassion for her , and then said
她 看起来 在 这 小的 女孩 , 毛毡 同情 为了 她 , 和 然后 说
[tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] —
to the clergyman —
到 这 牧师 —

她看着那个小女孩，对她心生怜悯，然后对牧师说——

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai] [wɪl] [ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)] !
" Here , give me that little girl , I will adopt her !
" 这里 , 给 我 那 小的 女孩 , 我 将要 采纳 她 !

“把那个小女孩给我，我要收养她！”

" ['kærən] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃuːz] ,
" Karen believed all this happened on account of her red shoes ,
" 凯伦 相信 全部 这 发生 在 帐户 的 她 红色的 鞋 ,

凯伦认为这一切都是因为她的红鞋才发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ;
but the old lady thought they were horrible , and so they were burnt ;
但 这 老的 女士 想法 他们 是 可怕 , 和 所以 他们 是 烧焦的 ;

但老太太觉得它们很可怕，所以就把它们烧掉了；

[bʌt; bət]['kærən][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['naɪsli] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [dɒl]
but Karen was otherwise nicely clothed , and besides , had a pretty doll
但 凯伦 曾是 否则 很好 穿着衣服 , 和 除了 , 有 一个 漂亮的 玩具娃娃
['tʃɑːmɪŋli] [drest] [ɪn] [griːn] .
charmingly dressed in green .
迷人地 穿着 在 绿色的 .

但凯伦的穿着打扮还算得体，而且她还有一个穿着绿色衣服的漂亮洋娃娃。

['kærən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
KAREN WITH HER DOLL .
凯伦 和 她 玩具娃娃 .

凯伦和她的娃娃。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [səʊ] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
She must now learn to read and sew ; and people said she was a
她 必须 现在 学习 到 读 和 缝 ; 和 人们 说 她 曾是 一个
[naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
nice little girl ;
好的 小的 女孩 ;

她现在必须学习读书和缝纫；人们都说她是个可爱的小女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] !
but the looking - glass said , " Thou art more than nice , thou art beautiful !
但 这 寻找 - 玻璃 说 , " 你 艺术 更多的 比 好的 , 你 艺术 美丽的 !

但镜子说：“你不仅漂亮，而且美丽！”

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌns] ['trævld] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
" Now the queen once travelled through the land , and she had a daughter
" 现在 这 女王 一次 旅行 通过 这 土地 , 和 她 有 一个 女儿
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

“从前，女王带着一个女儿游历了这片土地，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [stɹ'iːmd] [tuː; tə][ðə; ði]
and this little daughter was a princess ; and people streamed to the
和 这 小的 女儿 曾是 一个 公主 ; 和 人们 流媒体 到 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

这个小女儿是一位公主；人们纷纷涌向城堡，

[ænd; ənd]['kærən][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][faɪn]
and Karen was there also , and the little princess stood in her fine
和 凯伦 曾是 那里 还 , 和 这 小的 公主 站立 在 她 美好的
[waɪt] [dres] ,
white dress ,
白色的 裙子 ,

凯伦也在那里，小公主穿着漂亮的白色连衣裙站在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] :
in a window , and let herself be stared at :
在 一个 窗户 , 和 让 她自己 是 凝视 在 :

她站在窗边，任由别人注视着她：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [treɪn] [nɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] , [bʌt; bət] ['splendɪd] [red] [mə'rɒkəʊ] ['ʃuːz]
she had neither a train nor a golden crown , but splendid red morocco shoes
她 有 两者都不 一个 火车 也不 一个 金的 王冠 , 但 灿烂 红色的 摩洛哥 鞋
.
.
.

她既没有拖尾，也没有金冠，但却穿着华丽的红色摩洛哥皮鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['mʌðə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd] [meɪd] .
They were certainly far handsomer than those mother Shoemaker had made .
他们 是 当然 远的 更英俊 比 那些 母亲 鞋匠 有 制成 .

它们肯定比鞋匠妈妈做的那些要漂亮得多。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [red] ['ʃuːz] , [θɔːt] ['kærən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Nothing in the world can compare with red shoes , thought Karen , and she
没有什么 在 这 世界 能 比较 和 红色的 鞋 , 想法 凯伦 , 和 她
['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] .
greatly desired them .
非常 想要的 他们 .

凯伦心想，世界上没有什么能比得上红鞋，她非常想要一双。

[naʊ] ['kærən][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Now Karen was old enough to be confirmed by the bishop ,
现在 凯伦 曾是 老的 足够的 到 是 确认的 经过 这 主教 ,

现在凯伦已经到了接受主教坚信礼的年龄了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and that she might be ready to go to the church ,
和 那 她 可能 是 准备好 到 去 到 这 教会 ,

她或许已经准备好去教堂了。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [njuː] [kləʊðz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the old lady had new clothes made for her ,
这 老的 女士 有 新的 衣服 制成 为了 她 ,

老太太被人做了新衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['ʃuːz]
and took her to the rich shoemaker's in the city to select some shoes
和 采取 她 到 这 富有的 鞋匠 在 这 城市 到 选择 一些 鞋
.
.
.

然后带她去城里有钱的鞋匠那里挑选鞋子。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] , [weə(r)] [stʊd] [lɑːdʒ] [glɑːs] [keɪsɪz] ,
This took place in his store , where stood large glass cases ,
这 采取 地方 在 他的 店铺 , 在哪里 站立 大的 玻璃 案例 ,

这件事发生在他店里，店里摆放着几个大型玻璃柜。

[fɪld] [wɪð] ['elɪgənt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [buːts] .
filled with elegant shoes and brilliant boots .
已填 和 优雅的 鞋 和 杰出的 靴子 .

里面摆满了优雅的鞋子和漂亮的靴子。

[ɔːl] [ðɪs] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wel] ,
All this looked charming , but the old lady could not see well ,
全部 这 看起来 迷人 , 但 这 老的 女士 可以 不是 看 出色地 ,

这一切看起来都很迷人，但老太太视力不好。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and so had no pleasure in looking at them .
和 所以 有 不 乐趣 在 寻找 在 他们 .

因此，他看它们并没有感到任何乐趣。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃuːz] [stʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [wʌnz][dʒʌst][laɪk] [ðəʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
In the midst of these shoes stood a pair of red ones just like those the little
在 这 中间 的 这些 鞋 站立 一个 一对 的 红色的 一个 只是 喜欢 那些 这 小的
[ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [wɔːn] .
princess had worn .
公主 有 磨损 .

在这些鞋子中间，有一双红色的鞋子，和小公主穿过的一模一样。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
How beautiful they were !
如何 美丽的 他们 是 !

她们真漂亮！

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]
The shoemaker said also that they had been made for the child of a
这 鞋匠 说 还 那 他们 有 到过 制成 为了 这 孩子 的 一个
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

鞋匠还说，这些鞋子是为一位伯爵的孩子做的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['fɪtɪd] .
but had not fitted .
但 有 不是 适配 .

但并不合身。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [ðeɪ] [ʃaɪn] [səʊ] . "
" That must be patent leather , " said the old lady , " they shine so . "
" 那 必须 是 专利 皮革 , " 说 这 老的 女士 , " 他们 闪耀 所以 . "

“那一定是漆皮,”老太太说，“它们闪闪发光。”

" [jes] , [ðeɪ] [ʃaɪn] , " [sed] ['kærən] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
" Yes , they shine , " said Karen , " and I should be delighted to have
" 是的 , 他们 闪耀 , " 说 凯伦 , " 和 我 应该 是 高兴极了 到 有
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“是的，它们闪闪发光，”凯伦说，“我真希望拥有它们！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ]
" And they were tried on , and fitted her little foot so well that they
" 和 他们 是 尝试 在 , 和 适配 她 小的 脚 所以 出色地 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] ;
were bought ;
是 买 ;

“他们试穿了一下，发现鞋子很合脚，于是就买了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [red] ,
but the old lady knew nothing about their being red ,
但 这 老的 女士 知道 没有什么 关于 他们的 存在 红色的 ,

但老太太对它们是红色的这一点一无所知。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] ['kærən][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [red] ['ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]
else she would never have allowed Karen to have gone in red shoes to be
别的 她 会 绝不 有 允许 凯伦 到 有 已消失 在 红色的 鞋 到 是
[kən'fɜːmd] .
confirmed .
确认的 .

否则她绝不会允许凯伦穿着红鞋去接受坚信礼。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
Yet such was the case .
然而 这样的 曾是 这 案件 .

事实的确如此。

['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] -
Everybody looked at her feet ; and when she stepped through the chancel -
大家 看起来 在 她 脚 ; 和 什么时候 她 步 通过 这 圣坛 -
[dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['peɪvmənt] ,
door on the church pavement ,
门 在 这 教会 路面 ,

所有人都看着她的脚；当她踏过教堂的圣坛门，踏上教堂的人行道时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [tuːmz] — [ðəʊz] ['pɔːrtrəts]
it seemed to her as if the old figures on the tombs — those portraits
它 似乎 到 她 作为 如果 这 老的 数据 在 这 陵墓 — 那些 肖像
[ɒv; əv][əʊld] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['priːtʃə] - [waɪvz] ,
of old preachers and preachers ' wives ,
的 老的 传道者 和 传道者 - 妻子们 ,

在她看来，墓碑上的那些古老人物——那些老牧师和牧师妻子的画像，

[wɪð] [stɪf] [rʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [dresɪz] , [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['ʃuːz] .
with stiff ruffs and long black dresses , fixed their eyes on her red shoes .
和 僵硬的 褶边 和 长的 黑色的 连衣裙 , 固定的 他们的 眼睛 在 她 红色的 鞋 .

她们穿着硬挺的褶边领和黑色长裙，目光却都集中在她的红鞋上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn]
And she thought only of them as the clergyman laid his hand upon
和 她 想法 仅有的 的 他们 作为 这 牧师 铺设 他的 手 之上
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

当牧师把手放在她头上时，她脑海里只有他们。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['bæptɪzəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð] [gɒd] ,
and spoke of the holy baptism , of the covenant with God ,
和 辐 的 这 圣 洗礼 ， 的 这 盟约 和 上帝 ，

他谈到了神圣的洗礼，谈到了与上帝的盟约，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːgən] [piːl] [səʊ] ['sɒləmli] ,
and how she should now become a true Christian ; and the organ pealed so solemnly ,
和 如何 她 应该 现在 变得 一个 真的 基督教 ； 和 这 器官 剥皮 所以 庄严地 ，

她现在应该如何成为一名真正的基督徒；管风琴庄严地奏响了乐曲，

[ðə; ði] [swiːt] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mjuːzɪk] - [də'rektər] ; [bʌt; bət]['kærən] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] ['ʃuːz] .
the sweet children's voices sang , and the old music - directors ; but Karen thought only of her red shoes .
这 甜的 孩子们的 声音 唱 ， 和 这 老的 音乐 - 导演 ； 但 凯伦 想法 仅有的 的 她 红色的 鞋 .

孩子们甜美的歌声响起，老音乐总监们也参与其中；但凯伦满脑子想的都是她的红舞鞋。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [red] ,
In the afternoon the old lady heard that the shoes had been red ,
在 这 下午 这 老的 女士 听到 那 这 鞋 有 到过 红色的，

下午，老太太听说鞋子是红色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv]['kærən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
and she said that it was very wrong of Karen , that it was not at all becoming ,
和 她 说 那 它 曾是 非常 错误的 的 凯伦 ， 那 它 曾是 不是 在 全部 成为 ，

她说凯伦这样做非常不妥，很不体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['kærən][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][gəʊ][ɪn] [blæk] ['ʃuːz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
and that in future Karen should only go in black shoes to church ,
和 那 在 未来 凯伦 应该 仅有的 去 在 黑色的 鞋 到 教会 ，

以后凯伦去教堂只能穿黑鞋。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊldə] .
even when she should be older .
甚至 什么时候 她 应该 是 老 .

即使她本该年纪更大一些。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sækrəmənt] , [ænd; ənd]['kærən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['ʃuːz] ,
The next Sunday there was to be the sacrament , and Karen looked at the black shoes ,
这 下一个 星期日 那里 曾是 到 是 这 圣餐 ， 和 凯伦 看起来 在 这 黑色的 鞋 ，

下一个星期天要举行圣餐仪式，凯伦看着那双黑鞋。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [wʌnz] , — [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] .
then looked at the red ones , — looked at them again , and put on the red shoes .
然后 看起来 在 这 红色的 一个 ， — 看起来 在 他们 再次 ， 和 放 在 这 红色的 鞋 .

然后看了看红色的鞋子，又看了看，然后穿上了红色的鞋子。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['glɔːriəsli] ; ['kærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] ;

The sun shone gloriously ; Karen and the old lady walked along the path through the corn ;

这 太阳 闪耀 辉煌地 ; 凯伦 和 这 老的 女士 步行 沿着 这 小路 通过 这 玉米 ;

阳光灿烂；凯伦和老太太沿着玉米地里的小路走着；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['dʌsti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .

it was rather dusty , and their shoes were covered .

它 曾是 相当 尘土飞扬 , 和 他们的 鞋 是 涵盖 .

地面尘土飞扬，他们的鞋子都蒙上了灰尘。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] [stʊd] [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

At the church - door stood an old soldier with a crutch ,

在 这 教会 - 门 站立 一个 老的 士兵 和 一个 拐杖 ,

教堂门口站着一位拄着拐杖的老兵。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɒŋ] [bɪəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] [waɪt] ,

and with a wonderful long beard which was more red than white ,

和 和 一个 精彩的 长的 胡须 哪个 曾是 更多的 红色的 比 白色的 ,

他留着一把漂亮的长胡子，胡子颜色偏红多于白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ;

and he bowed to the ground and asked the old lady if he might dust her shoes ;

和 他 鞠躬 到 这 地面 和 问 这 老的 女士 如果 他 可能 灰尘 她 鞋 ;

他俯身跪在地上，问老太太是否可以帮她掸掸鞋子上的灰尘；

[ænd; ənd] ['kærən] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .

and Karen stretched out her little foot .

和 凯伦 拉伸 出去 她 小的 脚 .

凯伦伸出了她的小脚。

" [siː] !

" See !

" 看 !

"看！

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] - ['ʃuːz] ! " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ; " [sɪt] [fɜːm] — [juː; jʊ] [dɑːns] ,

what beautiful dancing - shoes ! " said the soldier ; " sit firm — you dance ,

什么 美丽的 跳舞 - 鞋 ! " 说 这 士兵 ; " 坐 公司 — 你 舞蹈 ,

"多么漂亮的舞鞋啊！"士兵说，"坐稳了——你跳舞吧。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [səʊls] .

" and he put his hand out towards the soles .

" 和 他 放 他的 手 出去 向 这 鞋底 .

他把手伸向鞋底。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [æn; ən] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['kærən] .

And the old lady gave the soldier an alms , and went into the church with Karen .

和 这 老的 女士 给予 这 士兵 一个 施舍 , 和 去 进入 这 教会 和 凯伦 .

老太太给了士兵一些施舍，然后和凯伦一起进了教堂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['kɛrənz] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
And all the people in the church looked at Karen's red shoes , and all the
和 全部 这 人们 在 这 教会 看起来 在 凯伦的 红色的 鞋 , 和 全部 这
['pɪktʃəz] ;
pictures ;
图片 ;

教堂里的所有人都看着凯伦的红鞋子和所有的照片；

[ænd; ənd][æz; əz]['kærən] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
and as Karen knelt before the altar and raised the cup to her lips ,
和 作为 凯伦 跪下 前 这 坛 和 提高 这 杯子 到 她 嘴唇 ,

当凯伦跪在圣坛前，举起杯子送到唇边时，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
she only thought of the red shoes , and they seemed to swim in it ;
她 仅有的 想法 的 这 红色的 鞋 , 和 他们 似乎 到 游泳 在 它 ;

她满脑子都是那双红鞋，它们仿佛在红光中漂浮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [preɪ] , " ['aʊə(r)]
and she forgot to sing her psalm , and she forgot to pray , " Our
和 她 忘了 到 唱歌 她 诗篇 , 和 她 忘了 到 祈祷 , " 我们的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

她忘记了唱诗篇，也忘记了祷告：“我们在天上的父，

[huː] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] !
who art in heaven !
WHO 艺术 在 天堂 !

谁在天上！

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]
" Now all the people went out of the church , and the old lady got into the
" 现在 全部 这 人们 去 出去 的 这 教会 , 和 这 老的 女士 得到 进入 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“现在所有人都走出了教堂，老太太上了马车。”

['kærən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [sed] —
Karen raised her foot to get in after her , when the old soldier said —
凯伦 提高 她 脚 到 得到 在 后 她 , 什么时候 这 老的 士兵 说 —

凯伦抬起脚准备跟上去，这时老兵说道——

" [lʊk] , [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] - [ʃuːz] !
" Look , what beautiful dancing - shoes !
" 看 , 什么 美丽的 跳舞 - 鞋 !

“瞧，多么漂亮的舞鞋啊！”

" [ænd; ənd]['kærən][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" And Karen could not help dancing a step or two , and when she began ,
" 和 凯伦 可以 不是 帮助 跳舞 一个 步 或者 二 , 和 什么时候 她 开始 ,

“凯伦忍不住跳了一两步舞，当她开始跳的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːns] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd]
her feet continued to dance ; it was just as if the shoes had
她 脚 持续 到 舞蹈 ; 它 曾是 只是 作为 如果 这 鞋 有
['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
power over them .
力量 超过 他们 .

她的双脚继续舞动着；仿佛鞋子对它们有种莫名的魔力。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ɒf] ;
She danced round the church - corner , she could not leave off ;
她 跳舞 圆形的 这 教会 - 角落 , 她 可以 不是 离开 离开 ;

她绕着教堂拐角跳舞，根本停不下来；

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
the coachman was obliged to run after and catch hold of her ,
这 马车夫 曾是 有义务 到 跑步 后 和 抓住 抓住 的 她 ,

马车夫只好追上去抓住她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːns] ,
and he lifted her into the carriage , but her feet continued to dance ,
和 他 抬起 她 进入 这 运输 , 但 她 脚 持续 到 舞蹈 ,

他把她抱进马车，但她的双脚仍然不停地跳着舞。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['dredfəli] .
so that she trod on the old lady dreadfully .
所以 那 她 践踏 在 这 老的 女士 极其糟糕 .

于是她狠狠地踩在了老太太身上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [hæd; həd] [piːs] .
At length she took off the shoes , and then her legs had peace .
在 长度 她 采取 离开 这 鞋 , 和 然后 她 腿 有 和平 .

最后她脱掉了鞋子，双腿这才终于放松下来。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] ['kærən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
The shoes were placed in a closet at home , but Karen could not help looking at them .
这 鞋 是 放置 在 一个 壁橱 在 家 , 但 凯伦 可以 不是 帮助 寻找 在 他们 .

鞋子被放在家里的衣柜里，但凯伦还是忍不住去看它们。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

['kærən] [grəuz] [veɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
KAREN GROWS VAIN OF HER RED SHOES , AND IS FORCED TO DANCE OVER THE FIELDS ,
凯伦 生长 虚荣 的 她 红色的 鞋 , 和 是 强制 到 舞蹈 超过 这 字段 ,

凯伦对她的红舞鞋感到无比自恋，被迫在田野上跳舞。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evri] - [weə(r)] .
ACROSS THE BRIDGES , AND EVERY - WHERE .
穿过 这 桥梁 , 和 每一个 - 在哪里 .

穿过桥梁，到处都是。

[aʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .
ow the old lady was sick , and it was said that she could not recover .
现在 这 老的 女士 曾是 生病的 , 和 它 曾是 说 那 她 可以 不是 恢复 .

老太太病重了，据说她无法康复。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɜːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ,
She must be nursed and waited upon ,
她 必须 是 护理 和 等待 之上 ,

她需要人照料和照顾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɛrənz] .
and there was no one whose duty it was so much as Karen's .
和 那里 曾是 不 一 谁 责任 它 曾是 所以 很多 作为 凯伦的 .

而这项工作，与其说是别人的职责，不如说是凯伦的职责。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kærən][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .
But there was to be a great ball , to which Karen was invited .
但 那里 曾是 到 是 一个 伟大的 球 , 到 哪个 凯伦 曾是 受邀 .

但当时正值一场盛大的舞会，凯伦也受邀参加。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] ,
She looked at the old lady , who could not recover ; she looked at the red shoes ,
她 看起来 在 这 老的 女士 , WHO 可以 不是 恢复 ; 她 看起来 在 这 红色的 鞋 ,

她看着那位无法恢复的老妇人；她又看着那双红鞋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and she thought there could be no sin in it .
和 她 想法 那里 可以 是 不 罪 在 它 .

她认为这其中没有任何罪过。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] , — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ;
She put on the red shoes , — she thought she might do that also ;
她 放 在 这 红色的 鞋 , — 她 想法 她 可能 做 那 还 ;

她穿上了那双红鞋，——她想她也许也会那样做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] .
and she went to the ball and began to dance .
和 她 去 到 这 球 和 开始 到 舞蹈 .

于是她去参加舞会，开始跳舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['ʃuːz] [wʊd] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][left] ;
When she went to dance to the right , the shoes would dance to the left ;
什么时候 她 去 到 舞蹈 到 这 正确的 , 这 鞋 会 舞蹈 到 这 左边 ;

当她向右跳舞时，鞋子却向左跳；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dɑːns] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʃuːz] [wʊd] [dɑːns] [bæk] [ə'gen] ;
and when she went to dance up the room , the shoes would dance back again ;
和 什么时候 她 去 到 舞蹈 向上 这 房间 , 这 鞋 会 舞蹈 后退 再次 ;

当她去房间里跳舞时，鞋子也会跟着跳回来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ,
and they danced down the steps , into the street , and from there she danced ,
和 他们 跳舞 向下 这 步骤 , 进入 这 街道 , 和 从 那里 她 跳舞 ,

他们跳着舞走下台阶，来到街上，然后她也从街上跳起舞来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊd] .
and danced straight out into the gloomy wood .
和 跳舞 直的 出去 进入 这 阴沉 木头 .

然后径直跳进了阴暗的树林里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðə; ði] [muːn] ,
Then it was light up among the trees , and she fancied it must be the moon ,
然后 它 曾是 光 向上 之中 这 树木 , 和 她 幻想 它 必须 是 这 月亮 ,

这时，树林间亮了起来，她想那一定是月亮。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [bɪəd] ;

for there was a face ; but it was the old soldier with the red beard ;

为了 那里 曾是 一个 脸 ; 但 它 曾是 这 老的 士兵 和 这 红色的 胡须 ;

因为那里有一张脸；但那是留着红胡子的老兵；

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] !

he sat there , nodded his head , and said , " Look !

他 卫星 那里 , 点头 他的 头 , 和 说 , " 看 !

他坐在那里，点了点头，说道："看！"

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] - ['ʃuːz] !

what beautiful dancing - shoes !

什么 美丽的 跳舞 - 鞋 !

多么漂亮的舞鞋啊！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [fɑːst] ;

" Then she was terrified , and wanted to fling off the red shoes , but they clung fast ;

" 然后 她 曾是 恐惧 , 和 通缉 到 一扔 离开 这 红色的 鞋 , 但 他们 紧紧抓住快速地 ;

"然后她吓坏了，想把红鞋甩掉，但红鞋却牢牢地粘在她身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃuːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

and she pulled down her stockings , but the shoes seemed to have grown to her feet ;

和 她 拉 向下 她 长筒袜 , 但 这 鞋 似乎 到 有 生长 到 她 脚 ;

她脱下长袜，但鞋子似乎长到了她的脚上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɑːns] , ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [medəuz] , [ɪn] [reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

and she danced , and must dance , over fields and over meadows , in rain and sunshine ,

和 她 跳舞 , 和 必须 舞蹈 , 超过 字段 和 超过 草地 , 在 雨 和 阳光 ,

她跳舞，也必须跳舞，在田野上，在草地上，在雨中，在阳光下。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['fɪəf(ə)l] .

by night and day ; but at night it was most fearful .

经过 夜晚 和 天 ; 但 在 夜晚 它 曾是 最多 可怕 .

日夜都有，但夜晚最为可怕。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [dɪd] [nɒt] [dɑːns] ;

She danced over the churchyard , but the dead did not dance ;

她 跳舞 超过 这 墓地 , 但 这 死的 做过 不是 舞蹈 ;

她在教堂墓地上跳舞，但死者却不会跳舞；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɑːns] .

they had something better to do than to dance .

他们 有 某物 更好的 到 做 比 到 舞蹈 .

他们有比跳舞更有意义的事情要做。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːt] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [greɪv] , [weə(r)] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['tænzi]
She wished to seat herself on a poor man's grave , where the bitter tansy
她 希望 到 座位 她自己 在 一个 贫穷的 男人的 严重 , 在哪里 这 苦的 艾菊
[gruː] ;
grew ;
生长 ;

她想坐在一个穷人的坟墓上，那里长着苦艾菊；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)] [rest] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst]
but for her there was neither peace nor rest ; and when she danced
但 为了 她 那里 曾是 两者都不 和平 也不 休息 ; 和 什么时候 她 跳舞
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] ,
towards the open church - door ,
向 这 打开 教会 - 门 ,

但对她而言，既无安宁也无休止；当她翩翩起舞走向敞开的教堂大门时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
she saw an angel standing there .
她 锯 一个 天使 常设 那里 .

她看到一个天使站在那里。

[hiː; hi][wɔː(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['gɑːmənts] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He wore long white garments , he had wings which reached from his
他 穿着 长的 白色的 服装 , 他 有 翅膀 哪个 达到 从 他的
['ʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
shoulders to the earth ,
肩膀 到 这 地球 ,

他身穿白色长袍，双翼从肩部延伸至大地。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [greɪv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]
his countenance was severe and grave , and in his hand he held a
他的 面容 曾是 严重 和 严重 , 和 在 他的 手 他 握住 一个
[sɔːd] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .
sword , broad and glittering .
剑 , 广阔 和 闪闪发光 .

他面容严肃，手中握着一把宽阔闪亮的宝剑。

" [dɑːns] [ʃælt] [ðaʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [dɑːns] [ɪn] [ðaɪ] [red] ['ʃuːz] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld]
" Dance shalt thou ! " said he , " dance in thy red shoes till thou art pale and cold
" 舞蹈 应 你 ! " 说 他 , " 舞蹈 在 你的 红色的 鞋 直到 你 艺术 苍白 和 寒冷的
!
!
!

“你当跳舞！”他说，“穿着你的红舞鞋跳舞，直到你脸色苍白、浑身冰冷！”

[dɑːns] [ʃælt] [ðaʊ] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [praʊd] , [veɪn] ['tʃɪldrən] [dwel] ,
Dance shalt thou from door to door ; and where proud , vain children dwell ,
舞蹈 应 你 从 门 到 门 ; 和 在哪里 自豪的 , 徒劳 孩子们 住 ,

你要挨家挨户跳舞；在骄傲虚荣的孩子们居住的地方，

[ðaʊ] [ʃælt] [stænd][ænd; ənd] [nɒk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðiː] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] !
thou shalt stand and knock , that they may hear thee and tremble !
你 应 站立 和 敲 , 那 他们 可能 听到 你 和 颤抖 !

你要站着叩门，使他们听见你的声音，就当战栗！

[dɑːns] [ʃælt] [ðaʊ] ! - - "
Dance shalt thou ! - - "
舞蹈 应 你 ! - - "

你当起舞！——

" ['mɜːsi] ! " [kraɪd]['kærən] .

" Mercy ! " cried Karen .

" 怜悯 ! " 哭 凯伦 .

“饶命！”凯伦喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəlz][rɪ'plaɪ] ,

But she did not hear the angel's reply ,

但 她 做过 不是 听到 这 天使的 回复 ,

但她没有听到天使的回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [ə'krɒs] [rəʊdz]

for the shoes carried her through the gate into the fields , across roads

为了 这 鞋 携带 她 通过 这 门 进入 这 字段 , 穿过 道路

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

and bridges ,

和 桥梁 ,

因为这双鞋带着她穿过大门，走进田野，越过道路和桥梁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['evə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

and she must keep ever dancing .

和 她 必须 保持 曾经 跳舞 .

她必须一直跳舞下去。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [pɑːst][ə; eɪ][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] .

One morning she danced past a door she well knew .

一 早晨 她 跳舞 过去的 一个 门 她 出色地 知道 .

一天早晨，她翩翩起舞地经过一扇她非常熟悉的门。

[wɪ'ðɪn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [sɑːm] ; [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔːθ] .

Within sounded a psalm ; a coffin decked with flowers was borne forth .

之内 听起来 一个 诗篇 ; 一个 棺材 甲板 和 花朵 曾是 出生 前进 .

屋内传来圣歌；一口装饰着鲜花的棺材被抬了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ]

Then she knew that the old lady was dead , and that she was abandoned by

然后 她 知道 那 这 老的 女士 曾是 死的 , 和 那 她 曾是 弃 经过

[ɔːl] .

all .

全部 .

然后她就知道老太太已经死了，她被所有人抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] .

She danced , and she was forced to dance through the gloomy night .

她 跳舞 , 和 她 曾是 强制 到 舞蹈 通过 这 阴沉 夜晚 .

她跳舞，被迫在阴沉的夜晚跳舞。

[ðə; ði] ['ʃuːz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bled] .

The shoes carried her over stock and stone ; she was torn till she bled .

这 鞋 携带 她 超过 库存 和 石头 ; 她 曾是 撕裂 直到 她 出血 .

鞋子带着她越过牲畜和石头；她被撕扯得鲜血淋漓。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

She danced over the heath till she came to a little house .

她 跳舞 超过 这 希思 直到 她 来了 到 一个 小的 房子 .

她在荒原上翩翩起舞，直到来到一间小屋前。

[hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [dwelt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

Here , she knew , dwelt the executioner ; and she tapped with her fingers

这里 , 她 知道 , 居住 这 刽子手 ; 和 她 轻敲 和 她 手指

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

at the window ,

在 这 窗户 ,

她知道，刽子手就住在这里；于是她用手指轻轻敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [aʊt] !
and said , " Come out !
和 说 , " 来 出去 !

然后说："出来吧！"

[kʌm] [aʊt] !
come out !
来 出去 !

出来！

[ai] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [dɑːns] .
I cannot come in , for I am forced to dance .
我 不能 来 在 , 为了 我 是 强制 到 舞蹈 .

我不能进去，因为我被迫跳舞。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [sed] , " [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] ['fænsi] .
" And the executioner said , " Thou dost not know who I am , I fancy .
" 和 这 刽子手 说 , " 你 朋友 不是 知道 WHO 我 是 , 我 想要 .

刽子手说："我想你不知道我是谁。"

[ai] [straɪk] [bæd] ['piːpəlz] [hedz] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [æks] [rɪŋz] ! "
I strike bad people's heads off ; and I hear that my axe rings ! "
我 罢工 坏的 人们的 头部 离开 ; 和 我 听到 那 我的 斧头 戒指 ! "

我砍下坏人的脑袋；我听见我的斧头在响！

" [doʊnt] [straɪk] [maɪ] [hed] [ɒf] ! " [sed] ['kærən] ; " [ðen] [ai] [kænt] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪnz] !
" Don't strike my head off ! " said Karen ; " then I can't repent of my sins !
" 不 罢工 我的 头 离开 ! " 说 凯伦 ; " 然后 我 不能 悔改 的 我的 罪孽 !

"别砍掉我的头！"凯伦说，"那样我就没法忏悔我的罪过了！"

[bʌt; bət] [straɪk] [ɒf] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] !
but strike off my feet and the red shoes !
但 罢工 离开 我的 脚 和 这 红色的 鞋 !

但请砍掉我的脚和那双红鞋！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [strʌk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
" And then she confessed her entire sin , and the executioner struck off her feet ,
" 和 然后 她 坦白 她 全部的 罪 , 和 这 刽子手 击 离开 她 脚 ,

"然后她坦白了自己的全部罪行，刽子手砍掉了她的双脚。"

[wɪð] [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] ;
with the red shoes ;
和 这 红色的 鞋 ;

穿着红色鞋子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃuːz] [dɑːnst] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [wʊd] .
but the shoes danced away with the little feet across the field into the deep wood .
但 这 鞋 跳舞 离开 和 这 小的 脚 穿过 这 场地 进入 这 深的 木头 .

但鞋子随着小脚丫翩翩起舞，穿过田野，消失在茂密的树林中。

['tʃæptə(r)] [θɜːd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .

第三章

[haʊ] ['kærən] [traɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ə'gen] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
HOW KAREN TRIED TO GO TO CHURCH AGAIN , HOW SHE PRAYED AND WAS
如何 凯伦 尝试 到 去 到 教会 再次 ， 如何 她 祈祷 和 曾是
['sɒri] ,
SORRY ,
对不起 ，

凯伦如何再次尝试去教堂，她如何祈祷并感到愧疚，

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [keɪm] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi]
AND HOW AN ANGEL CAME TO COMFORT HER , AND HOW HAPPY SHE
和 如何 一个 天使 来了 到 舒适 她 ， 和 如何 快乐的 她
[bɪ'keɪm] .
BECAME .
成为 .

以及一位天使如何安慰她，她又是如何变得快乐起来的。

[ˌɛn'di:][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [kɑ:rvd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz]
nd the executioner carved out little wooden feet for her , and crutches
和 这 刽子手 雕刻 出去 小的 木制的 脚 为了 她 ， 和 拐杖
,
,
,

刽子手还为她雕刻了小木脚和拐杖。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [sɑ:mz] ['krɪmɪnlz] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] ;
and taught her the psalms criminals always sing ;
和 教授 她 这 诗篇 罪犯 总是 唱歌 ；

并教她罪犯常唱的诗篇；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wi:ld] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and she kissed the hand which had wielded the axe , and went over the
和 她 亲吻 这 手 哪个 有 挥舞 这 斧头 ， 和 去 超过 这
[hi:θ] .
heath .
希思 .

她吻了吻那只挥舞过斧头的手，然后穿过荒原。

" [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [ʃu:z] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" Now I have suffered enough for the red shoes ! " said she ;
" 现在 我 有 遭受 足够的 为了 这 红色的 鞋 ！ " 说 她 ；

“现在我已经为这双红鞋受够了！”她说；

" [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [si:] [ˌem 'i:] !
" now I will go into the church , that people may see me !
" 现在 我 将要 去 进入 这 教会 ， 那 人们 可能 看 我 ！

“现在我要进教堂，好让人们看见我！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [dɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]
" And she hastened towards the church - door ; but when she neared it the
" 和 她 加快 向 这 教会 - 门 ； 但 什么时候 她 接近 它 这
[red] [ʃu:z] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
red shoes danced before her ,
红色的 鞋 跳舞 前 她 ，

于是她急忙朝教堂门口走去；但当她走近门口时，那双红鞋在她面前跳了起来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .
and she was terrified , and turned around .
和 她 曾是 恐惧 ， 和 转向 大约 .

她吓坏了，转身就走。

[ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wept] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [wen]
The whole week she was unhappy , and wept many bitter tears ; but when
这 所有的 星期 她 曾是 不开心 , 和 哭泣 许多 苦的 眼泪 ; 但 什么时候
['sʌndeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
Sunday returned , she said —
星期日 返回 , 她 说 —

她整整一周都不开心，哭了很多次，泪水止不住地流；但星期天到来时，她说——

" [wel] , [naʊ] [ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ɪ'nʌf] !
" Well , now I have struggled enough !
" 出色地 , 现在 我 有 挣扎 足够的 !

“好了，我已经受够苦了！”

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I really believe I am as good as many a one who sits in the church ,
我 真的 相信 我 是 作为 好的 作为 许多 一个 一 WHO 坐着 在 这 教会 ,

我真的相信我和教堂里许多信徒一样好。

[ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [hedz] [səʊ] [haɪ] !
and hold their heads so high !
和 抓住 他们的 头部 所以 高的 !

他们昂首挺胸！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['bəʊldli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
" And away she went boldly ; but she had not got farther than the
" 和 离开 她 去 大胆地 ; 但 她 有 不是 得到 更远 比 这
['tʃɜːtʃjɑːd] - [geɪt] ,
churchyard - gate ,
墓地 - 门 ,

于是她大胆地走了；但她还没走出教堂墓地的大门，

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
before she saw the red shoes dancing before her , and she was frightened ,
前 她 锯 这 红色的 鞋 跳舞 前 她 , 和 她 曾是 害怕 ,

在她看到红色舞鞋在她面前跳舞之前，她感到害怕。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and turned back , and repented of her sin from her heart .
和 转向 后退 , 和 悔改 的 她 罪 从 她 心 .

她回头，从心里忏悔了自己的罪过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
And she went to the parsonage , and begged that they would take her
和 她 去 到 这 牧师住宅 , 和 乞求 那 他们 会 拿 她
['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ;
into service ;
进入 服务 ;

于是她去了牧师家，恳求他们收留她做佣人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
she would be very industrious , she said , and would do every thing she could ;
她 会 是 非常 勤劳 , 她 说 , 和 会 做 每一个 事物 她 可以 ;

她说她会非常勤奋，会尽一切努力；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] ,
she did not care about the wages , only she wished to have a home ,
她 做过 不是 关心 关于 这 工资 , 仅有的 她 希望 到 有 一个 家 ,

她不在乎工资，她只想要一个家。

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
and be with good people ; and the clergyman's wife was sorry for
和 是 和 好的 人们 ; 和 这 神职人员的 妻子 曾是 对不起 为了

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

与善良的人在一起；牧师的妻子为她感到难过。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
and took her into service ; and she was industrious and thoughtful .
和 采取 她 进入 服务 ; 和 她 曾是 勤劳 和 周到 .

于是她被雇来做佣人；她勤劳又体贴。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
She sat still and listened when the clergyman read the Bible in the evening .
她 卫星 仍然 和 听着 什么时候 这 牧师 读 这 圣经 在 这 晚上 .

晚上，牧师诵读圣经时，她静静地坐着聆听。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [dres] ,
All the children thought a deal of her ; but when they spoke of dress ,
全部 这 孩子们 想法 一个 交易 的 她 ; 但 什么时候 他们 辐 的 裙子 ,

孩子们都很喜欢她；但当他们谈到穿着打扮时，

[ænd; ənd]['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and grandeur , and beauty , she shook her head .
和 宏伟 , 和 美丽 , 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头，说道："还有宏伟和美丽。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
The following Sunday when the family was going to church ,
这 下列的 星期日 什么时候 这 家庭 曾是 去 到 教会 ,

接下来的星期天，当一家人去教堂的时候，

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]
they asked her whether she would not go with them ; but she glanced
他们 问 她 无论 她 会 不是 去 和 他们 ; 但 她 瞥了一眼

['sɒrəʊfəli] ,
sorrowfully ,
悲伤地 ,

他们问她是否愿意和他们一起去；但她悲伤地瞥了他们一眼。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
with tears in her eyes , at her feet .
和 眼泪 在 她 眼睛 , 在 她 脚 .

她眼含泪水，跪倒在地。

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ə'ləʊn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
The family went to hear the word of God , but she went alone into her
这 家庭 去 到 听到 这 单词 的 上帝 , 但 她 去 独自的 进入 她

['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ;
little chamber ;
小的 房间 ;

全家人都去听上帝的道，但她独自一人回到了自己的小房间；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
there was only room for a bed and a chair to stand in it ;
那里 曾是 仅有的 房间 为了 一个 床 和 一个 椅子 到 站立 在 它 ;

房间里只能容纳一张床和一把站立的椅子；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪəs][maɪnd] ,
and here she sat down with her prayer - book ; and whilst she read with a pious mind ,
和 这里 她 卫星 向下 和 她 祷告 - 书 ; 和 而 她 读 和 一个 虔诚的 头脑 ,

于是她坐下来，手捧祈祷书；她虔诚地诵读着，

[ðə; ði] [wɪnd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
the wind bore the strains of the organ towards her ,
这 风 钻孔 这 菌株 的 这 器官 向 她 ,

风将管风琴的乐声吹向她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [gɒd] , [help] [ˌem 'iː] !
and she raised her tearful eyes to heaven and said , " Oh God , help me !
和 她 提高 她 内牛满面 眼睛 到 天堂 和 说 , " 哦 上帝 , 帮助 我 !

她抬起泪眼望向天空，说道：“哦，上帝，救救我！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['klɪəli] !
" And the sun shone clearly !
" 和 这 太阳 闪耀 清楚地 !

“阳光灿烂！”

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [waɪt] ['gɑːmənts] ,
And straight before her stood the angel of God in white garments ,
和 直的 前 她 站立 这 天使 的 上帝 在 白色的 服装 ,

就在她面前，站着一位身穿白衣的上帝的使者。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sɒːd] ,
the same she had seen at the church - door ; but he no longer carried the sharp sword ,
这 相同的 她 有 已见 在 这 教会 - 门 ; 但 他 不 更长 携带 这 锋利的 剑 ,

和她在教堂门口看到的一模一样；但他不再携带那把锋利的剑了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [sted] [ə; eɪ] ['splendɪd] [griːn] [spreɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,
but in its stead a splendid green spray full of roses ,
但 在 它是 坚定 一个 灿烂 绿色的 喷 满的 的 玫瑰 ,

取而代之的是一束绚丽的绿色花束，上面开满了玫瑰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [rəʊz] [ʌp] [haɪ] ,
and he touched the ceiling with the spray , and the ceiling rose up high ,
和 他 感动 这 天花板 和 这 喷 , 和 这 天花板 玫瑰 向上 高的 ,

他用喷枪碰了碰天花板，天花板就高高升了起来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [gliːm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [stɑː(r)] .
and where he had touched it there gleamed a golden star .
和 在哪里 他 有 感动 它 那里 闪闪发光 一个 金的 星星 .

他触摸过的地方，闪耀着一颗金星。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪdnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;
And he touched the walls and they widened out , and she saw the organ which was playing ;
和 他 感动 这 墙壁 和 他们 扩大 出去 , 和 她 锯 这 器官 哪个 曾是 玩耍 ;

他触摸墙壁，墙壁便向外扩展，她看到了正在演奏的管风琴；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə] - [waɪvz] .
she saw the old pictures of the preachers and the preachers ' wives .
她 锯 这 老的 图片 的 这 传道者 和 这 传道者 - 妻子们 .

她看到了牧师和牧师妻子的旧照片。

[ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [sæt] [ɒn] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preə(r)] - [bʊks] .
The congregation sat on cushioned seats , and sang out of their prayer - books .
这 会众 卫星 在 缓冲 座位 , 和 唱 出去 的 他们的 祷告 - 图书 .

信众们坐在软垫座椅上，手捧祈祷书，唱着歌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɡɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
For the church itself had come to the poor girl in her narrow chamber ,
为了 这 教会 本身 有 来 到 这 贫穷的 女孩 在 她 狭窄的 房间 ,

因为教会亲自来到了这位可怜女孩狭小的房间里。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
or else she had come into the church .
或者 别的 她 有 来 进入 这 教会 .

否则她就进了教堂。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['fæməli] ,
She sat in the pew with the clergyman's family ,
她 卫星 在 这 座位 和 这 神职人员的 家庭 ,

她和牧师一家人一起坐在教堂的长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [endid] [ðə; ði] [sɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
and when they had ended the psalm and looked up , they nodded and said ,
和 什么时候 他们 有 结束 这 诗篇 和 看起来 向上 , 他们 点头 和 说 ,

他们唱完诗篇，抬起头来，点点头说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] ! "
" It is right that thou art come ! "
" 它 是 正确的 那 你 艺术 来 ! "

“你来得正是时候！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] ['mɜːsi] !
" It was through mercy !
" 它 曾是 通过 怜悯 !

“这是出于怜悯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːɡən] [piːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ['saʊndɪd] [swiːt] [ænd; ənd] [sɒft] .
And the organ pealed , and the children's voices in the choir sounded sweet and soft .
和 这 器官 剥皮 , 和 这 孩子们的 声音 在 这 唱诗班 听起来 甜的 和 柔软的 .

管风琴响起，合唱团里孩子们的歌声甜美柔和。

[ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] [stɹ'iːmd] ['wɔːmli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [weə(r)] ['kærən]
The clear sunshine streamed warmly through the window into the pew where Karen
这 清除 阳光 流媒体 热情地 通过 这 窗户 进入 这 座位 在哪里 凯伦
[sæt] .
sat .
卫星 .

明媚的阳光透过窗户温暖地洒进凯伦坐着的长椅里。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Her heart was so full of sunshine and peace , and joy , that it
她 心 曾是 所以 满的 的 阳光 和 和平 , 和 喜悦 , 那 它
[brəʊk] .
broke .
打破 .

她的心中充满了阳光、平静和喜悦，以至于它破碎了。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fluː] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
Her soul flew on the sunshine to God , and there no one asked after the
她 灵魂 飞翔 在 这 阳光 到 上帝 , 和 那里 不 一 问 后 这
[red] ['ʃuːz] .
red shoes .
红色的 鞋 .

她的灵魂乘着阳光飞向上帝，在那里没有人问起那双红鞋。

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ælɪgərɪst] ,
Hans Christian Andersen is an excellent allegorist ,
汉斯 基督教 安徒生 是 一个 出色的 寓言家 ,

汉斯·克里斯蒂安·安徒生是一位杰出的寓言作家。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæbrɪk] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]
and has very ingeniously woven together a most interesting fabric in this story
和 有 非常 巧妙地 编织 一起 一个 最多 有趣的 织物 在 这 故事
[ɒv; əv]['kærən] ,
of Karen ,
的 凯伦 ,

他非常巧妙地将凯伦的故事编织成了一幅引人入胜的画卷。

[huː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['evri] [tʃaɪld] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['herəʊɪn] .
who , I am sure , every child cannot fail to see is a fabulous heroine .
WHO , 我 是 当然 , 每一个 孩子 不能 失败 到 看 是 一个 太棒了 女英雄 .

我相信，每个孩子都会觉得她是一位了不起的女英雄。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
And yet there is something so simple and touching in the whole story ,
和 然而 那里 是 某物 所以 简单的 和 接触 在 这 所有的 故事 ,

然而，整个故事中却蕴含着如此简单而感人的东西。

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)]
from beginning to end , that one can scarcely read it without weeping over
从 开始 到 结尾 , 那 一 能 几乎 读 它 没有 哭泣 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
her sufferings ,
她 苦难 ,

从头到尾，读着读着，你几乎都会为她的苦难而落泪。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
and wondering in their hearts at the severity of her punishment .
和 好奇 在 他们的 心 在 这 严重性 的 她 惩罚 .

他们心中不禁疑惑，为何对她的惩罚如此严厉。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

In former times there was a real belief in supernatural things among the simple - minded ,

在 以前的 时代 那里 曾是 一个 真实的 信仰 在 超自然 事物 之中 这 简单的 - 有思想 ，

过去，头脑简单的人们确实相信超自然现象。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a belief which , it seems to me ,

一个 信仰 哪个 ， 它 似乎 到 我 ，

在我看来，这是一种信念，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sensləs] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,

was much more in accordance with the Christian character than the senseless unbelief in every thing which cannot be explained according to natural laws ,

曾是 很多 更多的 在 根据 和 这 基督教 特点 比 这 无意义的 不信 在 每一个 事物 哪个 不能 是 解释 根据 到 自然的 法律 ，

比起对一切无法用自然规律解释的事物都盲目地抱持怀疑态度，这种做法更符合基督教的品格。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ,

which is certainly very much the case at the present day among the wise and learned ,

哪个 是 当然 非常 很多 这 案件 在 这 展示 天 之中 这 明智的 和 学习 ，

这一点在当今的智者和学者中确实非常普遍。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kredjuləsnis] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

and much more to be regretted than the credulousness of other days .

和 很多 更多的 到 是 后悔 比 这 轻信 的 其他 天 .

比起以往的轻信，更令人后悔的是如今的种种。

['nɔːti] ['meəriən] .

NAUGHTY MARIAN .

淘气 玛丽安 .

淘气的玛丽安。

['nɔːti] ['meəriən] .

NAUGHTY MARIAN .

淘气 玛丽安 .

淘气的玛丽安。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

I thought to find my little girl ,

我 想法 到 寻找 我的 小的 女孩 ，

我想找到我的小女儿，

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

When I came home at night ,

什么时候 我 来了 家 在 夜晚 ，

当我晚上回家时，

[wɪð] [braʊ] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kɜːl] ,

With brow unruffled as her curl ,

和 眉头 镇定自若 作为 她 卷曲 ，

她眉头紧锁，卷发也纹丝不动。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [braɪt] .

And smiles of love as bright .

和 微笑 的 爱 作为 明亮的 .

还有那灿烂的爱意笑容。

[ai] [θɔːt] [ʃɪd] [dʒʌmp][ə'pɒn][maɪ] [niː] ,
I thought she'd jump upon my knee ,
我 想法 棚 跳 之上 我的 膝盖 ,

我以为她会跳到我膝盖上，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʃɪd] [dʌn] ,
And tell me all she'd done ,
和 告诉 我 全部 棚 完毕 ,

告诉我她都做了些什么，

[ɪn] ['riːdɪŋ] , ['stʌdi] , [wɜːk] , [ɔː(r)] [pleɪ] ,
In reading , study , work , or play ,
在 阅读 , 学习 , 工作 , 或者 玩 ,

在阅读、学习、工作或娱乐中，

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [set] [ɒv; əv] [sʌn] .
From morn till set of sun .
从 早晨 直到 放 的 太阳 .

从早晨到日落。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ]['meəriən] ?
Is this my Marian ?
是 这 我的 玛丽安 ?

这是我的玛丽安吗？

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] !
Not such a frown had she !
不是 这样的 一个 皱眉 有 她 !

她脸上可没这么愁眉苦脸的！

[wen] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kɒmz] [bæk] ,
When my own little girl comes back ,
什么时候 我的 自己的 小的 女孩 来 后退 ,

当我的小女儿回来的时候，

[dʒʌst] [send] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Just send her in to me !
只是 发送 她 在 到 我 !

把她送到我这儿来！

['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] .
MORNING HOUR .
早晨 小时 .

清晨。

[ai] .
I .
我 .

我。

[hiː; hi] [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
he buds and the blossoms ,
他 花蕾 和 这 花朵 ,

他含苞待放，花朵绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珍珠故事集：原创及精(The Pearl Story Book A Collection of Tales,) 第2/3页

[haʊ] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] !
How bright to the view !
如何 明亮的 到 这 看法 !

景色真美！

[laɪk] ['dʒuːəlz][ænd; ənd]['daɪəməndz]
Like jewels and diamonds
喜欢 珠宝 和 钻石

就像珠宝和钻石一样

[ðeɪ] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [djuː] .
They sparkle with dew .
他们 火花 和 露 .

它们闪烁着露珠。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [sʌnz] ['raɪzɪŋ] [biːmz]
The sun's rising beams
这 太阳的 上升 光束

冉冉升起的太阳光芒

[hæv; həv] [kɪst] [iːtʃ] [braɪt] ['flaʊə(r)] :
Have kissed each bright flower :
有 亲吻 每个 明亮的 花 :

亲吻过每一朵鲜艳的花朵：

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [siːn] !
How lovely the scene !
如何 迷人的 这 场景 !

多么美丽的景色啊！

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði]['aʊə(r)] !
How peaceful the hour !
如何 和平 这 小时 !

多么宁静的时刻啊！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][ə'weikən]
All nature awakens
全部 自然 觉醒

万物苏醒

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sɒft] [sliːp] ,
From a night of soft sleep ,
从 一个 夜晚 的 柔软的 睡觉 ,

一夜酣眠之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts][wʌns][mɔː(r)]
And the insects once more
和 这 昆虫 一次 更多的

昆虫们又来了

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [həʊlz] [kriːp] .
From their hiding - holes creep .
从 他们的 隐藏 - 孔 潜行者 .

它们从藏身之处悄悄爬出来。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][əʊld][bɜːdz][hæv; həv] [fləʊn]
The old birds have flown
这 老的 鸟类 有 飞行

老鸟已飞走。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][get] [fuːd] ,
Far away to get food ,
远的 离开 到 得到 食物 ,

去很远的地方找食物,

[waɪl] ['æŋkʃəsli] [weɪt] ,
While anxiously wait ,
尽管 焦虑地 等待 ,

在焦急等待的同时,

[ðeə(r)] [jʌŋ] [tremblɪŋ] [bruːd] .
Their young trembling brood .
他们的 年轻的 发抖 幼虫 .

它们年幼颤抖的后代。

[viː] .
V .
V .

五、

[tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n]
To our Father in heaven
到 我们的 父亲 在 天堂

致我们在天上的父

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [wiːl; wil] [reɪz] ,
Our voices we'll raise ,
我们的 声音 出色地 增加 ,

我们将发出我们的声音,

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [məʊst] ['fɜːvənt] ,
With feelings most fervent ,
和 情怀 最多 热切 ,

怀着最热烈的情感,

[ɪn] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .
In songs to his praise .
在 歌曲 到 他的 称赞 .

用歌声赞美他。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[dɪə(r)]['seɪvjə(r)] , [tuː; tə] [lʌv] [ðiː]

Dear Saviour , to love thee

亲爱的 救主 , 到 爱 你

亲爱的救主，我爱你

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] ,

Our hearts are inclined ,

我们的 心 是 倾斜 ,

我们内心倾向于，

[əʊ] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,

Oh , teach us , we pray thee ,

哦 , 教 我们 , 我们 祈祷 你 ,

哦，请教导我们，我们恳求你。

[ðaɪ] [pɹ'iːsɛpts] [tuː; tə][maɪnd] .

Thy precepts to mind .

你的 戒律 到 头脑 .

谨记你的教诲。

[sevn] .

VII .

七 .

七、

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːt] - ['gɑːd(ə)n] ,

Upon our heart - garden ,

之上 我们的 心 - 花园 ,

在我们心中的花园里，

[əʊ] , [let] [ðaɪ] [lʌv] [reɪn] ,

Oh , let thy love rain ,

哦 , 让 你的 爱 雨 ,

哦，让你的爱如雨般落下吧!

[laɪk] [freʃ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz]

Like fresh summer showers

喜欢 新鲜的 夏天 淋浴

就像清爽的夏日阵雨

[ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [greɪn] .

Upon the young grain .

之上 这 年轻的 粮食 .

在幼嫩的谷粒上。

[eɪtθ] .

VIII .

八 .

第八章

[laɪk] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [djuː]

Like soft , gentle dew

喜欢 柔软的 , 温和的 露

如同柔和的露水

[ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [ɜːθ] ,

Upon the dry earth ,

之上 这 干燥 地球 ,

在干燥的土地上，

[wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði][əʊld] [bʌdz] ,

Which opens the old buds ,

哪个 打开 这 老的 花蕾 ,

这会打开老花蕾，

[ænd; ənd][tuː; tə][njuː] [wʌnz] [gɪvz] [bɜːθ] .
And to new ones gives birth .
和 到 新的 一个 给予 出生 .

并孕育新的生命。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[əʊ] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɒfə(r)]
Oh , teach us to offer
哦 , 教 我们 到 提供

哦，请教我们如何奉献

[gʊd] [diːdz] [ɪn] [ðaɪ] [preɪz] ,
Good deeds in thy praise ,
好的 契约 在 你的 称赞 ,

行善以赞美你，

[ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] [truː] ['tʃærəti]
And acts of true charity
和 行为 的 真的 慈善机构

以及真正的慈善行为

[biː; bi][ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [reɪz] .
Be the hymns that we raise .
是 这 赞美诗 那 我们 增加 .

成为我们高唱的赞歌。

[eks] .
X .
X .

X.

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [hɑːm] [ˌjuː 'es] ,
From all that will harm us ,
从 全部 那 将要 伤害 我们 ,

远离一切会伤害我们的事物，

[ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] ,
Or sorrow will bring ,
或者 悲哀 将要 带来 ,

否则悲伤将会带来，

[əʊ] , [kiːp] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] [lɔːd] ,
Oh , keep us , dear Lord ,
哦 , 保持 我们 , 亲爱的 主 ,

哦，亲爱的主啊，请保佑我们。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [braɪt] [wɪŋ] .
Beneath thy bright wing .
下面 你的 明亮的 翼 .

在你明亮的羽翼之下。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] .
THE CHIMNEY - SWEEP .
这 烟囱 - 扫 .

烟囱清扫工。

['hɑːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə]['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
harley was a little boy , but he knew very well how to pity the poor ,
哈雷 曾是 一个 小的 男生 , 但 他 知道 非常 出色地 如何 到 遗憾 这 贫穷的 ,

哈利虽然年纪小，但他很懂得同情穷人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ;
because he had a kind heart ;
因为 他 有 一个 种类 心 ；

因为他心地善良；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['læbɔːərz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
and he knew very well that the poor laborers he saw in the streets
和 他 知道 非常 出色地 那 这 贫穷的 劳工 他 锯 在 这 街道
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][bæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnli] [drest] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd] :
were not bad because they were meanly dressed and worked hard :
是 不是 坏的 因为 他们 是 卑鄙地 穿着 和 工作 难的 ：

他非常清楚，他在街上看到的那些贫穷的劳动者并不是坏人，仅仅因为他们衣衫褴褛、辛勤劳作：

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɑːts] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
he knew they were men , and had hearts like his father and mother
他 知道 他们 是 男人 ， 和 有 心 喜欢 他的 父亲 和 母亲
,
,
，

他知道他们是男人，而且和他的父母一样，有着一颗赤诚之心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbl] ,
and when they were dressed their appearance was very respectable ,
和 什么时候 他们 是 穿着 他们的 外貌 曾是 非常 可敬 ，

他们穿戴整齐后，仪容十分得体。

[ænd; ənd][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [nəʊ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'vaʊt] [ɔː(r)]['betə(r)] ['mænəd] .
and at church no people were more devout or better mannered .
和 在 教会 不 人们 是 更多的 虔诚的 或者 更好的 有礼貌的 。

在教堂里，没有比他们更虔诚、更有礼貌的人了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] — [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
One morning — it was winter — the sun shone down from the sky ,
一 早晨 — 它 曾是 冬天 — 这 太阳 闪耀 向下 从 这 天空 ，

一天早晨——那是冬天——阳光从天而降，

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]
and melted the snow and ice in the street and on the tops of the
和 融化 这 雪 和 冰 在 这 街道 和 在 这 最高额 的 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，

融化了街道上和房屋顶部的积雪和冰块。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
so that it came tumbling down upon the sidewalks ,
所以 那 它 来了 翻滚 向下 之上 这 人行道 ，

于是它轰然倒塌在人行道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .
and the streets were overflowing with the great flood .
和 这 街道 是 溢出 和 这 伟大的 洪水 。

街道上到处都是洪水。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,
Charley was looking out of the window to see it fall ,
查理 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 到 看 它 落下 ，

查理正望着窗外，看着它坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɒdʒ] [ænd; ənd]['skæmpə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the people dodge and scamper along to save themselves from the
和 这 人们 躲闪 和 疾走 沿着 到 节省 他们自己 从 这
[greɪt] [slaɪdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði]
great slides that would have been very dangerous if they had hit any one on the
伟大的 幻灯片 那 会 有 到过 非常 危险的 如果 他们 有 打 任何 一 在 这
[hed] .
head .
头 .

人们四处躲闪、奔跑，以躲避巨大的滑坡，如果滑坡砸到任何人的头部，将会非常危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,
He was thinking too of the poor little ragged boys , as they went by ,
他 曾是 思维 也 的 这 贫穷的 小的 破烂不堪 男孩们 ， 作为 他们 去 经过 ，

他一边想着那些衣衫褴褛的可怜小男孩，一边看着他们经过。

[sʌm; səm] [wɪð] ['mætʃɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] ['njuːz,peɪpəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ɪn]
some with matches , some with newspapers , and some with their hats in
一些 和 比赛 ， 一些 和 报纸 ， 和 一些 和 他们的 帽子 在
[ðeə(r)][hændz] ['begɪŋ] ,
their hands begging ,
他们的 双手 乞讨 ，

有些人拿着火柴，有些人拿着报纸，还有些人手里拿着帽子乞讨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm]
and he wished in his heart that he could do something to help them
和 他 希望 在 他的 心 那 他 可以 做 某物 到 帮助 他们
[ɔːl] ;
all ;
全部 ；

他内心深处希望自己能为他们做点什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
but he was but a little boy , and scarcely knew how to take care
但 他 曾是 但 一个 小的 男生 ， 和 几乎 知道 如何 到 拿 关心
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

但他只是个小男孩，几乎不懂得如何照顾自己。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
As he continued to watch the passers - by , there came along a poor
作为 他 持续 到 手表 这 过路人 - 经过 ， 那里 来了 沿着 一个 贫穷的
['tʃɪmni] - [swiːp] ,
chimney - sweep ,
烟囱 - 扫 ，

他继续观察着过往行人，这时走过来一个衣衫褴褛的烟囱清洁工。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʊt] - [bæg][ænd; ənd] [brʌʃ] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] ,
with his soot - bag and brush ; his feet were very red ,
和 他的 煤烟 - 包 和 刷子 ； 他的 脚 是 非常 红色的 ，

他带着煤灰袋和刷子；他的脚很红。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] ,
and looked as if they were bitten with the frost ,
和 看起来 作为 如果 他们 是 被咬 和 这 霜 ，

他们看起来像是被霜冻咬了一口。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ['əʊnli][hɑ:f] - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['swəʊlən] [fi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]
for his shoes only half - covered his poor swollen feet , and he
为了 他的 鞋 仅有的 一半 - 涵盖 他的 贫穷的 肿 脚 , 和 他
[hæd; həd][nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] .
had no stockings on .
有 不 长筒袜 在 .

因为他的鞋子只遮住了他可怜的肿胀的双脚的一半，而且他没有穿袜子。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
His blanket that hung over his shoulders was black as the chimney ,
他的 毯子 那 悬挂 超过 他的 肩膀 曾是 黑色的 作为 这 烟囱 ,

他披在肩上的毯子黑得像烟囱一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [sʊt] .
and his face looked like soot .
和 他的 脸 看起来 喜欢 煤烟 .

他的脸看起来像满是煤灰。

['tʃɪmni] - [swi:p] .
CHIMNEY - SWEEP .
烟囱 - 扫 .

烟囱清扫。

['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] ['kraɪɪŋ] , " [swi:p] , [həʊ] ! [swi:p] !
Charley was watching him as he went along crying , " Sweep , ho ! sweep !
查理 曾是 观看 他 作为 他 去 沿着 哭泣 , " 扫 , 何 ! 扫 !

查理一边看着他一边哭喊着：“扫地，嗬！扫地！”

" [wen] [daʊn] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] [slaɪdz] [raɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" when down came one of these great slides right upon his head .
" 什么时候 向下 来了 一 的 这些 伟大的 幻灯片 正确的 之上 他的 头 .

“当时，其中一块巨大的滑坡正好砸在他的头上。”

[hi:; hi] [fel] [flæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [ded] ,
He fell flat in a moment , and there he lay as one dead ,
他 跌倒 平坦的 在 一个 片刻 , 和 那里 他 躺 作为 一 死的 ,

他瞬间倒地，像死了一样躺在那里。

['kʌvəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .
covered all over with the cold snow and ice .
涵盖 全部 超过 和 这 寒冷的 雪 和 冰 .

到处都被冰雪覆盖。

['tʃɑ:rli] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [skri:md] [fɔ:(r); fə(r)][help] ,
Charley rushed into the street in a moment , and screamed for help ,
查理 匆忙 进入 这 街道 在 一个 片刻 , 和 尖叫 为了 帮助 ,

查理立刻冲到街上，大声呼救。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [swi:p] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm][ʌp] ,
but before he could reach the sweep a good man had raised him up ,
但 前 他 可以 抵达 这 扫 一个 好的 男人 有 提高 他 向上 ,

但还没等他走到扫帚前，一位好心人就把他扶了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kaɪndli] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and was kindly brushing his clothes .
和 曾是 亲切地 刷牙 他的 衣服 .

他正亲切地帮他掸衣服上的灰尘。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜ:t] , [bʌt; bət] [sɪ'vɪəli] [stʌnd] .
He was not much hurt , but severely stunned .
他 曾是 不是 很多 伤害 , 但 严重 目瞪口呆 .

他虽然没有受重伤，但却受到了严重的惊吓。

['tʃɑːrli] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
Charley took him by the hand and led him into the house ,
查理 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 进入 这 房子 ,

查理拉着他的手，领他进了屋。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and gave him some dry clothes , and put some stockings and shoes upon his feet ,
和 给予 他 一些 干燥 衣服 , 和 放 一些 长筒袜 和 鞋 之上 他的 脚 ,

给了他一些干衣服，并给他穿上袜子和鞋子。

[ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [wɔːm] ['brekfəst] [bɪ'saɪdz] .
and set before him a warm breakfast besides .
和 放 前 他 一个 温暖的 早餐 除了 .

此外，还为他准备了热腾腾的早餐。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪmni] - [swiːp] [wept] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The poor chimney - sweep wept — for so much kindness had touched his heart ,
这 贫穷的 烟囱 - 扫 哭泣 — 为了 所以 很多 仁慈 有 感动 他的 心 ,

可怜的烟囱清洁工哭了——因为他被如此多的善意深深感动了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
and he sobbed out his thanks as well as he could ,
和 他 啜泣 出去 他的 谢谢 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他哽咽着，竭尽全力地表达了谢意。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] .
and took his leave after receiving some small pieces of silver , which .
和 采取 他的 离开 后 接收 一些 小的 件 的 银 , 哪个 .

他收下了一些小块银子后便告辞了。

['tʃɑːrliz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;
Charley's mother gave him to help him in his toil ;
查理的 母亲 给予 他 到 帮助 他 在 他的 辛劳 ;

查理的母亲给了他一些东西来帮助他干活；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːd] — [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [swiːp] ; [səʊ] [jʌŋ] , [tuː] .
for it was a toilsome life he had to lead — that poor sweep ; so young , too .
为了 它 曾是 一个 辛苦 生活 他 有 到 带领 — 那 贫穷的 扫 ; 所以 年轻的 , 也 .

因为他过着极其辛苦的生活——那个可怜的扫烟囱工；而且那么年轻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['tʃɑːrli] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
It made Charley very sorry to see his tears ,
它 制成 查理 非常 对不起 到 看 他的 眼泪 ,

看到他流泪，查理感到非常难过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
and he sat a long time with his head bent upon his breast ,
和 他 卫星 一个 长的 时间 和 他的 头 弯曲 之上 他的 胸部 ,

他长时间低着头，伏在胸前。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd] .
and never spoke one word .
和 绝不 辐 一 单词 .

他一句话也没说。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] —
At last his mother said —
在 最后的 他的 母亲 说 —

最后他母亲说道——

" [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
" What troubles you , dear ?
" 什么 麻烦 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你有什么烦心事吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪmni] - [swiːp] ?
Are you thinking of the unfortunate chimney - sweep ?
是 你 思维 的 这 不幸 烟囱 - 扫 ?

你是不是在想那个不幸的烟囱清洁工?

[ðen] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpi] [lɒt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hʌmb(ə)l] ;
Then learn a lesson of gratitude for your own happy lot , and be humble ;
然后 学习 一个 课 的 感激 为了 你的 自己的 快乐的 很多 , 和 是 谦逊的 ;

然后学会感恩自己所拥有的幸福，并保持谦逊;

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [swiːp] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
for remember that this poor sweep is as good as you ,
为了 记住 那 这 贫穷的 扫 是 作为 好的 作为 你 ,

记住，这个可怜的扫地工和你一样优秀。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fɑː(r)]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and perhaps far better in the sight of God ,
和 也许 远的 更好的 在 这 视线 的 上帝 ,

或许在上帝眼中，这要好得多。

[huː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
who looks at the heart and not at the outward appearance .
WHO 看起来 在 这 心 和 不是 在 这 向外 外貌 .

他看重的是内心，而不是外表。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ;
See how much he must suffer in his poverty ;
看 如何 很多 他 必须 遭受 在 他的 贫困 ;

看看他在贫困中要承受多少痛苦;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [ə'tjuːnd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːd] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
he may have feelings attuned in beautiful accord with all things noble and charming in nature .
他 可能 有 情怀 协调的 在 美丽的 符合 和 全部 事物 高贵 和 迷人 在 自然 .

他可能拥有与自然界所有高尚、迷人的事物和谐共处的美好情感。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] .
He is really very intelligent - looking .
他 是 真的 非常 聪明的 - 寻找 .

他看上去真的很有智慧。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn][kəʊld]['wɪntə(r)] ,
He makes me think of the little boy that ran through the streets of a large city all of one cold winter ,
他 制作 我 思考 的 这 小的 男生 那 跑 通过 这 街道 的 一个 大的 城市 全部 的 一 寒冷的 冬天 ,

他让我想起那个在寒冷的冬天里，在繁华都市的街道上奔跑的小男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
and then became a great artist ,
和 然后 成为 一个 伟大的 艺术家 ,

后来成为了一位伟大的艺术家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
but he was so poor and inexperienced in the ways of the world ,
但 他 曾是 所以 贫穷的 和 缺乏经验 在 这 方式 的 这 世界 ,

但他太穷了，对世事又缺乏经验。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [dɪskʌvəd] .
that he had to suffer a long time before his genius was discovered .
那 他 有 到 遭受 一个 长的 时间 前 他的 天才 曾是 发现 .

他的才华被世人发现之前，他经历了很长一段时间的苦难。

[sʌm; səm] [taɪm] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Some time I will tell you about him ,
一些 时间 我 将要 告诉 你 关于 他 ,

以后有机会我会跟你讲讲他的故事。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [truː] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [wɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst]
that you may know that true genius and worth may be found among the lowest
那 你 可能 知道 那 真的 天才 和 值得 可能 是 成立 之中 这 最低
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
children of earth ,
孩子们 的 地球 ,

让你知道，真正的天才和价值可能就蕴藏在世上最卑微的孩子之中。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒlɪʃt] .
and , like the diamond , they will shine when they are polished .
和 , 喜欢 这 钻石 , 他们 将要 闪耀 什么时候 他们 是 抛光 .

就像钻石一样，它们经过打磨后会闪闪发光。

" ['plez(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] .
" PLEASANT AMUSEMENTS .
" 令人愉快的 娱乐 .

“愉快的娱乐。”

[et][ˌjuː 'es][gəʊ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] [steps] [ə'gen] , " [sed] ['meəriən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
et us go over our first steps again , " said Marian to her sister ;
等 我们 去 超过 我们的 第一的 步骤 再次 , " 说 玛丽安 到 她 姐姐 ;

“让我们再重新学习一下最初的步骤吧，”玛丽安对她的妹妹说；

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [raɪt] .
" there is nothing like beginning right .
" 那里 是 没有什么 喜欢 开始 正确的 .

好的开始是最好的。

[wen] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] [ɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [θɪŋ] [els] ,
When we learn to dance or to sing , or indeed any thing else ,
什么时候 我们 学习 到 舞蹈 或者 到 唱歌 , 或者 的确 任何 事物 别的 ,

当我们学习跳舞、唱歌，或者任何其他技能时，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)][fɜːst]['les(ə)n] [wel] ,
we must be sure to learn our first lesson well ,
我们 必须 是 当然 到 学习 我们的 第一的 课 出色地 ,

我们必须确保把第一课学好。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ;
and then we shall be sure to improve ;
和 然后 我们 将 是 当然 到 提升 ;

然后我们一定会做得更好；

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
and dancing is certainly a very useful and pleasing amusement .
和 跳舞 是 当然 一个 非常 有用 和 令人愉悦 娱乐 .

跳舞无疑是一种非常有益且令人愉悦的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] ['eksəsaɪz] .
It is useful because it is a healthy exercise .
它 是 有用 因为 它 是 一个 健康 锻炼 .

它之所以有益，是因为它是一项健康的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
It is called ' the poetry of motion ,
它 是 称为 - 这 诗 的 运动 ,

它被称为“运动的诗篇”，

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [lɒk] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv]
' and I have read that the great philosopher Locke speaks of it as of
- 和 我 有 读 那 这 伟大的 哲学家 洛克 说话 的 它 作为 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
the greatest importance in the education of young people ,
这 最 重要性 在 这 教育 的 年轻的 人们 ,

“而且我读到过，伟大的哲学家洛克认为这对于青少年的教育至关重要。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [tuː] ['ɜːli] . "
and he says it cannot be learned too early . "
和 他 说道 它 不能 是 学习 也 早期的 . "

他说，这种技能越早学越好。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['mɪsɪz] , " [hiː; hi][ɪz]['veri] [raɪt] ;
" And I think , " said the mother of these young misses , " he is very right ;
" 和 我 思考 , " 说 这 母亲 的 这些 年轻的 错过 , " 他 是 非常 正确的 ;

“而且我认为,”这些年轻小姐的母亲说，“他的说法非常正确;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['juːzɪz; 'juːsɪz]
for as we grow older we have more pressing and important uses
为了 作为 我们 生长 老 我们 有 更多的 紧迫 和 重要的 用途
[tuː; tə] [pə'fɔːm] .
to perform .
到 履行 .

随着年龄增长，我们有了更多紧迫而重要的任务需要完成。

['evri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [taɪm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld] , [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
Every thing in its own time , my children ; as I have told , you before ,
每一个 事物 在 它是自己的 时间 , 我的 孩子们 ; 作为 我 有 讲述 , 你 前 ,

孩子们，万事皆有定时；正如我之前告诉过你们的，

['dɑːnsɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mjuːzɪk] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] ;
dancing , as well as music , is a most delightful accomplishment ;
跳舞 , 作为 出色地 作为 音乐 , 是 一个 最多 愉快 成就 ;

舞蹈和音乐一样，都是非常令人愉悦的成就；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['djuːtiz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .
but we must not neglect our other duties for these .
但 我们 必须 不是 忽视 我们的 其他 职责 为了 这些 .

但我们不能因此而忽视其他职责。

" [ðə; ði] [keɪdʒd] [bɜːd] .
" THE CAGED BIRD .
" 这 笼子 鸟 .

《笼中鸟》

[ai] .
I .
我 .

我。

['prɪti] [bɜːd] !
Pretty bird !
漂亮的 鸟 !

美丽的鸟儿!

['prɪti] [bɜːd] !
pretty bird !
漂亮的 鸟 !

美丽的鸟儿!

['sɪŋɪŋ] [səʊ] [swiːt] ;
Singing so sweet ;
歌唱 所以 甜的 ;

歌声如此甜美;

[ɑːt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] —
Art wishing for freedom —
艺术 祝 为了 自由 —

艺术渴望自由——

[bɜːd] - [frendz] [tuː; tə] [miːt] ?
Bird - friends to meet ?
鸟 - 朋友们 到 见面 ?

想见见鸟朋友吗?

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dʌst] [ðaʊ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
Dost thou guess what it is —
多斯特 你 猜测 什么 它 是 —

你猜到是什么吗?

['lɪvɪŋ] [ɪn] [triːz] ?
Living in trees ?
活的 在 树木 ?

住在树上?

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][nest]
And to sleep in a nest
和 到 睡觉 在 一个 巢

睡在巢穴里

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ?
Rocked by the breeze ?
摇滚 经过 这 微风 ?

被微风摇晃了吗?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Thou wert born in a cage ,
你 沃特 出生 在 一个 笼 ,

你生于牢笼,

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][bɜːd] !
My own dear bird !
我的 自己的 亲爱的 鸟 !

我亲爱的鸟儿!

[bʌt; bət] , [ai]['fænsi] , [njuː] ['lɒŋɪŋ]
But , I fancy , new longings
但 , 我 想要 , 新的 渴望

但是，我想，新的渴望

[ðaɪ] [hɑːt] [hæv; həv] [stɜːd] .
Thy heart have stirred .
你的 心 有 搅拌 .

你的心被触动了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Or perhaps to the garden
或者 也许 到 这 花园

或许可以去花园。

[sʌm; səm][bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] ,
Some bird has flown ,
一些 鸟 有 飞行 ,

有只鸟飞走了，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðiː] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
And taught thee of freedom ,
和 教授 你 的 自由 ,

并教导你自由，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
Before unknown .
前 未知 .

此前未知。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɪf] [ai]['əʊpən][ðaɪ] [keɪdʒ]
If I open thy cage
如果 我 打开 你的 笼

如果我打开你的笼子

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [tuː; tə][flai] ,
And bid thee to fly ,
和 出价 你 到 飞 ,

并命令你飞翔，

[wɪlt] [ðaʊ] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] ,
Wilt thou ever come back ,
枯萎 你 曾经 来 后退 ,

你还会回来吗?

[tuː; tə] ['glædn] [maɪn] [aɪ] ?
To gladden mine eye ?
到 格拉登 矿 眼睛 ?

让我的眼睛感到愉悦?

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ʃæl; ʃəl] [ai] [hɪə(r)] [ðaɪ] [swiːt] [sɒŋ] ,
Shall I hear thy sweet song ,
将 我 听到 你的 甜的 歌曲 ,

我能否听到你甜美的歌声?

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [iːv] ?
Morning and eve ?
早晨 和 前夕 ?

早晨和傍晚?

[ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [fər'evə(r)]
Or wilt thou forever
或者 枯萎 你 永远

否则你将永远

[ðaɪ] ['mɪstrəs] [liːv] ?
Thy mistress leave ?
你的 情妇 离开 ?

你的情妇离开了?

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wel] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] !
Well , dear little bird !
出色地 , 亲爱的 小的 鸟 !

哎呀，可爱的小鸟儿!

[aɪl] ['əʊpən] [ðaɪ] [dɔː(r)] :
I'll open thy door :
患病的 打开 你的 门 :

我会为你打开门:

[flai] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ;
Fly forth to the woods ;
飞 前进 到 这 树林 ;

飞向树林;

[aɪl] [keɪdʒ] [ðiː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I'll cage thee no more .
患病的 笼 你 不 更多的 .

我不会再囚禁你了。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [kʌm] ,
But when winter months come ,
但 什么时候 冬天 几个月 来 ,

但当冬季来临,

[wɪð] [stɔːm] - [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
With storm - winds that blow ,
和 风暴 - 风 那 吹 ,

狂风呼啸,

[kʌm] [bæk] ; [ai] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ðiː]
Come back ; I will shelter thee
来 后退 ; 我 将要 庇护所 你

回来吧，我会庇护你。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [snəʊ] .
From the storm and snow .
从 这 风暴 和 雪 .

暴风雪过后。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gliːnə(r)]
THE YOUNG GLEANER
这 年轻的 拾穗者

年轻的拾穗者

[ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
A FREE TRANSLATION FROM THE GERMAN .
一个 自由的 翻译 从 这 德语 .

这是从德语翻译而来的免费译文。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[haʊ] ['wɪli] [miːts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gliːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] — [haʊ] [hiː; hi] ['piti] [hɪz; ɪz]
HOW WILLY MEETS THE YOUNG GLEANER IN THE FIELD — HOW HE PITIES HIS
如何 威利 满足 这 年轻的 拾穗者 在 这 场地 — 如何 他 可惜 他的
[mis'fɔːtʃənz] ,
MISFORTUNES ,
不幸 ,

威利在田野里遇见了年轻的拾穗者——他如何怜悯他的不幸遭遇

[ænd; ənd] [ə'sɪsts] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][bæg] [wɪð] [kɔːn] .
AND ASSISTS TO FILL HIS BAG WITH CORN .
和 助攻 到 充满 他的 包 和 玉米 .

并帮忙把玉米装进袋子里。

[ˌen 'iː][hɒt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [taɪm] ,
ne hot day in the harvest - time ,
ne 热的 天 在 这 收成 - 时间 ,

收获季节的一个炎热的日子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['wɪli] [gɒt] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld]
a little boy named Willy got leave of his father to go out into the corn - field
一个 小的 男生 命名 威利 得到 离开 的 他的 父亲 到 去 出去 进入 这 玉米 - 场地
[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['riːpəz] [baɪnd][ʌp] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [ləʊd] [ðə; ði]['wægənz] ;
to watch the reapers bind up the sheaves and load the wagons ;
到 手表 这 收割者 绑定 向上 这 捆 和 加载 这 马车 ;

一个名叫威利的小男孩得到父亲的允许，到玉米地里去看收割者捆扎麦捆、装车；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [fiːld] - ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][riːðz; riːθs][tuː; tə]
and he gathered the field - flowers , and formed them into wreaths to
和 他 聚集 这 场地 - 花朵 , 和 形成 他们 进入 花圈 到
[gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
give to his mother ,
给 到 他的 母亲 ,

他采摘了野花，编成花环送给母亲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪəli] .
because she loved them dearly .
因为 她 喜爱 他们 亲爱的 .

因为她深爱着他们。

['ɑ:ftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,
After running about until he was hot and tired ,
后 跑步 关于 直到 他 曾是 热的 和 疲劳的 ，

他跑来跑去，直到又热又累。

['wɪli] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .
Willy seated himself under the shade of a tree , to rest and amuse himself with his flowers .
威利 坐着 他自己 在下面 这 阴影 的 一个 树 ， 到 休息 和 娱乐 他自己 和 他的 花朵 .

威利坐在树荫下休息，一边赏花一边消磨时间。

[ðə; ði] ['pɒpi:z] , [kɔ:n] - ['bɒtlz] , [ænd; ənd] ['dɑ:nəl] , [hi:; hi] [taɪd] [ʌp] ['ɪntu:] ['bʌntʃɪz] .
The poppies , corn - bottles , and darnel , he tied up into bunches .
这 罂粟花 ， 玉米 - 瓶子 ， 和 毒麦 ， 他 系 向上 进入 成捆 .

他将罂粟花、玉米瓶和毒麦捆成一束束。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] [fi:ld] ,
As he was thus occupied , he saw a poor little ragged boy enter the field ,
作为 他 曾是 因此 占领 ， 他 锯 一个 贫穷的 小的 破烂不堪 男生 进入 这 场地 ，

他正忙着干活的时候，看见一个衣衫褴褛的小男孩走进了田野。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] [bæg] [slʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
his feet bleeding , and an empty bag slung by a cord around his neck .
他的 脚 出血 ， 和 一个 空的 包 吊着 经过 一个 绳索 大约 他的 脖子 .

他双脚流血，脖子上挂着一根绳子，绳子上挂着一个空袋子。

['wɪli] ['ɪnstəntli] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] ,
Willy instantly felt sorry for the distressed boy , and went up to him ,
威利 即刻 毛毡 对不起 为了 这 苦恼 男生 ， 和 去 向上 到 他 ，

威利立刻对这个沮丧的男孩感到同情，便走上前去。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ['kaɪndli] [wɒt] [hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [bli:d] .
and asked him kindly what he cried for and what caused his feet to bleed .
和 问 他 亲切地 什么 他 哭 为了 和 什么 导致 他的 脚 到 流血 .

然后和蔼地问他为什么哭泣，是什么导致他的脚流血。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
And he made the boy sit down under the walnut - tree by him , and ,
和 他 制成 这 男生 坐 向下 在下面 这 核桃 - 树 经过 他 ， 和 ，

他让男孩坐在他旁边的核桃树下，然后

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [kaɪnd] [ɪn'kwaɪəriz] , [dru:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔ:ri] : —
by dint of kind inquiries , drew out of him this pitiful story : —
经过 凹痕 的 种类 查询 ， 画 出去 的 他 这 可怜 故事 ： —

通过善意的询问，我从他口中套出了这件令人心酸的事：

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
" We are five children , and our father and mother are very poor .
" 我们 是 五 孩子们 ， 和 我们的 父亲 和 母亲 是 非常 贫穷的 .

“我们家有五个孩子，我们的父母很穷。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] ,
I am the eldest ,
我 是 这 长子 ,

我是家中最大的孩子，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sendz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [tuː; tə] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] ,
and my father sends me out in the harvest to glean in the corn - fields ,
和 我的 父亲 发送 我 出去 在 这 收成 到 收集 在 这 玉米 - 字段 ,

父亲会在收割季节打发我到玉米地里去拾取麦穗。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [riːp] ,
for we have no field of our own to reap ,
为了 我们 有 不 场地 的 我们的 自己的 到 收割 ,

因为我们没有自己的田地可以收割，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [tɔɪlz] [səʊ] [hɑːd] [ɪz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and the little money for which father toils so hard is barely enough to
和 这 小的 钱 为了 哪个 父亲 辛勤劳作 所以 难的 是 仅仅 足够的 到
[prə'kjʊə(r)]['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] ;
procure our daily bread ;
采购 我们的 日常的 面包 ;

父亲辛勤劳作挣来的那点钱，仅仅够我们一家人一日三餐的口粮；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [fɪl] [ðɪs] [bæg][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ai] [wɜːk] ['dɪlɪdʒəntli] ,
but I can fill this bag in a day if I work diligently ,
但 我 能 充满 这 包 在 一个 天 如果 我 工作 勤勉地 ,

但如果我勤奋工作，一天就能装满这个袋子。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] [ə'genst] ['wɪntə(r)] , [wen] ['fɑːðə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n]
and I hope to make a little store against winter , when father is often
和 我 希望 到 制作 一个 小的 店铺 反对 冬天 , 什么时候 父亲 是 经常
[ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
unemployed ,
失业 ,

我希望能攒点钱过冬，因为父亲冬天经常失业。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
and earning nothing .
和 收入 没有什么 .

而且一分钱也赚不到。

[ai] [went] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fɪld] [maɪ]
I went out at daybreak this morning , and had more than half filled my
我 去 出去 在 拂晓 这 早晨 , 和 有 更多的 比 一半 已填 我的
[bæg] ,
bag ,
包 ,

我今天早上天刚亮就出门了，当时我的包已经装满了一半以上。

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['skwaɪərz] [lɑːdʒ] [kɔːn] - [fiːld] .
when I had the misfortune to enter the squire's large corn - field .
什么时候 我 有 这 不幸 到 进入 这 乡绅的 大的 玉米 - 场地 .

我不小心进入了乡绅的大片玉米地。

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [riːp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] ['ɪntuː] [ʃiːvz] .
The corn was all reaped and bound up into sheaves .
这 玉米 曾是 全部 收获 和 边界 向上 进入 捆 .

玉米全部收割完毕，捆成了捆。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['gliːnə] [ðeə(r)] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [ɒn]
As there were no other gleaners there , I found a good store of ears on
作为 那里 是 不 其他 拾穗者 那里 , 我 成立 一个 好的 店铺 的 耳朵 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

由于那里没有其他拾穗者，我在地上捡到了不少麦穗。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ][bæg] , [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and should soon have filled my bag , if the squire's son , who was in the
和 应该 很快 有 已填 我的 包 , 如果 这 乡绅的 儿子 , WHO 曾是 在 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

如果乡绅的儿子当时在田里，我的袋子应该很快就能装满了。

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] .
had not seen me .
有 不是 已见 我 .

他没看见我。

" [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He came close up to me with a stick in his hand ,
" 他 来了 关闭 向上 到 我 和 一个 戳 在 他的 手 ,

他手里拿着一根棍子，朝我走来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɜːti] ['begə(r)] - [bɔɪ] .
and called me a dirty beggar - boy .
和 称为 我 一个 肮脏的 乞丐 - 男生 .

还骂我是个肮脏的乞丐男孩。

[bʌt; bət][ai] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['gliːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ,
But I went on with my gleaning as if I did not hear him ,
但 我 去 在 和 我的 拾穗 作为 如果 我 做过 不是 听到 他 ,

但我装作没听见他的话，继续拾取麦穗。

[wɪtʃ] [vekst] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][set][ðə; ði][dɒg][ɒn][ˌem 'iː] .
which vexed him so that he set the dog on me .
哪个 烦恼 他 所以 那 他 放 这 狗 在 我 .

这激怒了他，于是他放狗咬我。

[ai][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
I was very much frightened ,
我 曾是 非常 很多 害怕 ,

我当时非常害怕。

[ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][self] - [dɪ'fens] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət]
and in fear and self - defence took up a handful of earth to throw at
和 在 害怕 和 自己 - 防御 采取 向上 一个 少数 的 地球 到 扔 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

出于恐惧和自卫，她抓起一把泥土扔向他。

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'senst] [ɪts]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which so incensed its master , that he came up to me ,
哪个 所以 愤怒 它是 掌握 , 那 他 来了 向上 到 我 ,

这激怒了它的主人，以至于它走到我面前来。

[ˈpʊld] [maɪ][bæg][ˈvaɪələntli][frɒm; frəm][maɪ] [nek] , [ˈemptid] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈgæðəd] [əˈpɒn]
pulled my bag violently from my neck , emptied all that I had gathered upon
拉 我的 包 暴力 从 我的 脖子 , 清空 全部 那 我 有 聚集 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

我猛地从脖子上扯下包，把里面所有东西都倒在了地上。

[θruː] [ðə; ði][bæg][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [hɑːd] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] ,
threw the bag in my face , and gave me several hard kicks and blows ,
扔 这 包 在 我的 脸 , 和 给予 我 一些 难的 踢 和 打击 ,

他把沙袋扔到我脸上，还狠狠地踢了我几脚、打了我几拳。

[ænd; ənd] [endid] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɒg][əˈpɒn][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
and ended it all by setting the great dog upon me again ,
和 结束 它 全部 经过 环境 这 伟大的 狗 之上 我 再次 ,

最后，他又一次放出那条大狗攻击我，结束了这一切。

[huːz] [baɪts] [juː; jʊ] [siː] [əˈpɒn][maɪ] [fiːt] . "
whose bites you see upon my feet . "
谁 咬 你 看 之上 我的 脚 . "

你看到的我脚上的咬痕是谁留下的?

" [wɒt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ˈwɪli] , " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [triːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] ? "
" What a bad boy ! " cried Willy , " and did you treat him as he deserved ? "
" 什么 一个 坏的 男生 ! " 哭 威利 , " 和 做过 你 对待 他 作为 他 应得的 ? "

“真是个坏孩子！”威利喊道，“你有没有好好教训他？”

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [ai][ˈəʊnli] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] [pɪk] [ʌp][maɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ;
" No , indeed ; I only begged that he would let me pick up my ears of corn ;
" 不 , 的确 ; 我 仅有的 乞求 那 他 会 让 我 挑选 向上 我的 耳朵 的 玉米 ;

“不，的确如此；我只是恳求他让我捡起我的玉米穗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
but he would not consent , and drove me out of the field ,
但 他 会 不是 同意 , 和 驾驶 我 出去 的 这 场地 ,

但他不肯同意，把我赶出了田地。

[ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈnevə(r)][ˈentə(r)][ðeə(r)] [əˈgen] , [ˈʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈdrʌbɪŋ] [frɒm; frəm]
bidding me never enter there again , under pain of a sound drubbing from
投标 我 绝不 进入 那里 再次 , 在下面 疼痛 的 一个 声音 痛击 从
[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
the workmen ,
这 工人 ,

他们警告我以后永远不要再踏入那个地方，否则就要被工人们狠狠揍一顿。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ɪˈnʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [sʌn]
who would be ready enough , for they laughed when they saw the squire's son
WHO 会 是 准备好 足够的 , 为了 他们 笑了 什么时候 他们 锯 这 乡绅的 儿子
[ɪl] - [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː] .
ill - treating me .
患病的 - 治疗 我 .

谁会做好准备呢？因为他们看到乡绅的儿子虐待我时都笑了。

" [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɒrəʊfl] [tʃaɪld] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [əˈfreʃ] .
" Then the poor sorrowful child began to weep afresh .
" 然后 这 贫穷的 悲伤 孩子 开始 到 哭泣 重新 .

“然后，这个可怜的悲伤的孩子又开始哭泣起来。”

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hɜːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
" Do your feet hurt you much , poor boy ? " asked Willy , in a very
" 做 你的 脚 伤害 你 很多 , 贫穷的 男生 ? " 问 威利 , 在 一个 非常
['sɪmpəθaɪzɪŋ] [təʊn] .
sympathizing tone .
同情的 语气 .

“可怜的孩子，你的脚很疼吗？”威利用非常同情的语气问道。

" [jes] , ['sædli] [ɪ'nʌf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,
" Yes , sadly enough , " was the reply ; " but I would not mind that at all ,
" 是的 , 令人遗憾的是 足够的 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我 会 不是 头脑 那 在 全部 ,

“是的，很遗憾，”对方回答说，“但我一点也不介意。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪð] [maɪ][bæg] ['empti] .
if I had not to go home with my bag empty .
如果 我 有 不是 到 去 家 和 我的 包 空的 .

如果我不想空着包回家就好了。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['aɪdlɪŋ][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] ,
Father will think that I have been idling all day , and will be angry ,
父亲 将要 思考 那 我 有 到过 怠速 全部 天 , 和 将要 是 生气的 ,

父亲会以为我整天无所事事，会很生气。

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] ,
and not give me any thing to eat ; and I am very hungry now ,
和 不是 给 我 任何 事物 到 吃 ; 和 我 是 非常 饥饿的 现在 ,

你们不给我任何吃的；我现在非常饿。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [aʊt] [ðɪs]
for I have had only a small piece of dry bread before I came out this
为了 我 有 有 仅有的 一个 小的 片 的 干燥 面包 前 我 来了 出去 这
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

因为我今天早上出来之前只吃了一小块干面包。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['wɪli] .
" Oh , is that all ? " rejoined Willy .
" 哦 , 是 那 全部 ? " 重新加入 威利 .

“哦，就这些吗？”威利回答道。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [bɔɪ] ,
" Here , take this , " said the kind boy ,
" 这里 , 拿 这 , " 说 这 种类 男生 ,

“给你，拿着，”善良的男孩说。

['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
handing him a bun which his mother had given him for his luncheon ,
处理 他 一个 包子 哪个 他的 母亲 有 给定 他 为了 他的 午餐 ,

他递给他一个面包，那是他母亲给他准备的午餐。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ,
" for I am not hungry , and if I was ,
" 为了 我 是 不是 饥饿的 , 和 如果 我 曾是 ,

“因为我不饿，即使我饿了，

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I had rather see you eat it than eat it myself .
我 有 相当 看 你 吃 它 比 吃 它 我 .

我宁愿看你吃，也不愿自己吃。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʌn] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['wɪliz] [kaɪnd] [ɪn'triːti] ,
" The poor boy hesitated to take the bun , but yielded to Willy's kind entreaty ,
" 这 贫穷的 男生 犹豫了一下 到 拿 这 包子 , 但 产生 到 威利的 种类 恳求 ,

"可怜的男孩犹豫着要不要接过面包，但最终还是屈服于威利的恳求。"

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] [kwɪk] .
and ate it up very quick .
和 吃 它 向上 非常 快的 .

他很快就把它吃光了。

[ðen] ['wɪli] [sed] , " [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [fɪl] [ðə; ði][bæg] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
Then Willy said , " Now let us fill the bag , for I am going to help you .
然后 威利 说 , " 现在 让 我们 充满 这 包 , 为了 我 是 去 到 帮助 你 .

然后威利说："现在我们来装袋子吧，我要帮你们。"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːvz] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,
" So they went to work where the sheaves had stood before the cart was loaded ,
" 所以 他们 去 到 工作 在哪里 这 捆 有 站立 前 这 大车 曾是 已加载 ,

于是，他们便到装车前麦捆堆放的地方开始干活。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [fɪld] [ðə; ði][bæg] ,
and had nearly filled the bag ,
和 有 几乎 已填 这 包 ,

袋子几乎已经装满了。

[wen] ['wɪli] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [triː] .
when Willy heard his father calling to him from under the walnut - tree .
什么时候 威利 听到 他的 父亲 呼叫 到 他 从 在下面 这 核桃 - 树 .

威利听到父亲在核桃树下喊他。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gliːnə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
HOW THE YOUNG GLEANER WAS MUCH FRIGHTENED ,
如何 这 年轻的 拾穗者 曾是 很多 害怕 ,

年轻的拾穗者当时非常害怕。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪli] [wɒz; wəz][ɪn] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
AND HOW HAPPY HE WAS MADE — AND HOW DELIGHTED WILLY WAS IN DOING KIND THINGS TO THE POOR .
和 如何 快乐的 他 曾是 制成 — 和 如何 高兴极了 威利 曾是 在 正在做 种类 事物 到 这 贫穷的 .

他多么高兴啊——威利多么乐于帮助穷人啊。

[wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
wish you would allow me a few moments , " answered Willy to his father ,
希望 你 会 允许 我 一个 很少 时刻 , " 回答 威利 到 他的 父亲 ,

"希望您能给我几分钟时间，"威利回答他父亲说。

" [dʒʌst][tuː; tə][help][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz][bæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgliːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" just to help a poor boy fill his bag from the gleanings of the
" 只是 到 帮助 一个 贫穷的 男生 充满 他的 包 从 这 拾穗 的 这
[fiːld] . "
field . "
场地 . "

“只是为了帮助一个穷孩子从田里捡些东西装满他的袋子。”

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ;
" But I want you to go with me to the garden , " replied his father ;
" 但 我 想 你 到 去 和 我 到 这 花园 , " 回复 他的 父亲 ;

“但我希望你和我一起去花园,”他父亲回答说;

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [peəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæðəd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˈsʌmbədi] [ðæt] [ɪz]
" there are some pears to be gathered , and I know somebody that is
" 那里 是 一些 梨 到 是 聚集 , 和 我 知道 某人 那 是
[ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] [peəz] . "
very fond of pears . "
非常 喜爱 的 梨 . "

“这里有一些梨可以采摘，而且我知道有人很喜欢吃梨。”

" [jes] , [ai][duː; də][laɪk] [ðem; ðəm] ,
" Yes , I do like them ,
" 是的 , 我 做 喜欢 他们 ,

“是的，我喜欢它们。”

[ˈfɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [laɪk] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)]
father — for I suppose you mean me — but to - day I like much better
父亲 — 为了 我 认为 你 意思是 我 — 但 到 - 天 我 喜欢 很多 更好的
[tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][help] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
to stay here and help this poor boy .
到 停留 这里 和 帮助 这 贫穷的 男生 .

父亲——我想您指的是我——但今天我更愿意留在这里帮助这个可怜的孩子。

[ai] [ˈpɪti] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈkruːəli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
I pity him very much , he has been so cruelly treated by a bad boy .
我 遗憾 他 非常 很多 , 他 有 到过 所以 残酷地 治疗 经过 一个 坏的 男生 .

我非常同情他，他被一个坏男孩虐待得这么惨。

" [ðen] [ˈwɪli] [təʊld][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ədˈventʃə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [fiːld] ,
" Then Willy told his father of the little boy's adventure in the squire's field ,
" 然后 威利 讲述 他的 父亲 的 这 小的 男孩们 冒险 在 这 乡绅的 场地 ,

然后，威利把小男孩在乡绅田地里的奇遇告诉了他父亲。

[haʊ] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [sʌn] [hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [dɒg] [əˈpɒn] [hɪm] ,
how the squire's son had beaten and set the dog upon him ,
如何 这 乡绅的 儿子 有 被打败 和 放 这 狗 之上 他 ,

乡绅的儿子是如何殴打他并放狗咬他的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] ,
and how the poor boy had cried and suffered with the pain ,
和 如何 这 贫穷的 男生 有 哭 和 遭受 和 这 疼痛 ,

可怜的孩子哭喊着，忍受着痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ˈempti] [bæg] .
and the dread of taking home the empty bag .
和 这 恐惧 的 采取 家 这 空的 包 .

还有那种把空袋子带回家的恐惧。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['feləʊ] ,

The father listened attentively to his son's tale , and immediately went to the little ragged fellow ,

这 父亲 听着 认真地 到 他的 儿子的 故事 , 和 立即地 去 到 这 小的 破烂不堪 同伴 ,

父亲认真听完儿子的讲述，立刻走到那个衣衫褴褛的小男孩身边。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] [ɪəz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃ[t]] .

who was so busy gathering the fallen ears , that he did not hear him when he approached .

WHO 曾是 所以 忙碌的 采集 这 倒下 耳朵 , 那 他 做过 不是 听到 他 什么时候 他 接近 .

他忙着捡拾掉落的麦穗，所以没有听到他走近。

" [ʃæl; ʃəl][ai][help][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

" Shall I help you ? " said the loud voice of the master of the field .

" 将 我 帮助 你 ? " 说 这 大声 嗓音 的 这 掌握 的 这 场地 .

“需要帮忙吗？”田地主人洪亮的声音问道。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] ,

The child was terrified , and replied , " Indeed , indeed ,

这 孩子 曾是 恐惧 , 和 回复 , " 的确 , 的确 ,

孩子吓坏了，回答说：“真的，真的。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɔːk] [ɔː(r)][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . "

I have not touched a single stalk or ear of corn except those which were left on the ground . "

我 有 不是 感动 一个 单身的 茎 或者 耳朵 的 玉米 除了 那些 哪个 是 左边 在 这 地面 . "

除了留在地上的那些，我没有碰过任何一根玉米秆或玉米穗。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['tremb(ə)l][səʊ] ;

" I believe you , my little fellow , you need not tremble so ;

" 我 相信 你 , 我的 小的 同伴 , 你 需要 不是 颤抖 所以 ;

“我相信你，我的小家伙，你不必如此颤抖；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['gliːnə(r)] .

if you were a thief you would not be a gleaner .

如果 你 是 一个 贼 你 会 不是 是 一个 拾穗者 .

如果你是小偷，你就不会是拾穗者。

[kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

Come here , my boy .

来 这里 , 我的 男生 .

过来，孩子。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg] .

" He then took him to a sheaf of corn , and filled his bag .

" 他 然后 采取 他 到 一个 捆 的 玉米 , 和 已填 他的 包 .

“然后他带他到一捆玉米旁边，把他的袋子装满了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['wɪli] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,

As soon as this was done , Willy sprung up and flew into his father's arms ,

作为 很快 作为 这 曾是 完毕 , 威利 弹簧 向上 和 飞翔 进入 他的 父亲的 武器 ,

事情刚一结束，威利就跳起来，扑进了父亲的怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ik'skleim] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] , ['kaɪndɪst] ['fɑːðə(r)] !
and kissed him , exclaiming , " Thank you , thank you , dearest father , kindest father !
和 亲吻 他 , 惊呼 , " 感谢 你 , 感谢 你 , 亲爱的 父亲 , 最善良的 父亲 !

然后亲吻了他，并喊道："谢谢，谢谢，我亲爱的父亲，我最善良的父亲！"

[ðɪs] [ɪz][səʊ][kaɪnd] ! "
this is so kind ! "
这 是 所以 种类 ! "

真是太好了！

" [meɪ] [ɡɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" May God reward you , " said the boy , as he went away with tears in his eyes .
" 可能 上帝 报酬 你 , " 说 这 男生 , 作为 他 去 离开 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

"愿上帝保佑你，"男孩说着，眼里含着泪水离开了。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
Little Willy was very happy ,
小的 威利 曾是 非常 快乐的 ,

小威利非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
and expressed his interest in the poor boy several times on their way to the garden .
和 表达 他的 兴趣 在 这 贫穷的 男生 一些 时代 在 他们的 方式 到 这 花园 .

在去花园的路上，他多次表达了对这个可怜男孩的关心。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] , [maɪ] [sʌn] ?
" Why are you so happy , my son ?
" 为什么 是 你 所以 快乐的 , 我的 儿子 ?

"儿子，你为什么这么高兴？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪp]['eɪprɪkɒts] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪstɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pleʒə(r)] ?
Is it on account of the ripe apricots , or because you have tasted a different pleasure ?
是 它 在 帐户 的 这 成熟 杏子 , 或者 因为 你 有 尝过 一个 不同的 乐趣 ?

是因为杏子熟透了，还是因为你尝到了别样的美味？

" ['wɪli] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [meɪd] ['hæpɪə] .
" Willy looked into his father's face said , " It is because that poor boy is made happier .
" 威利 看起来 进入 他的 父亲的 脸 说 , " 它 是 因为 那 贫穷的 男生 是 制成 更快乐 .

威利看着他父亲的脸说："那是因为那个可怜的孩子更快乐了。"

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ,
" After leaving the garden ,
" 后 离开 这 花园 ,

离开花园后，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd]
he ran to his mother and gave her the flowers he had gathered
他 跑 到 他的 母亲 和 给予 她 这 花朵 他 有 聚集
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

他跑到母亲身边，把采摘的花送给了她。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and related the adventure with the little boy .
和 有关的 这 冒险 和 这 小的 男生 .

然后把这段奇遇经历告诉了小男孩。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [pə'zest] [səʊ] [mʌtʃ]
His mother was very much pleased to find her son possessed so much
他的 母亲 曾是 非常 很多 高兴 到 寻找 她 儿子 拥有 所以 很多
['kaɪndnəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
kindness for the poor ,
仁慈 为了 这 贫穷的 ,

他的母亲非常高兴地发现儿子对穷人如此仁慈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] ,
and she promised to assist him in his benevolent feelings ,
和 她 承诺 到 协助 他 在 他的 仁慈 情怀 ,

她承诺会帮助他实现这份善意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,
and to allow him in future to look after the poor little stranger ,
和 到 允许 他 在 未来 到 看 后 这 贫穷的 小的 陌生人 ,

并让他将来能够照顾这个可怜的小陌生人，

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [kləʊðz] , [bʊks] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,
and supply him with clothes , books , and also food for the family ,
和 供应 他 和 衣服 , 图书 , 和 还 食物 为了 这 家庭 ,

并为他提供衣物、书籍以及全家人的食物。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] .
whenever it was necessary for their comfort .
每当 它 曾是 必要的 为了 他们的 舒适 .

只要是为了他们的舒适。

['wɪli] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [gʊd]
Willy was never so happy and cheerful as when he was doing good
威利 曾是 绝不 所以 快乐的 和 快乐 作为 什么时候 他 曾是 正在做 好的
[ænd; ənd] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] ,
and planning something useful to his poor neighbors and friends ,
和 规划 某物 有用 到 他的 贫穷的 邻居 和 朋友们 ,

威利最快乐、最开朗的时候，就是做善事，为他贫困的邻居和朋友们筹划一些有用的事情的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for this was the way he lost sight of his own self - gratification ,
为了 这 曾是 这 方式 他 丢失的 视线 的 他的 自己的 自己 - 满足感 ,

因为这样一来，他就失去了对自身满足感的关注。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,
and grew up to be a worthy and honorable man ,
和 生长 向上 到 是 一个 值得 和 光荣的 男人 ,

长大后成为了一位正直、有尊严的人。

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ;
respected and beloved by all who knew him ;
受人尊敬 和 心爱 经过 全部 WHO 知道 他 ;

认识他的人都尊敬他、爱戴他；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['tendə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [bə'nevələns] [hiː; hi] [draɪd] ['meni] [tɪəz] [ɒv; əv]
for through his tender care and benevolence he dried many tears of
为了 通过 他的 投标 关心 和 仁 他 干燥 许多 眼泪 的

['penjəri] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
penury and sorrow .
贫困 和 悲哀 .

因为他用温柔的关怀和仁慈，擦干了许多贫困和悲伤的泪水。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] .
PERSEVERANCE .
毅力 .

毅力。

[waɪ]['mɑːstə(r)] [sez] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wel] ,
y master says this is done well ,
是 掌握 说道 这 是 完毕 出色地 ,

我的师傅说这做得很好。

[haʊ] [glæd] , [haʊ] [praʊd] [ˌeɪ 'em][ai] !
How glad , how proud am I !
如何 高兴的 , 如何 自豪的 是 我 !

我多么高兴，多么自豪！

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl]
For I shall see a joyful smile
为了 我 将 看 一个 快乐 微笑

因为我将看到一个快乐的微笑

[ɪn] ['mʌðərz] [dɪə(r)][kaɪnd] [aɪ] .
In mother's dear kind eye .
在 母亲的 亲爱的 种类 眼睛 .

在母亲慈爱的目光中。

[ʃɪl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][maɪ] [hed] ,
She'll lay her hand upon my head ,
壳 躺 她 手 之上 我的 头 ,

她会把手放在我的头上，

[ænd; ənd] [kɪs] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː] ,
And kiss my forehead too ,
和 吻 我的 前额 也 ,

也亲吻一下我的额头吧。

[ænd; ənd]['wɪspə(r)] ['sɒftli] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
And whisper softly in my ear ,
和 耳语 轻轻 在 我的 耳朵 ,

然后轻轻地在我耳边低语，

" [dɪd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [truː] ?
" Did I not tell you true ?
" 做过 我 不是 告诉 你 真的 ?

难道我没有告诉你实话吗？

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [sed] , " [əʊ] [dɪə(r)] , [ai][kænt] !
" For when I said , " Oh dear , I can't !
" 为了 什么时候 我 说 , " 哦 亲爱的 , 我 不能 !

“当我说，‘哦，天哪，我不能！

" [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
" And breathed a heavy sigh ,
" 和 呼吸 一个 重的 叹 ,

“然后重重地叹了口气，

[maɪ]['mʌðə(r)] [sed] , " [neɪ] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] ;
My mother said , " Nay , do not fear ;
我的 母亲 说 , " 不 , 做 不是 害怕 ;

我母亲说："不，不要害怕；

[kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ][traɪ] .
Come , let me see you try .
来 , 让 我 看 你 尝试 .

来，让我看看你怎么试试。

[ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [bɔɪ] .
THE PERSEVERING BOY .
这 坚持不懈 男生 .

坚持不懈的男孩。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)]
" For if you will I'm very sure
" 为了 如果 你 将要 我是 非常 当然

"如果你愿意的话，我非常确定

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][veɪn] ;
It will not be in vain ;
它 将要 不是 是 在 徒劳 ;

不会白费力气；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk] ['riːəli] [lɜːnt]
You know a hard task really learnt
你 知道 一个 难的 任务 真的 学会了

你知道，一项艰巨的任务真的让你学到了很多。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] [geɪn] .
Is more than double gain .
是 更多的 比 双倍的 获得 .

收益超过两倍。

" [aɪv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]
" I've learned it all , and written it
" 我已经 学习 它 全部 , 和 书面 它

"我已经全部学会了，并且写下来了。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [mis'teik] ,
Without the least mistake ,
没有 这 至少 错误 ,

一丝一毫的差错，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [glæd]
And mother said , " I am right glad
和 母亲 说 , " 我 是 正确的 高兴的

母亲说："我真是太高兴了。"

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][peɪnz][juː; jʊ] [teɪk] .
To see the pains you take .
到 看 这 疼痛 你 拿 .

看看你付出的痛苦。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] - [twɒz]
" I did not know how pleasant ' twas
" 我 做过 不是 知道 如何 令人愉快的 - 那是

我不知道那有多么愉快。

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ;
To study hard before ;
到 学习 难的 前 ;

之前要努力学习；

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] , [aɪl] [ɑ:sk]
But now , I'm very sure , I'll ask
但 现在 , 我是 非常 当然 , 患病的 问
但现在，我很确定，我会问。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:zi] [tɑ:sks] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
For easy tasks no more .
为了 简单的 任务 不 更多的 .
不再是简单的任务了。

" [naʊ] ['təʊni] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒf(ə)n] [si:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['kɒtɪdʒ] .
" Now Tony might have been often seen sitting in front of his father's cottage .
" 现在 托尼 可能 有 到过 经常 已见 坐着 在 正面 的 他的 父亲的 小屋 .
“人们可能经常看到托尼坐在他父亲的小屋前。”

" ['təʊni]
" TONY
" 托尼
托尼

[ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn]
THE MILLER'S SON
这 米勒的 儿子
磨坊主的儿子

['tʃæptə(r)] [fɜ:st] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .
第一章。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] [hu:] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ænd; ənd] [səʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['toʊniz] ['fɑ:ðə(r)] ,
ABOUT A MILL , AND THE OLD MILLER WHO BECAME TIRED AND SOLD IT TO TONY'S FATHER ,
关于 一个 磨 , 和 这 老的 磨坊主 WHO 成为 疲劳的 和 卖 它 到 托尼的 父亲 ,
关于一座磨坊，以及厌倦了磨坊工作并将其卖给托尼父亲的老磨坊主的故事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] ['ɒkjəpənt] .
AND OF THE ADVICE GIVEN TO THE NEW OCCUPANT .
和 的 这 建议 给定 到 这 新的 居住者 .
以及向新住户提供的建议。

[ɔ:(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeə(r)] [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [mɪl] .
or many long years there once stood a solitary mill .
或者 许多 长的 年 那里 一次 站立 一个 孤 磨 .
很久很久以前，那里曾矗立着一座孤零零的磨坊。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twi:n] [tu:] [haɪ] ['maʊntənz] .
It was in a valley between two high mountains .
它 曾是 在 一个 谷 之间 二 高的 山脉 .
它位于两座高山之间的山谷中。

[ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [tɜ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [wi:l] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ,
The stream that turned the great wheel was so strong and rapid ,
这 溪流 那 转向 这 伟大的 车轮 曾是 所以 强的 和 迅速的 ,
驱动大轮的溪流非常强劲湍急。

[ðæt] [ɪts] ['kʌrənt] ['nevə(r)] [si:st] [ðə; ði] [jɪə(r)] [θru:] .
that its current never ceased the year through .
那 它是 当前的 绝不 停止 这 年 通过 .
它的水流全年从未停止过。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)] [mɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)]
Even in the hottest summer weather , when all other mills had to stop for
甚至 在 这 最热门 夏天 天气 ，什么时候全部 其他 磨坊 有 到 停止 为了
[wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
want of water ,
想 的 水 ，

即使在最炎热的夏季，当其他所有工厂都因缺水而停工时，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wen] ['ʌðə(r)] [mɪl] - [striːmz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ,
or in the depth of winter , when other mill - streams were frozen over ,
或者 在 这 深度 的 冬天 ，什么时候 其他 磨 - 溪流 是 冷冻 超过 ，

或者在严冬，当其他磨坊溪流都结冰的时候，

[ðɪs] [seɪm] [mɪl] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] , ['evə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] .
this same mill could go on , ever working , and never standing still .
这 相同的 磨 可以 去 在 ， 曾经 在职的 ， 和 绝不 常设 仍然 .

这座磨坊可以一直运转下去，永不停歇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðeə(r)][greɪn] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
For this reason people brought their grain from far and near ,
为了 这 原因 人们 带来 他们的 粮食 从 远的 和 靠近 ，

因此，人们从四面八方运来粮食。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
even from the city on the farthest side of the lake which received the waters
甚至 从 这 城市 在 这 最远 边 的 这 湖 哪个 已收到 这 水
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
of the stream .
的 这 溪流 .

即使是位于湖对岸最远处的城市，也能感受到溪水的流动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪl] ,
Now it came to pass the old miller grew weary of the old mill ,
现在 它 来了 到 经过 这 老的 磨坊主 生长 厌倦 的 这 老的 磨 ，

后来，老磨坊主厌倦了老磨坊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,
and as he had made a handsome fortune by his industry ,
和 作为 他 有 制成 一个 英俊的 财富 经过 他的 行业 ，

由于他勤劳致富，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
he determined to sell it and go to the city ,
他 决定 到 卖 它 和 去 到 这 城市 ，

他决定卖掉它，然后去城里。

[ðeə(r)][tuː; tə][spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
there to spend his days in a more social way , and of use to his fellow
那里 到 花费 他的 天 在 一个 更多的 社会的 方式 ， 和 的 使用 到 他的 同伴
- [men] .
- men .
- 男人 .

在那里，他可以以更社交的方式度过时光，并为他人做出贡献。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] ,
After having agreed with a purchaser , and received payment ,
后 拥有 同意 和 一个 购买者 ， 和 已收到 支付 ，

与买方达成协议并收到款项后，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] —
he delivered the key to him with these words —
他 发表 这 钥匙 到 他 和 这些 字 —

他把钥匙交给他时说了这样一番话——

" [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] ['ɒnərəbli] ,
" Friend , you have paid me honorably ,
" 朋友 , 你 有 有薪酬的 我 光荣地 ,

朋友，你已按规矩办事，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and I must give you a bit of good advice into the bargain .
和 我 必须 给 你 一个 少量 的 好的 建议 进入 这 便宜货 .

而且我还要顺便给你一些有益的建议。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [streɪndʒ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] ['stætʃə(r)] ,
You may be visited sometimes by strange persons of very small stature ,
你 可能 是 到访 有时 经过 奇怪的 人 的 非常 小的 身材 ,

你有时可能会遇到一些身材矮小的陌生人。

[huː] [wɪl] [ɑːsk] ['feɪvəz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
who will ask favors of you .
WHO 将要 问 恩惠 的 你 .

谁会向你求助。

['fɒləʊ] [maɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwest] .
Follow my counsel , and oblige them in what they request .
跟随 我的 法律顾问 , 和 必须 他们 在 什么 他们 要求 .

听从我的建议，满足他们的要求。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
You will find it for your good in doing so .
你 将要 寻找 它 为了 你的 好的 在 正在做 所以 .

这样做对你有好处。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Then the old miller bade him good - by , and went his way .
" 然后 这 老的 磨坊主 巴德 他 好的 - 经过 , 和 去 他的 方式 .

“然后老磨坊主向他道别，就走了。”

[ðə; ði] [njuː] ['mɪlə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['əʊnli][tʃaɪld] ,
The new miller took possession of the place , with his wife and only child ,
这 新的 磨坊主 采取 拥有 的 这 地方 , 和 他的 妻子 和 仅有的 孩子 ,

新磨坊主带着妻子和唯一的孩子接管了这片土地。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['təʊni] .
whose name was Tony .
谁 姓名 曾是 托尼 .

他的名字叫托尼。

[naʊ] ['təʊni][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ,
Now Tony was a good boy , but very fond of playing ,
现在 托尼 曾是 一个 好的 男生 , 但 非常 喜爱 的 玩耍 ,

托尼是个好孩子，但他非常喜欢玩耍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ]
and in the winter season nothing delighted him more than to go a skating
和 在 这 冬天 季节 没有什么 高兴极了 他 更多的 比 到 去 一个 溜冰
[wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] - ['tʃɪldrən] .
with the neighbors ' children .
和 这 邻居 - 孩子们 .

冬天，他最喜欢的事情莫过于和邻居家的孩子们一起滑冰。

[ðɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
This his father was very willing he should do ,
这 他的 父亲 曾是 非常 愿意的 他 应该 做 ,

这是他父亲非常乐意他做的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['streŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
because he believed it to be useful in strengthening his limbs .
因为 他 相信 它 到 是 有用 在 强化 他的 四肢 .

因为他认为这有助于增强四肢力量。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['təʊni] ['skeɪtɪŋ] ,
Here is a picture of Tony skating ,
这里 是 一个 图片 的 托尼 溜冰 ,

这是托尼滑冰的照片。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][maɪndz]
but you see he has fallen down flat on his back ; but he never minds
但 你 看 他 有 倒下 向下 平坦的 在 他的 后退 ; 但 他 绝不 思想
['traɪflz] ,
trifles ,
琐事 ,

你看他已经仰面摔倒在地；但他从不在意这些小事。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
he will be up in a moment .
他 将要 是 向上 在 一个 片刻 .

他马上就上来。

['toʊniz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
Tony's father was very active , industrious , and exceedingly clever at his
托尼的 父亲 曾是 非常 积极的 , 勤劳 , 和 非常 聪明的 在 他的
['bɪznəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [tɜːn] ,
business , of a frugal turn ,
商业 , 的 一个 节俭 转动 ,

托尼的父亲非常活跃、勤奋，而且在生意上极其精明，同时又很节俭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)] ; [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm]
and his wife also a good manager ; no wonder that they soon became
和 他的 妻子 还 一个 好的 经理 ; 不 想知道 那 他们 很快 成为
['prɒspərəs] .
prosperous .
繁荣 .

他的妻子也是一位优秀的管理者；难怪他们很快就发了财。

[hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Half a year had passed away without his hearing or seeing any thing of the
一半 一个 年 有 通过了 离开 没有 他的 听力 或者 看到 任何 事物 的 这
['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ;
little people the old miller had mentioned at parting ;
小的 人们 这 老的 磨坊主 有 提及 在 离别 ;

半年过去了，他既没有听到也没有看到老磨坊主临别时提到的那些小矮人；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [mɪl] ,
but at last , one morning as he was standing outside the mill ,
但 在 最后的 , 一 早晨 作为 他 曾是 常设 外部 这 磨 ,

但终于有一天早晨，当他站在磨坊外面时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
a little woman appeared before him so suddenly that he started in surprise .
一个 小的 女士 出现 前 他 所以 突然 那 他 开始 在 惊喜 .

一个矮个子女人突然出现在他面前，吓了他一跳。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
With a small clear voice she spoke .
和 一个 小的 清除 嗓音 她 辐 .

她用清晰的小声音说道。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['neɪbə(r)] .
" Good - morning , neighbor .
" 好的 - 早晨 , 邻居 .

"早上好，邻居。"

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [sluːs] - ['geɪts] [æt; ət] [nuːn] ,
I came to ask you to open your sluice - gates at noon ,
我 来了 到 问 你 到 打开 你的 水闸 - 大门 在 中午 ,

我来请求你们在中午打开水闸。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [mɪl] [meɪ] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
so that your mill may stop for half an hour .
所以 那 你的 磨 可能 停止 为了 一半 一个 小时 .

这样你的磨坊就可以停工半小时了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [wɒʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['empti] ['aʊə(r)] [tʌb] ,
We have had our large wash , and shall empty our tubs ,
我们 有 有 我们的 大的 洗 , 和 将 空的 我们的 浴缸 ,

我们已经洗完大件衣物，现在该把桶里的水倒掉了。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [flʌd] [ðæt] [mait] ['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mɪl] .
which will cause a flood that might injure your mill .
哪个 将要 原因 一个 洪水 那 可能 损伤 你的 磨 .

这将导致洪水，可能会损坏您的磨坊。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ænd; ənd] [preɪ] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['frendli] ['wɔːnɪŋ] .
and pray attend to my friendly warning .
和 祈祷 出席 到 我的 友好的 警告 .

请听从我的善意提醒。

" ['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
" CHAPTER SECOND .
" 章 第二 .

"第二章。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['neɪbəz] ,
HOW THE MILLER BEHAVED TO HIS KIND NEIGHBORS ,
如何 这 磨坊主 表现 到 他的 种类 邻居 ,

磨坊主如何对待他的好邻居们

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði][əʊld]
AND ABOUT THE RUSHING TORRENT WHICH CAME VERY NEAR DESTROYING THE OLD
和 关于 这 匆忙 激流 哪个 来了 非常 靠近 摧毁 这 老的
[mɪl] .
MILL .
磨 .

还有那条几乎摧毁了老磨坊的湍急洪水。

[hiː; hi]['mɪlə(r)] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
he miller knew not what to think .
他 磨坊主 知道 不是 什么 到 思考 .

磨坊主不知该作何感想。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪbəz] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never heard of these neighbors before .
他 有 绝不 听到 的 这些 邻居 前 .

他之前从未听说过这些邻居。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['væli] [tuː; tə][kʌt] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] ,
He had lately been in the upper valley to cut firewood for the winter season ,
他 有 最近 到过 在 这 上 谷 到 切 柴 为了 这 冬天 季节 ,

他最近一直在上游山谷砍柴过冬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['gluːmi] ['fɒrɪst] .
and had seen no trace of inhabitants in the silent gloomy forest .
和 有 已见 不 痕迹 的 居民 在 这 沉默的 阴沉 森林 .

在寂静阴暗的森林里，没有看到任何居民的踪迹。

" [bɪ'saɪdz] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɒʃ] ,
" Besides , " thought he , " wherever they are , and if they have ever so great a wash ,
" 除了 , " 想法 他 , " 无论 他们 是 , 和 如果 他们 有 曾经 所以 伟大的 一个 洗 ,

“此外，”他心想，“无论它们在哪里，如果它们真的发生了如此大的洪水，

[wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][stɒp][maɪ] [mɪl] ?
what need is there to stop my mill ?
什么 需要 是 那里 到 停止 我的 磨 ?

有什么必要让我停工呢?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , ['keəf(ə)l] ['neɪbə(r)] ;
No , no , it will not do , careful neighbor ;
不 , 不 , 它 将要 不是 做 , 小心 邻居 ;

不，不，这样不行，亲爱的邻居；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [miːl] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ][taɪm] .
there is a great deal of meal to be ground to - day , and we must lose no time .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 一顿饭 到 是 地面 到 - 天 , 和 我们 必须 失去 不 时间 .

今天需要研磨大量的面粉，我们必须抓紧时间。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
" He went to work , and forgot the warning .
" 他 去 到 工作 , 和 忘了 这 警告 .

他去上班了，把警告忘了。

[æt; ət]['dɪnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ɪn]['heɪstɪli] , ['kraɪɪŋ] , " ['mɑːstə(r)] ! ['mɑːstə(r)] !
At dinner , however , one of his men came in hastily , crying , " Master ! master !
在 晚餐 , 然而 , 一 的 他的 男人 来了 在 草草 , 哭泣 , " 掌握 ! 掌握 !

然而，在晚餐时，他的一个手下急忙跑进来，喊道：“主人！主人！”

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [meɪd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['nəʊtɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd][tuː; tə][maɪ] [əʊld]['mɑːstə(r)] ?
has not the little water - maid given you notice , as she always did to my old master ?
有 不是 这 小的 水 - 女佣 给定 你 注意 , 作为 她 总是 做过 到 我的 老的 掌握 ?

那位小水仙女难道没有像往常对我的老主人那样，通知你吗?

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['emptiɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] - [tʌb] .

She and her company are having their large wash and have been emptying their water - tubs .

她 和 她 公司 是 拥有 他们的 大的 洗 和 有 到过 清空 他们的 水 - 浴缸 .

她和她的公司正在进行大规模的洗衣活动，并且一直在清空水槽。

[hɑːk] !

Hark !

听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði] [striːm] [rɔːrz] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪz] !

how the stream roars and rages !

如何 这 溪流 咆哮 和 愤怒 !

溪水咆哮怒吼！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːnz] [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] !

and the wheel turns as if driven by a hurricane !

和 这 车轮 转弯 作为 如果 驱动 经过 一个 飓风 !

车轮转动得仿佛被飓风驱动一般！

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [klɪə(r)] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [reɪn] , [jet] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] .

The sky is clear , there has been no rain , yet look at the rushing torrent .

这 天空 是 清除 , 那里 有 到过 不 雨 , 然而 看 在 这 匆忙 激流 .

天空晴朗，没有下雨，但看看这奔腾的洪流。

" [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , [ə'lɑːmd] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" The miller , alarmed , looked out of the window .

" 这 磨坊主 , 惊慌 , 看起来 出去 的 这 窗户 .

磨坊主惊恐地向窗外望去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [dɪd] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wɪtʃ] ,

His face became red with anger , and he said , " What did I know about the water - witch ,

他的 脸 成为 红色的 和 愤怒 , 和 他 说 , " 什么 做过 我 知道 关于 这 水 - 巫婆 ,

他气得满脸通红，说道：“我对水巫婆又了解多少呢？”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] ?

and her abominable washing - day ?

和 她 可恶 洗涤 - 天 ?

还有她那令人厌恶的洗衣日？

['spaɪtf(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] [hæg] !

Spiteful , mischievous hag !

恶毒的 , 恶作剧 魔女 !

恶毒又调皮的老巫婆！

" [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [striːm] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['juːʒuəl] [kɔːs] , [ænd; ənd] [səb'said] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['lev(ə)l] ;

" In an hour or two the stream resumed its usual course , and subsided to its former level ;

" 在 一个 小时 或者 二 这 溪流 恢复 它是 通常 课程 , 和 平静下来 到 它是 以前的 等级 ;

“一两个小时后，溪流恢复了往常的流向，水位也回落到原来的水平；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪdʒd] ,

but the wheels and works of the mill were damaged ,

但 这 车轮 和 作品 的 这 磨 是 损坏的 ,

但是磨坊的车轮和运转部件都遭到了损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] .

and the miller suffered from the expense of repairs , and from the delay it occasioned .

和 这 磨坊主 遭受 从 这 费用 的 维修 ， 和 从 这 延迟 它 引发 .

磨坊主因维修费用和由此造成的延误而蒙受损失。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [mɪl] [went] [ɒn] ['klækɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [kɔːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] ,

After some time the mill went on clacking and grinding corn as well as ever ,

后 一些 时间 这 磨 去 在 咔嗒声 和 研磨 玉米 作为 出色地 作为 曾经 ，

过了一段时间，磨坊继续咔哒咔哒地运转，像往常一样磨着玉米。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['medəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

when one day the miller stood looking at his meadow , thinking to himself ,

什么时候 一 天 这 磨坊主 站立 寻找 在 他的 草地 ， 思维 到 他自己 ，

有一天，磨坊主站在那里望着他的草地，心想：

" [ðə; ði] [grɑːs] [lʊks] ['veri] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [faɪn] ; [ðɪs] ['medəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [məʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

" The grass looks very green , and the weather is very fine ; this meadow must be mown to - morrow .

" 这 草 看起来 非常 绿色的 ， 和 这 天气 是 非常 美好的 ; 这 草地 必须 是 修剪过的 到 - 明天 .

“草看起来很绿，天气也很好；这片草地明天必须割草。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tuː] ['eəri] ['fɪgəz] [laɪk] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ə'pɪəd] ,

" As he thus stood and looked , two airy figures like young girls appeared ,

" 作为 他 因此 站立 和 看起来 ， 二 轻盈的 数据 喜欢 年轻的 女孩们 出现 ，

“他站着向外望去，只见出现了两个像年轻女孩一样轻盈的身影，

[səʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [grɑːs] [θruː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

so transparent that the miller fancied that he could see the grass through them as they floated over it ,

所以 透明的 那 这 磨坊主 幻想 那 他 可以 看 这 草 通过 他们 作为 他们 漂浮 超过 它 ，

它们如此透明，以至于磨坊主觉得他能透过它们看到漂浮在草地上的青草。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪlə(r)] !

and a gentle voice said , " Good day to you , miller !

和 一个 温和的 嗓音 说 ， " 好的 天 到 你 ， 磨坊主 ！

一个温柔的声音说道：“祝您今天愉快，磨坊主！”

[wiː; wi][beg] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɑːns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['medəʊ] .

We beg that thou wilt allow us to dance this evening upon this meadow .

我们 求 那 你 枯萎 允许 我们 到 舞蹈 这 晚上 之上 这 草地 .

我们恳求您允许我们今晚在这片草地上跳舞。

" [ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [təʊn] , " [haʊ] ! [dɑːns] [ə'pɒn][maɪ] ['medəʊ] !

" Though much astonished , the miller quickly replied in a cross tone , " How ! dance upon my meadow !

" 尽管 很多 惊讶 ， 这 磨坊主 迅速地 回复 在 一个 叉 语气 ， " 如何 ！ 舞蹈 之上 我的 草地 ！

“尽管大为惊讶，磨坊主还是用恼怒的语气迅速回答道：‘怎么！在我的草地上跳舞！’

[tred] [daʊn] [maɪ] [grɑːs] !

tread down my grass !

踏 向下 我的 草 !

踩踏我的草坪！

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðaɪ] [grɑːs] ['eni] [hɑːm] ;

" The voice answered " We will not do thy grass any harm ;

" 这 嗓音 回答 " 我们 将要 不是 做 你的 草 任何 伤害 ;

“那个声音回答说：‘我们不会伤害你的草；

[wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz] [dɑːns] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tɪps] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒŋ] [grɑːs] .

we and our friends dance so lightly that we hardly touch the tips , of thy long grass .

我们 和 我们的 朋友们 舞蹈 所以 轻轻 那 我们 几乎 触碰 这 尖端 , 的 你的 长的 草 .

我们和朋友们翩翩起舞，轻盈得几乎触碰到你长长的草尖。

" [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːpli] , " [waɪ] [ðen] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ?

" The miller replied sharply , " Why then ask me ?

" 这 磨坊主 回复 尖锐地 , " 为什么 然后 问 我 ?

磨坊主厉声回答说：“那你为什么还要问我呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['træmp(ə)l] [maɪ] [grɑːs] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɑːns] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌem 'iː] . "

If you do not trample my grass , you may dance all the year round for all me . "

如果 你 做 不是 践踏 我的 草 , 你 可能 舞蹈 全部 这 年 圆形的 为了 全部 我 . "

只要你不践踏我的草坪，你就可以一年四季都为我跳舞。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eəri] ['kriːtʃə(r)] ; " [wiː; wi] ['əʊnli] [beg] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [əʊn] [gʊd] ,

" Thank you , " replied the airy creature ; " we only beg , for thy own good ,

" 感谢 你 , " 回复 这 轻盈的 生物 ; " 我们 仅有的 求 , 为了 你的 自己的 好的 ,

“谢谢你们,”那轻盈的生物回答道；“我们只是恳求，为了你们好，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [məʊ] [ðaɪ] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [hæz; həz] [wet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [dɑːns] .

that thou wilt not mow thy grass until a shower of rain has wet it after our dance .

那 你 枯萎 不是 刈 你的 草 直到 一个 淋浴 的 雨 有 湿的 它 后 我们的 舞蹈 .

你不会在我们跳舞之后，等一场雨水淋湿草坪之前去割草。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] .

Remember this .

记住 这 .

记住这一点。

" [ðeɪ] [ðen] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['veɪpə(r)] .

" They then vanished like a thin vapor .

" 他们 然后 消失了 喜欢 一个 薄的 汽 .

然后它们就像一缕轻烟一样消失了。

" ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ; " [dɪd] [ai] ['evə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ?

" Foolish people ! " cried the miller ; " did I ever hear such nonsense ?

" 愚蠢 人们 ! " 哭 这 磨坊主 ; " 做过 我 曾经 听到 这样的 废话 ?

“愚蠢的人啊！”磨坊主喊道，“我可曾听过如此荒谬的话？”

[mʌst; məst] [ai] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ?

Must I put off my hay - making till it rains ?

必须 我 放 离开 我的 干草 - 制作 直到 它 雨 ?

难道非得等到下雨才能收割干草吗?

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] [draɪ] ['weðə(r)] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

We may not have such fine dry weather again during the summer .

我们 可能 不是 有 这样的 美好的 干燥 天气 再次 期间 这 夏天 .

今年夏天我们可能不会再有这么好的干燥天气了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [maɪ] [men] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I shall send my men to cut it down to - morrow .

我 将 发送 我的 男人 到 切 它 向下 到 - 明天 .

我明天会派人去把它砍倒。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ,

" He went back to the mill and gave his orders ,

" 他 去 后退 到 这 磨 和 给予 他的 订单 ,

他回到工厂，下达了命令。

[bʌt; bət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [si:n] .

but said not a word to anybody about what he had heard and seen .

但 说 不是 一个 单词 到 任何人 关于 什么 他 有 听到 和 已见 .

但他没有向任何人透露他所听到和看到的一切。

[wen] ['təʊni] , [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv]
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

When Tony , the miller's son , was going to bed that night , he looked out of the window ,

什么时候 托尼 , 这 米勒的 儿子 , 曾是 去 到 床 那 夜晚 , 他 看起来 出去 的 这 窗户 ,

那天晚上，磨坊主的儿子托尼准备睡觉时，他向窗外望去。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] —

and cried to his father —

和 哭 到 他的 父亲 —

他哭着向父亲喊道——

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [peɪl] [laɪts] ,

" There is a strange man with a lantern in the meadow , full of pale lights ,

" 那里 是 一个 奇怪的 男人 和 一个 灯笼 在 这 草地 , 满的 的 苍白 灯 ,

“草地上有一个提着灯笼的奇怪男人，灯笼里闪烁着微弱的光芒。”

['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] , [naʊ] [dɪ'spɜ:rs] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðen]
['mɪŋglɪŋ] [kən'fju:zədli] [tə'geðə(r)] .

dancing about , sometimes forming a wide circle , now dispersing in all directions , then mingling confusedly together .

跳舞 关于 , 有时 成型 一个 宽的 圆圈 , 现在 分散 在 全部 方向 , 然后 混杂 困惑地 一起 .

他们跳来跳去，有时围成一个大圈，有时又向四面八方散开，然后又混乱地混在一起。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , " [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒæk] - [əʊ] - ['læntənz] , [ɔ:(r)]
['wɒndərɪŋ] ['wɪliz] .

" And the latter said , " These can be nothing but jack - o - lanterns , or wandering Willies .

" 和 这 后者 说 , " 这些 能 是 没有什么 但 杰克 - o - 灯笼 , 或者 漫游 威利斯 .

后者说：“这些除了是南瓜灯，就是游荡的威利之外，什么也做不了。”

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒgi] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]
[wɪndz; waɪndz] .

They come out of the boggy ground , and are driven about by the winds .

他们 来 出去 的 这 沼泽地 地面 , 和 是 驱动 关于 经过 这 风 .

它们从沼泽地里出来，被风吹来吹去。

[wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['trævələ(r)] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] !
Wo to the unlucky traveller who takes them for a guide !
沃 到 这 倒霉 游客 WHO 需要 他们 为了 一个 指导 !

那些把他们当作向导的倒霉旅行者真是可怜！

" ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] .
" After looking at the meadow awhile , they all went to bed .
" 后 寻找 在 这 草地 一会儿 , 他们 全部 去 到 床 .

“他们看了会儿草地，然后就都去睡觉了。”

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [men] [əu'bei] [ðə; ði] ['maːstəz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [məʊd] [ðə; ði] [grɑːs] .
Next day the men obeyed the master's orders , and mowed the grass .
下一个 天 这 男人 服从 这 硕士学位 订单 , 和 割草 这 草 .

第二天，男人们遵照主人的命令，割了草。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
The weather was so fine that the hay was made in a few days ,
这 天气 曾是 所以 美好的 那 这 干草 曾是 制成 在 一个 很少 天 ,

天气非常好，几天就收割好了干草。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .
and brought safely into the barn .
和 带来 安全 进入 这 谷仓 .

并安全地带进了谷仓。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
No sooner , however , had the cattle begun to eat of it ,
不 很快 , 然而 , 有 这 牛 开始 到 吃 的 它 ,

然而，牛群刚开始吃这些东西，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['sɪknəs] .
than they were all seized with a mortal sickness .
比 他们 是 全部 查获 和 一个 凡人 疾病 .

然后他们全都患上了致命的疾病。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][pɪgz] ,
In a few weeks the stalls were empty ; and even the sheep and pigs ,
在 一个 很少 周 这 摊位 是 空的 ; 和 甚至 这 羊 和 猪 ,

几周后，牲畜棚空了；就连羊和猪也……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
which had been turned out to graze in the meadow , shared the same fate .
哪个 有 到过 转向 出去 到 轻擦 在 这 草地 , 共享 这 相同的 命运 .

那些被放养到草地上吃草的牲畜，也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪvd] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,
The miller stormed and raved , and accused his servants of neglect ,
这 磨坊主 暴风雨 和 赞不绝口 , 和 被告 他的 仆人 的 忽视 ,

磨坊主勃然大怒，怒不可遏，指责仆人们玩忽职守。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] - ['hjuːmə] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]
and was so ill - humored that his wife and son dared not say a word
和 曾是 所以 患病的 - 幽默 那 他的 妻子 和 儿子 敢于 不是 说 一个 单词
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他脾气非常坏，以至于他的妻子和儿子都不敢跟他说话。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] ,
He set out for the city to find the old miller ,
他 放 出去 为了 这 城市 到 寻找 这 老的 磨坊主 ,

他动身前往城里寻找那位老磨坊主。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .
to complain to him of his losses .
到 抱怨 到 他 的 他的 损失 .

向他抱怨自己的损失。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]
The good old man told him at once that he must have forgotten the
这 好的 老的 男人 讲述 他 在 一次 那 他 必须 有 被遗忘的 这
['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
warning he gave him at parting ,
警告 他 给予 他 在 离别 ,

那位善良的老人立刻告诉他，他一定是忘记了临别时自己给他的警告。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [ɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'frendli] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
and have disobliged or have been unfriendly in some way towards his little
和 有 不情愿 或者 有 到过 不友好 在 一些 方式 向 他的 小的
['neɪbəz] ;
neighbors ;
邻居 ;

并且在某些方面对他的小邻居们不友好或不负责任；

[əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [heɪ] ,
advised him to burn his hay ,
建议 他 到 烧伤 他的 干草 ,

建议他把干草烧掉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ['spɪrɪt]
and to beware in future of showing ill - nature or a disobliging spirit
和 到 提防 在 未来 的 显示 患病的 - 自然 或者 一个 不情愿 精神
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊi] ['piːp(ə)l] .
towards the little shadowy people .
向 这 小的 阴暗的 人们 .

并且以后要小心，不要对这些小黑影表现出恶意或不配合的态度。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [heɪ] .
The miller went home and followed this advice , and burned his hay .
这 磨坊主 去 家 和 随后 这 建议 , 和 烧伤 他的 干草 .

磨坊主回家后按照这个建议，把干草烧掉了。

[ðen] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [θraɪvd] [wel] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Then he borrowed money to buy more cattle , which thrived well and were
然后 他 借来的 钱 到 买 更多的 牛 , 哪个 蓬勃发展 出色地 和 是
['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] ;
very profitable ;
非常 有利可图 ;

然后他借钱买了更多的牛，这些牛长势良好，给他带来了丰厚的利润；

[hiː; hi] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ɪn]
he worked diligently at the mill , and bade his wife be more economical in
他 工作 勤勉地 在 这 磨 , 和 巴德 他的 妻子 是 更多的 经济 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
the kitchen ;
这 厨房 ;

他在磨坊里勤恳工作，并嘱咐妻子在厨房里节俭一些；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] [dɪd]
but to no poor man or child who ventured to knock at his gate did
但 到 不 贫穷的 男人 或者 孩子 WHO 冒险 到 敲 在 他的 门 做过
[hiː; hi] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔː(r)] [hɑːt] [ɪn] ['tʃærəti] .
he open his hand or heart in charity .
他 打开 他的 手 或者 心 在 慈善机构 .

但是，对于任何胆敢敲他家门的穷人或孩子，他都没有伸出援手或敞开心扉施舍。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [mæn] , [drest] [ɪn] [braʊn] [kləʊðz] , [wɪð] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,
One day a very diminutive man , dressed in brown clothes , with skin of the same color ,
一 天 一个 非常 小字 男人 ， 穿着 在 棕色的 衣服 ， 和 皮肤 的 这 相同的 颜色 ，

有一天，一个身材矮小、身穿棕色衣服、皮肤也是棕色的男人，

[nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪn] [miːl] .
knocked at the door of the mill and asked for a little fine meal .
敲门 在 这 门 的 这 磨 和 问 为了 一个 小的 美好的 一顿饭 .

他敲了敲磨坊的门，要了一顿丰盛的小餐点。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [lʊkt] [blæk] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [biː; bi] [gɒn] .
The miller looked black , and bade him be gone .
这 磨坊主 看起来 黑色的 ， 和 巴德 他 是 已消失 .

磨坊主面色黝黑，示意他离开。

" [ai] [ɑːsk] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
" I ask only for a little , a very little ;
" 我 问 仅有的 为了 一个 小的 ， 一个 非常 小的 ；

"我只求一点点，一点点；

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [bæg] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɔː(r)] [tuː] .
you see my bag will not hold more than a handful or two .
你 看 我的 包 将要 不是 抓住 更多的 比 一个 少数 或者 二 .

你看，我的包最多只能装下一两把东西。

" [mɔː(r)] ['æŋgri] [æz; əz] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] , [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] —
" More angry as the brown man continued his entreaty , the miller replied —
" 更多的 生气的 作为 这 棕色的 男人 持续 他的 恳求 ， 这 磨坊主 回复 —

随着棕色皮肤男子的恳求愈发强烈，磨坊主更加生气地回答道——

" [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] ['ætəm] . "
" I will not give you one atom . "
" 我 将要 不是 给 你 一 原子 . "

"我一个原子都不会给你。"

" [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] , " [im'plɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ; " [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [miːl] ,
" Do have a little pity , " implored the little man ; " I must have some meal ,
" 做 有 一个 小的 遗憾 ， " 恳求 这 小的 男人 ； " 我 必须 有 一些 一顿饭 ，

"请您发发慈悲吧,"矮个子男人恳求道，"我必须吃点东西。"

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] , [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] .
and I must have it as a gift , or I would pay for it a thousand - fold .
和 我 必须 有 它 作为 一个 礼物 ， 或者 我 会 支付 为了 它 一个 千 - 折叠 .

而且我必须把它当作礼物收到，否则我会付出千倍的代价。

" [ðə; ði] ['aɪən] - [hɑːtɪd] ['mɪlə(r)] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] ['ɜːnɪst] ['begɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [greɪt] [dɒg] ,
" The iron - hearted miller became furious , notwithstanding the little man's earnest begging , and he loosed the great dog ,
" 这 铁 - 心地 磨坊主 成为 狂怒 ， 虽然 这 小的 男人的 认真 乞讨 ， 和 他 松开 这 伟大的 狗 ，

"铁石心肠的磨坊主不顾矮个子男人的苦苦哀求，勃然大怒，放出了那条大狗。"

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .
and sent him to drive him away .
和 发送 他 到 驾驶 他 离开 .

然后派他去赶走他。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['gɑːd(ə)n] - [hedʒ] , ['təʊni] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət]
As the little man was passing the tall garden - hedge , Tony slipped out at
作为 这 小的 男人 曾是 通过 这 高的 花园 - 对冲 , 托尼 滑倒了 出去 在
[ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] ,
the back - door ,
这 后退 - 门 ,

当那个矮个子男人经过高高的花园树篱时，托尼从后门溜了出去。

[ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] , ['seɪɪŋ] —
and crept softly to the hedge , saying —
和 悄悄地爬 轻轻 到 这 对冲 , 说 —

然后蹑手蹑脚地爬到树篱边，说道——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] .
" Wait a minute , and give me your bag .
" 等待 一个 分钟 , 和 给 我 你的 包 .

“等一下，把你的包给我。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] ['təʊni] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] ,
" The little man gave him the bag , and Tony ran to the store - room ,
" 这 小的 男人 给予 他 这 包 , 和 托尼 跑 到 这 店铺 - 房间 ,

“那个矮个子男人把袋子递给他，托尼就跑向储藏室。”

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sæks] ,
where there were several sacks ,
在哪里 那里 是 一些 麻袋 ,

那里有好几个麻袋，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [mænz] [bæg] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [best] [miːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
and filled the man's bag with the finest and best meal he could find .
和 已填 这 男人的 包 和 这 最好的 和 最好的 一顿饭 他 可以 寻找 .

他把能找到的最好的食物装满了那人的包。

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['təʊni] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
The man received it with joy , and thanked Tony heartily for his kindness ,
这 男人 已收到 它 和 喜悦 , 和 谢谢 托尼 衷心地 为了 他的 仁慈 ,

那人欣然接过礼物，并衷心感谢托尼的好意。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [wɒnt] [help] ,
and said to him , " If you are ever in distress , and want help ,
和 说 到 他 , " 如果 你 是 曾经 在 痛苦 , 和 想 帮助 ,

并对他说：“如果你遇到困难，需要帮助，

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] [sprɪŋ] .
come to the oak spring .
来 到 这 橡木 春天 .

来到橡树泉边。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['təʊni] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði]
" He nodded his head , and Tony saw him take the steep path up the
" 他 点头 他的 头 , 和 托尼 锯 他 拿 这 陡 小路 向上 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

他点了点头，托尼看到他沿着陡峭的小路上了山。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] ! " [sed] ['təʊni][tuː; tə][hɪm'self] , " [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌŋgri]
" Poor little man ! " said Tony to himself , " perhaps he has a hungry
" 贫穷的 小的 男人 ! " 说 托尼 到 他自己 , " 也许 他 有 一个 饥饿的
['lɪt(ə)l][tʃaɪld][æt; ət][həʊm] ,
little child at home ,
小的 孩子 在 家 ,

"可怜的小家伙！"托尼心想，"也许他家里有个饿着肚子的小孩呢。"

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɒrɪdʒ] .
for whom he wants to make some porridge .
为了 谁 他 想要 到 制作 一些 稀饭 .

他想为谁煮些粥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['fɑː.ðərz] [miːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
It was very wrong of me to go and take father's meal out of the
它 曾是 非常 错误的 的 我 到 去 和 拿 父亲的 一顿饭 出去 的 这
[stɔː(r)] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ;
store - room without his knowledge ;
店铺 - 房间 没有 他的 知识 ;

我未经父亲允许就从储藏室里拿走了他的饭菜，这是我非常错误的决定；

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [niːd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] ,
yet the little man's need was so great , and he begged so earnestly ,
然而 这 小的 男人的 需要 曾是 所以 伟大的 , 和 他 乞求 所以 切实 ,

然而，这个小人物的需要如此迫切，他乞求得如此恳切。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] .
that it would have been a greater injustice not to have taken pity on him .
那 它 会 有 到过 一个 更大的 不公正 不是 到 有 已采取 遗憾 在 他 .

如果不对他表示同情，那才是更大的不公。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [les] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I will go to my mother and ask her to give me less for my
我 将要 去 到 我的 母亲 和 问 她 到 给 我 较少的 为了 我的
['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ,
breakfast and supper ,
早餐 和 晚餐 ,

我会去找我妈妈，请她少给我一些早餐和晚餐的钱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] .
until the meal is replaced .
直到 这 一顿饭 是 替换 .

直到餐食被替换为止。

" ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] [bɜːst] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
" Summer was nearly over when one day a water - spout burst in , the upper
" 夏天 曾是 几乎 超过 什么时候 一 天 一个 水 - 喷口 爆裂 在 , 这 上
['væli] ,
valley ,
谷 ,

"夏天即将结束时，有一天，一道水龙卷突然袭来，上游山谷，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [flʌd] ,
which caused such a sudden and terrible flood ,
哪个 导致 这样的 一个 突然 和 糟糕的 洪水 ,

正是这场突如其来的可怕洪水，

[ðæt] [ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] [flaɪt]
that the miller and his family had only time to save their lives by flight
那 这 磨坊主 和 他的 家庭 有 仅有的 时间 到 节省 他们的 生活 经过 航班
.
:
.

磨坊主和他的家人只有时间逃生。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [səb'said] ,
When the waters had subsided ,
什么时候 这 水 有 平静下来 ，

洪水退去后，

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['hɒvl] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli]['kɔːnə(r)] [left] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ;
the miller contrived a hovel in the only corner left standing of the mill ;
这 磨坊主 人为的 一个 茅屋 在 这 仅有的 角落 左边 常设 的 这 磨 ；

磨坊主在磨坊唯一剩下的角落里搭建了一个简陋的小屋；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['təʊni] , [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
and here , with his wife and Tony , abode in the extreme of poverty .
和 这里 ， 和 他的 妻子 和 托尼 ， 住所 在 这 极端 的 贫困 .

他和妻子以及托尼就住在这里，生活在极度贫困之中。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] - ['mɪzəri] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)]
The good boy was grieved for his parents ' misery , but chiefly for
这 好的 男生 曾是 伤心 为了 他的 父母 - 苦难 ， 但 主要 为了
[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
his poor mother ,
他的 贫穷的 母亲 ，

这个善良的男孩为父母的不幸遭遇感到难过，但最让他难过的是他可怜的母亲。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [bed][ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [liːvz] .
who was now unable to leave her wretched bed of moss and leaves .
WHO 曾是 现在 无法 到 离开 她 可怜 床 的 苔藓 和 树叶 .

她现在无法离开那张铺满苔藓和落叶的糟糕床铺。

[tuː] [gəʊts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Two goats had escaped the general destruction .
二 山羊 有 逃脱 这 一般的 破坏 .

两只山羊侥幸逃过了这场灾难。

[ðiːz] ['təʊni] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
These Tony took care of , and drove them out to feed upon the mountains
这些 托尼 采取 关心 的 ， 和 驾驶 他们 出去 到 喂养 之上 这 山脉
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

托尼负责照料这些动物，每天驱赶它们到山上觅食。

['hævɪŋ] [set] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
Having set out with them one morning ,
拥有 放 出去 和 他们 一 早晨 ，

一天早晨，我和他们一起出发了，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [hɪl] - [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [mæn][hæd; həd] [gɒn] ,
he took the same hill - path by which the brown man had gone ,
他 采取 这 相同的 爬坡道 - 小路 经过 哪个 这 棕色的 男人 有 已消失 ，

他沿着棕色皮肤男子走过的同一条山路走去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] - [triː] , ['ʌndə(r)] [huːz] [ruːts] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [keɪv] ,
until he came to a large oak - tree , under whose roots he perceived a cave ,
直到 他 来了 到 一个 大的 橡木 - 树 ， 在下面 谁 根 他 感知 一个 洞穴 ，

直到他来到一棵大橡树前，才发现树根下有一个洞穴。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
which appeared to have been hollowed out by a spring .
哪个 出现 到 有 到过 空心的 出去 经过 一个 春天 .

看起来像是被弹簧掏空了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ['təʊni] [sæt] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] ,
At the entrance Tony sat down beneath the tree ,
在 这 入口 托尼 卫星 向下 下面 这 树 ,

托尼在入口处树下坐了下来。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [tu:; tə] [braʊz] [ænd; ənd] [skɪp] [ə'baʊt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
and suffered his goats to browse and skip about at pleasure .
和 遭受 他的 山羊 到 浏览 和 跳过 关于 在 乐趣 .

他任由自己的山羊自由地吃草、跳跃。

" [əʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] ['fɑ:ðə(r)] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [wel] ,
" Oh ! " said he , " if father only was more cheerful and mother quite well ,
" 哦 ! " 说 他 , " 如果 父亲 仅有的 曾是 更多的 快乐 和 母亲 相当 出色地 ,

“哦！”他说，“要是父亲能更快乐些，母亲也能过得很好就好了。”

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [mɪl] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [gəʊts] - [mɪlk] ,
all would be right , and although we have no mill , and only dry bread and goats ' milk ,
全部 会 是 正确的 , 和 虽然 我们 有 不 磨 , 和 仅有的 干燥 面包 和 山羊 - 牛奶 ,

一切都会好起来的，虽然我们没有磨坊，只有干面包和羊奶，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['kɒntent] .
I should be quite content .
我 应该 是 相当 内容 .

我应该相当满足才对。

" [wɪð] [ði:z] [θɔ:ts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
" With these thoughts in his head he fell asleep .
" 和 这些 想法 在 他的 头 他 跌倒 睡着了 .

他带着这些想法睡着了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] ,
He had not slept long before he heard his name called ,
他 有 不是 睡着了 长的 前 他 听到 他的 姓名 称为 ,

他刚睡没多久就听到有人叫他的名字。

[ænd; ənd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] ,
and on opening his eyes he saw far into the cave ,
和 在 开幕 他的 眼睛 他 锯 远的 进入 这 洞穴 ,

他睁开眼睛，看到洞穴深处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] ['entrəns] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] , [hu:] , ['nɒdɪŋ] ['kaɪndli] , [sed] —
and at its entrance stood the little brown man , who , nodding kindly , said —
和 在 它是 入口 站立 这 小的 棕色的 男人 , WHO , 点头 亲切地 , 说 —

入口处站着一位棕色皮肤的小个子男人，他和蔼地点着头，说道——

" [ɑ:t] [ðaʊ] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] ?
" Art thou come at last ?
" 艺术 你 来 在 最后的 ?

你终于来了？

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ði:] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [pli:z] [ði:] .
I will show thee my house and garden , which will , I am sure , please thee .
我 将要 展示 你 我的 房子 和 花园 , 哪个 将要 , 我 是 当然 , 请 你 .

我将带你参观我的房子和花园，我相信你一定会喜欢的。

" ['təʊni] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
" Tony followed the little brown man , and after going on a long way ,
" 托尼 随后 这 小的 棕色的 男人 , 和 后 去 在 一个 长的 方式 ,

"托尼跟着那个棕色皮肤的小个子男人，走了很远的路之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [laɪnd] [wɪð] [smuːð] [stəʊn] .
they came to a passage lined with smooth stone .
他们 来了 到 一个 通道 衬里 和 光滑的 石头 .

他们来到一条用光滑石头砌成的通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði] [lait] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nekst] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] ,
As they proceeded the light became stronger , and they next entered another ,
作为 他们 继续 这 光 成为 更强 , 和 他们 下一个 进入 其他 ,

随着他们继续前行，光线越来越强，他们接着进入了另一束光。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['aɪən] [pleɪts] .
the walls of which were formed of large iron plates .
这 墙壁 的 哪个 是 形成 的 大的 铁 盘子 .

它的墙壁是由大块铁板构成的。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] [laɪnd] [wɪð] [braɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,
Passing through this they reached another lined with bright sheets of copper ,
通过 通过 这 他们 达到 其他 衬里 和 明亮的 纸张 的 铜 ,

穿过这里，他们来到了另一处，那里铺满了闪亮的铜片。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] .
which led to a large hall with a roof and pillars of burnished silver .
哪个 引领 到 一个 大的 大厅 和 一个 屋顶 和 柱子 的 抛光 银 .

通往一个大厅，大厅的屋顶和柱子都是闪亮的银制的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːm] ,
From this hall a pair of folding - doors gave access to a splendid room ,
从 这 大厅 一个 一对 的 折叠式的 - 门 给予 使用权 到 一个 灿烂 房间 ,

从这个大厅里，两扇折叠门通向一个华丽的房间。

[wɪð] [wɔːlz] , [ruːf] , [ænd; ənd][flɔː(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][træns'pærənt]
with walls , roof , and floor of solid gold , and windows of transparent
和 墙壁 , 屋顶 , 和 地面 的 坚硬的 金子 , 和 视窗 的 透明的
['krɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

墙壁、屋顶和地板都是纯金打造，窗户是透明水晶制成的。

[ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['ruːbiz] , ['hævɪŋ] ['wɪndəʊz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
The next room was covered with red rubies , having windows formed of large
这 下一个 房间 曾是 涵盖 和 红色的 红宝石 , 拥有 视窗 形成 的 大的
['daɪəməndz] .
diamonds .
钻石 .

隔壁房间铺满了红宝石，窗户是用大钻石制成的。

['təʊni][wɒz; wəz][led][frɒm; frəm][wʌn]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
Tony was led from one chamber to another , all glittering with precious stones ,
托尼 曾是 引领 从 一 房间 到 其他 , 全部 闪闪发光 和 宝贵的 石头 ,

托尼被领着从一个房间走到另一个房间，所有房间都镶满了闪闪发光的宝石。

['sæfˌaɪəz] , ['təʊpæz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] .
sapphires , topazes , emeralds , and amethysts .
蓝宝石 , 黄玉 , 祖母绿 , 和 紫水晶 .

蓝宝石、黄玉、祖母绿和紫水晶。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [dəʊm] ,
Last of all they came to a vestibule , with a dome ,
最后的 的 全部 他们 来了 到 一个 前厅 , 和 一个 穹顶 ,

最后，他们来到一个带有圆顶的前厅。

[ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['pɒlɪʃt] [stiːl] .
and pillars of the brightest polished steel .
和 柱子 的 这 最亮的 抛光 钢 .

还有闪闪发光的抛光钢柱。

" [maɪ] ['brʌðəz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" My brothers will rejoice to see you , " said the little man .
" 我的 兄弟 将要 麾 到 看 你 , " 说 这 小的 男人 .

“我的兄弟们见到你一定会很高兴，”小个子男人说。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Come into the garden .
" 来 进入 这 花园 .

“请进花园来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] , ['kjʊəriəsli] [rɔːt] ,
" It was enclosed with a fence of silver wire , curiously wrought ,
" 它 曾是 内 和 一个 栅栏 的 银 金属丝 , 奇怪的是 锻 ,

“它被一道精巧的银丝栅栏围了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and the flowers were beautiful beyond description .
和 这 花朵 是 美丽的 超过 描述 .

这些花美得无法形容。

[ðə; ði] [triːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] ['iːkwəli] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
The trees too were loaded with fruit equally new to him .
这 树木 也 是 已加载 和 水果 同样地 新的 到 他 .

树上也挂满了果实，这些果实对他来说也是全新的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珍珠故事集：原创及精(The Pearl Story Book A Collection of Tales,) 第3/3页

[ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

In one part of the garden a number of children were playing .

在 一 部分 的 这 花园 一个 数字 的 孩子们 是 玩耍 .

花园的一角，几个孩子正在玩耍。

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [hiːps] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] , [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

They piled up heaps of pebbles , jumped over them ,

他们 堆积 向上 堆积如山 的 鹅卵石 , 跳了起来 超过 他们 ,

他们堆起一堆堆鹅卵石，然后跳过它们。

[ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ɪf] [wʌn][dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [klɪə(r)]['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] ['tʌmbld] [daʊn] .

and laughed heartily if one did not spring clear over , or tumbled down .

和 笑了 衷心地 如果 一 做过 不是 春天 清除 超过 , 或者 翻滚 向下 .

如果一个人没有直接跳起来或者摔倒在地，他们就会开怀大笑。

[wen] ['təʊni] [keɪm] [nɪə(r)] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " ['welkəm] , ['təʊni] ! " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

When Tony came near they cried out , " Welcome , Tony ! " and shook his hand ,

什么时候 托尼 来了 靠近 他们 哭 出去 , " 欢迎 , 托尼 ! " 和 摇晃 他的 手 ,

托尼走近时，他们喊道："欢迎你，托尼！"并和他握手。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['gæðəd] [sʌm; səm] [fruːt] ,

and looked kindly in his face , gathered some fruit ,

和 看起来 亲切地 在 他的 脸 , 聚集 一些 水果 ,

她和蔼地看着他，摘了一些水果。

[ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and led him to the other side of the garden ,

和 引领 他 到 这 其他 边 的 这 花园 ,

然后领着他走到花园的另一边，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [bɔː(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fruːt] .

where there was a grove of trees which bore gold and silver fruit .

在哪里 那里 曾是 一个 树林 的 树木 哪个 钻孔 金子 和 银 水果 .

那里有一片树林，结着金银果实。

[ðiːz] [triːz] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [brɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] .

These trees looked just like those the angels bring to children on Christmas - eve .

这些 树木 看起来 只是 喜欢 那些 这 天使 带来 到 孩子们 在 圣诞节 - 前夕 .

这些树看起来就像天使在圣诞夜送给孩子们的那些树一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [fel] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] ;

The children shook the trees , and the fruit fell off till the ground was all covered ;

这 孩子们 摇晃 这 树木 , 和 这 水果 跌倒 离开 直到 这 地面 曾是 全部 涵盖 ;

孩子们摇晃树木，果实纷纷落下，直到地面都被果实覆盖；

[ðen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['təʊni][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

then they gathered it up and offered Tony an equal share with themselves ,

然后 他们 聚集 它 向上 和 提供 托尼 一个 平等的 分享 和 他们自己 ,

然后他们把钱收集起来，分给托尼和他们平分。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tu:; tə] [strɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
and gave him a diamond needle , and instructed him to string them into
和 给予 他 一个 钻石 针 ， 和 指示 他 到 细绳 他们 进入
[ə; eɪ] ['nekləs] ,
a necklace ,
一个 项链 ，

然后给了他一根钻石针，并嘱咐他把钻石串成项链。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and threw it over his shoulders .
和 扔 它 超过 他的 肩膀 .

然后把它扔到肩上。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] ['ɒrɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then they presented him with a sweet orange for his mother , and a
然后 他们 呈现 他 和 一个 甜的 橙子 为了 他的 母亲 ， 和 一个
['pɒmɪgrænɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
pomegranate for his father ,
石榴 为了 他的 父亲 ，

然后他们送给他母亲一个甜橙，送给他父亲一个石榴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [mʌst; məst][bi:; bi]['əʊpənd] ['veri] ['keəfəli] .
which they said must be opened very carefully .
哪个 他们 说 必须 是 打开 非常 小心 .

他们说必须非常小心地打开。

" [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ju:z][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] , " [kən'tɪnju:d] [ðeɪ] .
" He will know what use to make of its contents , " continued they .
" 他 将要 知道 什么 使用 到 制作 的 它是 内容 ， " 持续 他们 .

“他会知道如何利用其中的内容，”他们继续说道。

" [tel] [hɪm][wi:; wi][send][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv]
" Tell him we send it as a recompense for the meal which thou gavest
" 告诉 他 我们 发送 它 作为 一个 补偿 为了 这 一顿饭 哪个 你 给予
[ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] .
us out of his store .
我们 出去 的 他的 店铺 .

“告诉他，我们送这封信是为了报答你从他的粮仓里给我们提供的饭菜。”

" ['təʊni] ['mɒdɪstli] [in'kwaiə] [ɪf] [hi:; hi] [mait] [ki:p] [ðə; ði] ['nekləs] .
" Tony modestly inquired if he might keep the necklace .
" 托尼 谦虚地 询问 如果 他 可能 保持 这 项链 .

托尼谦虚地询问他是否可以留下这条项链。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [wɪð] ;
They replied , that it was given him to do as he pleased with ;
他们 回复 ， 那 它 曾是 给定 他 到 做 作为 他 高兴 和 ；

他们回答说，这是赋予他的权力，他可以随心所欲地支配。

[bʌt; bət]['təʊni] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [rɪtʃ] [ə'gen] ,
but Tony thought it would make his father and mother rich again ,
但 托尼 想法 它 会 制作 他的 父亲 和 母亲 富有的 再次 ，

但托尼认为这会让他的父母再次变得富有。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
so he resolved in his heart that he would give it to them .
所以 他 已解决 在 他的 心 那 他 会 给 它 到 他们 .

于是他下定决心要把它给他们。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
Then he took leave of his kind little friends ,
然后 他 采取 离开 的 他的 种类 小的 朋友们 ，

然后他向他那些善良的小伙伴们告别了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktə(r)] [led] [hɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd]
and his conductor led him back through the passages to the entrance , and
和 他的 导体 引领 他 后退 通过 这 段落 到 这 入口 ， 和
[beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .
bade him farewell .
巴德 他 告别 .

他的指挥领着他穿过通道回到入口，并向他告别。

[wen] ['təʊni] [riːtʃt] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ,
When Tony reached home his mother asked him where he had been , for ,
什么时候 托尼 达到 家 他的 母亲 问 他 在哪里 他 有 到过 ， 为了 ，

托尼回到家时，他母亲问他去了哪里。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [ðiː] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,
said she , " We have been seeking thee these three days ,
说 她 ， " 我们 有 到过 寻求 你 这些 三 天 ，

她说：“我们已经找了你三天了，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðiː] .
and thy father is gone out once more , almost in despair of ever finding thee .
和 你的 父亲 是 已消失 出去 一次 更多的 ， 几乎 在 绝望 的 曾经 寻找 你 .

你的父亲又一次出门了，几乎绝望地认为再也找不到你了。

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)] , ['təʊni] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [nek] .
But come here , Tony , and let me see those shining things upon thy neck .
但 来 这里 ， 托尼 ， 和 让 我 看 那些 灼灼 事物 之上 你的 脖子 .

托尼，过来，让我看看你脖子上那些闪闪发光的东西。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['entəd] .
" Just then his father entered .
" 只是 然后 他的 父亲 进入 .

就在这时，他父亲走了进来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['təʊni] , [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Tony , where hast thou been , my boy ?
托尼 ， 在哪里 哈斯特 你 到过 ， 我的 男生 ？

托尼，我的孩子，你都去哪儿了？

[ai] [θɔːt] [ðiː] [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fər'evə(r)] .
I thought thee lost to us forever .
我 想法 你 丢失的 到 我们 永远 .

我以为你永远离开了我们。

" ['təʊni] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['nekləs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Tony looked at his parents and then at the shining necklace , which he
" 托尼 看起来 在 他的 父母 和 然后 在 这 灼灼 项链 ， 哪个 他
[hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ,
had almost forgotten ,
有 几乎 被遗忘的 ，

托尼看了看他的父母，然后又看了看那条闪闪发光的项链，他几乎都忘了它的存在。

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] !
and thought , " Then it is not all a dream !
和 想法 ， " 然后 它 是 不是 全部 一个 梦 ！

我心想：“那这一切并非全是梦！”

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Dear father , I have been with the little brown men of the mountain ,
亲爱的 父亲 , 我 有 到过 和 这 小的 棕色的 男人 的 这 山 ,

亲爱的父亲，我一直和山里的小棕色人种在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
and they gave me these shining stones , and here is a present for you
和 他们 给予 我 这些 灼灼 石头 , 和 这里 是 一个 展示 为了 你
,
,
,

他们给了我这些闪亮的宝石，这是送给你的礼物。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;
" taking the pomegranate from his pocket ; " you will know how to use it ;
" 采取 这 石榴 从 他的 口袋 ; " 你 将要 知道 如何 到 使用 它 ;

“从口袋里掏出石榴；“你会知道怎么用它的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , " ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] .
and this is for you , dear mother , " handing her the orange .
和 这 是 为了 你 , 亲爱的 母亲 , " 处理 她 这 橙子 .

“这是给您的，亲爱的妈妈,”说着，他把橙子递给了她。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['relɪʃ] .
His mother received and ate it with a great relish .
他的 母亲 已收到 和 吃 它 和 一个 伟大的 尽情享用 .

他的母亲收到了，并且津津有味地吃掉了。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Not so the father ; he examined it with suspicion , and asked who this little
不是 所以 这 父亲 ; 他 检查 它 和 怀疑 , 和 问 WHO 这 小的
[braʊn] [mæn][wɒz; wəz] .
brown man was .
棕色的 男人 曾是 .

父亲却不这么想；他带着怀疑的目光打量着它，问道：这个棕色皮肤的小人是谁?

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]
" Why , don't you remember , father , the little man who came to the mill and
" 为什么 , 不 你 记住 , 父亲 , 这 小的 男人 WHO 来了 到 这 磨 和
[begd] [sʌm; səm] [miːl] ?
begged some meal ?
乞求 一些 一顿饭 ?

“父亲，您怎么不记得那个到磨坊来乞讨食物的小个子男人了? ”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri]
You would not give him any , and drove him away , but I was so sorry
你 会 不是 给 他 任何 , 和 驾驶 他 离开 , 但 我 曾是 所以 对不起
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

你不肯给他任何东西，还把他赶走了，但我很同情他。

[ðæt] [ai] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [haʊs] ,
that I filled his bag out of the finest we had in the store - house ,
那 我 已填 他的 包 出去 的 这 最好的 我们 有 在 这 店铺 - 房子 ,

我用仓库里最好的东西把他的包装满了。

[ænd; ənd][təʊld]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [rɒŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] . "
and told mother about it , and if I did wrong I am very sorry . "
和 讲述 母亲 关于 它 , 和 如果 我 做过 错误的 我 是 非常 对不起 . "

我把这件事告诉了妈妈，如果我做错了什么，我非常抱歉。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [send] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] ? " [sed] [ðə; ði]
" And does the brown man send me this as a present ? " said the
" 和 做 这 棕色的 男人 发送 我 这 作为 一个 展示 ? " 说 这
[ˈkɒnʃəns] - [ˈstrɪkən] [ˈfɑːðə(r)] ,
conscience - stricken father ,
良心 - 受打击的 父亲 ,

“这个棕色皮肤的人是送我的礼物吗？”良心不安的父亲问道。

[ˈɔːlməʊst] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; " [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
almost dropping the fruit upon the ground ; " there may be something hidden in it
几乎 下降 这 水果 之上 这 地面 ; " 那里 可能 是 某物 隐 在 它
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː] . "
to destroy me . "
到 破坏 我 . "

他差点把水果掉在地上；“里面可能藏着什么东西会害死我。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] !
" Oh , no , father !
" 哦 , 不 , 父亲 !

“哦，不，父亲！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [dɪˈpend]
they are too good to take revenge ; they are all love and kindness , depend
他们 是 也 好的 到 拿 复仇 ; 他们 是 全部 爱 和 仁慈 , 依赖
[əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

他们心地善良，不会报复；他们充满爱心和仁慈，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .
They send you this present for your good , I am sure .
他们 发送 你 这 展示 为了 你的 好的 , 我 是 当然 .

我相信，他们送你这份礼物是为了你好。

[preɪ] [duː; də] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Pray do open it . "
祈祷 做 打开 它 . "

请打开它。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] ;
" Yes , indeed , " said the wife , " I know it will bring in good fortune ;
" 是的 , 的确 , " 说 这 妻子 , " 我 知道 它 将要 带来 在 好的 财富 ;

“是的，的确如此，”妻子说，“我知道它会带来好运；

[ai] [fiːl] [ˈbetə(r)] , [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [sɪns] [ai] [et; eɪt] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] . "
I feel better , much better , since I ate the orange . "
我 感觉 更好的 , 很多 更好的 , 自从 我 吃 这 橙子 . "

自从吃了那个橙子，我感觉好多了。

" [wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [fruːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
" Well then , I will open the fruit , " said the husband .
" 出色地 然后 , 我 将要 打开 这 水果 , " 说 这 丈夫 .

“那我就来打开水果吧。”丈夫说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [raɪnd] ,
As he spoke he broke the rind ,
作为 他 辐 他 打破 这 果皮 ,

他一边说话一边掰碎了果皮。

[wen] [ðeə(r)] [rəʊld] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [ˈdaɪəməndz] .
when there rolled out upon the floor a large number of polished diamonds .
什么时候 那里 滚动 出去 之上 这 地面 一个 大的 数字 的 抛光 钻石 .

只见地上散落着大量抛光钻石。

[naʊ] [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Now the miller was able to rebuild his mill and do a great deal of good to the poor ,
现在 这 磨坊主 曾是 有能力的 到 重建 他的 磨 和 做 一个 伟大的 交易 的 好的 到 这 贫穷的 ,

现在，磨坊主得以重建他的磨坊，并为穷人做了很多好事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [mæn] ; [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] .
and was once more a rich and thriving man ; no longer hard - hearted , but kind and benevolent .
和 曾是 一次 更多的 一个 富有的 和 熙 男人 ; 不 更长 难的 - 心地 , 但 种类 和 仁慈 .

他再次成为一个富有而成功的人；不再冷酷无情，而是善良仁慈。

[nɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Not a poor family was to be found , for to all who wanted he gave employment ,
不是 一个 贫穷的 家庭 曾是 到 是 成立 , 为了 到 全部 WHO 通缉 他 给予 就业 ,

没有一个贫困家庭，因为他为所有想工作的人都提供了就业机会。

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] .
thereby giving happiness to all .
从而 给予 幸福 到 全部 .

从而给所有人带来幸福。

['təʊni][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [siːn] ,
Tony had been taught to read in his early childhood , and might have been often seen ,
托尼 有 到过 教授 到 读 在 他的 早期的 童年 , 和 可能 有 到过 经常 已见 ,

托尼从小就学会了阅读，人们可能经常看到他读书。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['neɪbəz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] , ['riːdɪŋ] .
before the acquaintance with the little brown neighbors , sitting in front of his father's cottage , reading .
前 这 熟人 和 这 小的 棕色的 邻居 , 坐着 在 正面 的 他的 父亲的 小屋 , 阅读 .

在认识了那些棕色小邻居之前，他坐在父亲的小屋前读书。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [naʊ] ,
Among his amusements now ,
之中 他的 娱乐 现在 ,

他现在的娱乐活动包括：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪz] ,
he was frequently engaged in taking some of the children of the neighborhood to ride in his neat little chaise ,
他 曾是 频繁地 已订婚的 在 采取 一些 的 这 孩子们 的 这 邻里 到 骑 在 他的 整洁的 小的 躺椅 ,

他经常开着他那辆漂亮的小马车，载着附近的一些孩子兜风。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [straɪpt] [hɔːs] .
with his beautiful striped horse .
和 他的 美丽的 有条纹的 马 .

他和他那匹漂亮的条纹马。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['əʊldə] ,
He had now become older ,
他 有 现在 变得 老 ,

他现在已经老了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][best] [skuːlz] ,
and as he was fond of learning he was put to the best schools ,
和 作为 他 曾是 喜爱 的 学习 他 曾是 放 到 这 最好的 学校 ,

由于他酷爱学习，所以被送进了最好的学校。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truː] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and grew up to be a man having the true love of man in his heart ,
和 生长 向上 到 是 一个 男人 拥有 这 真的 爱 的 男人 在 他的 心 ,

长大后，他成为了一个心中充满真爱的男人。

[ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['baʊntiz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] ;
and happy to share the bounties of Providence with all that were in need ;
和 快乐的 到 分享 这 赏金 的 普罗维登斯 和 全部 那 是 在 需要 ;

并乐于与所有需要帮助的人分享上帝的恩赐；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði]
and he was blessed with more happiness than generally falls to the
和 他 曾是 蒙福 和 更多的 幸福 比 一般来说 瀑布 到 这

[lɒt][ɒv; əv][men][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
lot of men at this day .
很多 的 男人 在 这 天 .

他所获得的幸福，比当今大多数人都要多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神